

DICIONÁRIO DENI-PORTUGUÊS

por
Gordon e Lois Koop

Edição Experimental – 1985
Versão Online - 2008

Associação Internacional de Linguística
SIL Brasil
Anápolis - GO

PREFÁCIO

A língua deni (dani) foi classificada como membro do ramo Arauá do grupo Aruak por Rodrigues (1967 p.33)

A referida língua é falada por pequenos grupos de índios que vivem perto dos rios Cunhuá (Tapauá), Xeruã e Inauini. Estes rios ficam entre os rios Purus e Juruá, no Estado do Amazonas.

Os dados lingüísticos empregados neste dicionário foram colhidos de um grupo de mais ou menos noventa deni que moram na confluência dos rios Cunhuá e Marrecão. Foram transcritos no período de dois anos durante o qual os autores viveram com os deni, entre 1975 e 1981.

Os autores agradecem à Fundação Nacional do Índio a oportunidade de manter contatos com falantes da língua deni, sob auspícios do Summer Institute of Linguistics (SIL). Agradecemos outroassim aos falantes que forneceram a maioria dos itens aqui incluídos: Antonio Shunavi, Antonio Isheruha, Pedro Banavi e João Kazupana, bem como à Eunice Burgess e Robert Dooley pela sua prestimosa ajuda na reorganização das notas gramaticais e do dicionário. Agradecemos também à Helena Flor, Frances Popovich e Robert Meader que ajudaram no processo editorial, e a todos os outros que ajudaram na preparação do manuscrito.

Este dicionário destina-se aos que querem estudar o vocabulário deni: lingüistas, antropólogos, missionários e outros. O dicionário se apresenta em três seções. A primeira seção é uma introdução à gramática básica do deni. No final dessa seção há algumas sugestões de como usar o dicionário. A segunda seção apresenta o vocabulário deni em ordem alfabética, com os verbetes em português. A terceira seção apresenta o vocabulário português em ordem alfabética com os verbetes em deni.

Gordon e Lois Koop
Porto Velho - RO
maio de 1985

ÍNDICE

Prefácio

Seção I Introdução à gramática básica do deni

O alfabeto deni

Notas gramaticais

1. Os verbos

1.1. As flexões do verbo

1.1.1. As flexões obrigatórias e facultativas

1.2. As conjugações do verbo

1.3. A ordem dos afixos

1.4. Os afixos obrigatórios

1.4.1. Os afixos de pessoa

1.4.2. Os sufixos de terminação verbal

1.4.2.1. Os sufixos de aspecto

1.4.2.2. Os sufixos de modo

1.4.2.2.1. Os sufixos do modo interrogativo

1.4.2.2.2. Os sufixos do modo imperativo

1.4.2.3. Os sufixos derivacionais

1.4.2.4. Outros sufixos da categoria terminação verbal

1.4.2.5. A indicação de gênero nos sufixos de terminação verbal

1.4.2.6. A concordância de gênero indicada pela terminação verbal

1.5. Os afixos verbais não-obrigatórios

1.5.1. Os sufixos de posição, lugar, direção

1.5.2. Os sufixos de maneira de participação

1.5.3. Os sufixos de tempo

1.5.4. Os sufixos negativos

1.5.5. O sufixo intensificador

1.5.6. O prefixo causativo

1.5.7. O sufixo benefactivo

1.6. Expressões imperativas

1.7. Expressões onomatopéicas

2. Os advérbios

2.1. Os advérbios de modo

2.2. Os advérbios de tempo

2.3. Os advérbios de lugar

2.4. Os advérbios de afirmação

2.5. Os advérbios de intensidade

2.6. O advérbio de dúvida

3. Os substantivos
 - 3.1. Os substantivos concretos e abstratos
 - 3.2. As flexões dos substantivos
 - 3.2.1. A flexão de número
 - 3.2.2. A flexão de gênero
 - 3.2.2.1. As categorias de gênero masculino e de gênero feminino nas quais não há mudança de forma
 - 3.2.2.2. A categoria de gênero masculino e/ou feminino na qual há mudança de forma
 - 3.2.2.2.1. Coisas que pertencem a um objeto
 - 3.2.2.2.2. Coisas especificadas por meio do uso
 - 3.3. Os sufixos ligados aos substantivos
 - 3.4. A posse
 - 3.4.1. O prefixo pessoal possessivo do substantivo
 - 3.4.2. Os pronomes possessivos
 - 3.4.3. O sufixo possessivo dos substantivos próprios e comuns
 - 3.4.4. A relação entre a parte e o todo
4. Os pronomes
 - 4.1. Os pronomes subjetivos
 - 4.2. Os pronomes reflexivos
 - 4.3. Os pronomes objetivos diretos
 - 4.4. Os pronomes objetivos indiretos
 - 4.5. Os pronomes demonstrativos
 - 4.6. Os advérbios pronominais (demonstrativos)

5. Os adjetivos

6. Os numerais

7. As conjunções

Como usar o dicionário

Abreviaturas

Bibliografia

Seção II Dicionário Deni - Português

Seção III Dicionário Português - Deni

SEÇÃO I
GRAMÁTICA DENI

INTRODUÇÃO À GRAMÁTICA BÁSICA DO DENI

O Alfabeto Deni

Apresenta-se aqui o alfabeto deni com uma palavra em português que contem o mesmo som, em ambas as línguas. Quando o som não ocorre em português ou quando dele difere, segue-se uma explicação de como se pronuncia o mesmo. Depois há um exemplo duma palavra em deni que tem o som e o significado em português.

Vogais	Português	Deni	Significado
a	casa	aba	'peixe'
e	pé	ephe	'folha'
i	vida	ime	'carne'
u	puro	ununi	'cinza'
Consoantes			
b	boda (mas pronunciado com implosão	buba	'paxiúba'
d	de ar e, no meio da palavra, com uma oclusão glotal antes do som)	dapu	'jacu'
h	rã (no dialeto carioca)	hava	'patauí'
m	mato	mathu	'pescoço'
n	ninho	nukhu	'olho'
k	copo	kume ' i	'dor'
p	pai	pu ' u	'mandioca'
s	tsê-tsê	susu	'lagarta'
t	terra	tapa	'milho'
kh	como os quatro	khere	'ariramba'
ph	sons acima, mas	phu ' i	'rede'
sh	acompanhado por uma	shami	'abacaxi'
th	distinta aspiração.	metha	'ontem'
r	orelha	varibu	'orelha'
	feliz	kiride	'escuro'
v	ovo	vama	'jacaretinga'
z	como o inglês adze 'enxó'	zakhi	'tucano'
'	oclusivo glotal	ve ' e	'pirarucu'

Notas Gramaticais

Em português, há 9 classes de palavras: substantivo, artigo, adjetivo, pronome, numeral, verbo, advérbio, preposição e conjunção.

Em deni, há somente 7 classes de palavras: verbo, advérbio, substantivo, pronome, adjetivo, numeral e conjunção.

1. Os verbos.

A classe de verbos em deni inclui muitas palavras que em português seriam adjetivos e algumas que seriam advérbios. Estas palavras se classificam como verbos em deni porque se flexionam como os verbos.

Exemplos:

1) tati tu-**makhu**-kusha-ha
(cabeça 3-**vermelho**-objeto=comprido-distributivo
pama-de
dois-adjetivador)
'A cabeça (era) **vermelha** listrada (em) dois (lugares).'

2) uza dihi-tu-na-vi **hika-ri**
(casa queimar-3-classe=verbal-perfectivo **terminar**-aspecto=neutro=masc)
'A casa queimou **totalmente**.'

Por outro lado há certos verbos em deni que não se conjugam. Estes funcionam como orações imperativas ou demonstrativas, ou são ideófonos que substituem outros verbos (seção 1.6. e 1.7.).

As relações expressas por preposições em português, em geral, são expressas por sufixos verbais em deni. Isto constitui uma das diferenças principais entre as duas línguas. (seção 1.5. à 1.5.3.)

Há, porém, algumas preposições em português que são expressas em deni por sufixos acrescentados aos substantivos. (seção 3.3.)

1.1. As flexões do verbo.

Os verbos em português se flexionam em categorias de número, pessoa, modo, tempo e voz. Os verbos da língua deni também se flexionam em categorias de pessoa, número e de modo, mas além destas, há outras categorias indicadas dentro da forma do verbo. Em português, são indicadas separadas do verbo e são conhecidas como: preposições, conjunções, afixos derivacionais, verbos auxiliares e advérbios. É por isso que uma palavra verbal da língua deni pode ser equivalente a uma oração completa em português.

Entre os sufixos verbais do deni há aqueles que não podem ocorrer na posição final, e os que podem. Agrupamos estes últimos como 'sufixos de terminação verbal' (seção 1.4.2.). Os que não ocorrem na posição final são apresentados em 1.5.

1.1.1. As flexões obrigatórias e facultativas.

Cada forma verbal dos verbos que se flexionam obrigatoriamente inclui pelo menos um afixo de pessoa e um sufixo de terminação verbal. Os demais afixos são facultativos.

1.2. As conjugações do verbo.

Os verbos se dividem em duas conjugações - os que indicam a pessoa com prefixo antes da raiz, e os que indicam a pessoa com sufixo depois da raiz. Estes últimos exigem, obrigatoriamente, além do sufixo de pessoa, um marcador de classe verbal. Há sete classes, cada uma com seu marcador: -na, -ha, -ka, -kana, -kaha, -kari, -kaza, respectivamente.

1.3. A ordem dos afixos.

A ordem em que ocorrem os afixos é a seguinte:

$$\left[\begin{array}{c} + \left(\begin{array}{c} \text{prefixo} \\ \text{de} \\ \text{pessoa} \end{array} \right) \pm \text{causativo} + \text{RAIZ} \end{array} \right] + \left(\begin{array}{cc} \text{sufixo} & \text{marcador} \\ \text{de} & \text{de} \\ \text{pessoa} & \text{classe verbal} \end{array} \right)$$

ou

$$\pm \left(\begin{array}{c} \text{posição} \\ \text{lugar} \\ \text{direção} \\ \text{maneira de participação} \\ \text{tempo} \end{array} \right) \pm \text{negativo} \pm \text{intensificador}$$

+terminação verbal

Esta fórmula se interpreta da seguinte maneira:

- i. A RAIZ tem, obrigatoriamente, um prefixo ou sufixo que indica a pessoa do sujeito.
- ii. Se há um causativo, a RAIZ tem que ter um prefixo que indica a pessoa.
- iii. Se há um sufixo que indica a pessoa, este é seguido por um marcador de classe verbal.

Exemplos:

3) u-kha-ru
(1=sing=reg-ir-aspecto=neutro=fem)
'Fui.'

4) u-khi-**mura**-ru
(1=sing=reg-ir-**subindo**-aspecto=neutro=fem)
'Fui **subindo**.'

N.B. Determinados sufixos verbais produzem alteração da vogal **a** da sílaba anterior, transformando **a** em **i**. Por isso, no exemplo acima, **kha** se muda para **khi** quando é seguido por **-mura**.

- 5) u-khi-mura-**mita**-ru
(1=sing=reg-ir-subindo-**iterativo**-aspecto=neutro=fem)
'**Vim** subindo.'
- 6) u-khi-mura-mita-**phira**- ru
(1=sing=reg-ir-subindo-iterativo-**negativo**- aspecto=neutro=fem)
'**Não** vim subindo, **não**.'
- 7) **a**-khi-mura-ru
(1=**sing=dir**-ir-subindo-aspecto=neutro=fem)
'**Levei** subindo.'
- 8) u-**na**-zukhe-vi
(1=sing=reg-**causativo**-matado-aspecto=perfectivo=masc)
'Matei-o.' ('**Causei**-o ser matado.)'
- 9) tatha- 'u-na-**ria**- ru
(medo-1=sing=reg-classe=verbal-**intensificador**- aspecto=neutro=fem)
'Estive com **muito** medo.'

1.4. Os afixos obrigatórios.

1.4.1. Os afixos de pessoa.

Os afixos de pessoa ocorrem como prefixos ou como sufixos à raiz verbal. A posição em que ocorrem é indicada no dicionário por um espaço, antes ou depois da raiz, por exemplo: __kha, ou hupha__.

Há 2 conjuntos de afixos pessoais; regular e direcionado. O conjunto direcionado, além da pessoa e do número, abrange outros componentes de significado, como por exemplo, transporte por água, propósito da ação, etc.

As raízes verbais que exigem um afixo pessoal da classe 'direcionado' são marcadas com um * no espaço mencionado acima. Determinadas raízes verbais, porém, podem ter um afixo pessoal regular ou direcionado, com uma diferença correspondente no sentido do verbo. Veja a raiz verbal __kha no dicionário a fim de ver exemplos das diferenças de sentido.

	Regular	Direcionado
Primeira pessoa do singular	-u-	-a-
Segunda pessoa do singular	-ti-	-te-
Terceira pessoa do singular	-#-/-tu-	-ka-/-ta-
Primeira pessoa do plural	-i-	-e-
Segunda pessoa do plural	-ti- + vogal reduplicada	-te- + vogal reduplicada
Terceira pessoa do plural (# indica ausência de afixo)	-#-/-tu-	-ka-/-ta-

Na terceira pessoa a forma básica direcionada é **-ka-**. A forma **-ta-** é o resultado da fusão de **-tu-** com **-ka-**. Nos verbos que indicam mudança de lugar, **-tu-** e **-ta-** significam 'movimento na direção oposta ao ponto de referência'. Nos verbos e adjetivos de processo, **-tu-** e **-ta-** indicam mudança de estado.

Exemplos:

- | | |
|---|---|
| 10) #-kha-ru
(3=reg-ir-aspecto=neutro=fem)
'Ela veio.' | 11) tu-kha-ru
(3=reg-ir-aspecto=neutro=fem)
'Ela foi embora.' |
| 12) tada-tu-na-ru
(secar-3=reg-classe=verbal-aspecto=neutro=fem)
'Secou.' | |

A segunda pessoa do plural é derivada da segunda pessoa do singular, mais uma vogal reduplicada. Se a raiz verbal tem um ou mais sufixos não-obrigatórios dos relacionados nas seções 1.5.1., 1.5.2. ou 1.5.3., uma vogal da mesma qualidade que a penúltima vogal é inserida antes da penúltima consoante.

Exemplo:

- 13) ti-khi-meri-miata-ru
(2=reg=pl-ir-rio=abaixo-iterativo-aspecto=neutro=fem)
'Vocês voltaram rio abaixo.'

Se não há um sufixo não-obrigatório, uma vogal da mesma qualidade que a vogal final da raiz verbal é inserida antes da sílaba final da raiz.

Exemplo:

- 14) zuapha-ti-kana-ru
(arrancar-2=reg=pl-classe=verbal-aspecto=neutro=fem)
'Vocês (as) arrancaram.'

1.4.2. Os sufixos de terminação verbal.

Os sufixos verbais da categoria 'terminação verbal' ocorrem em posição final no verbo. Esta categoria exclui os sufixos que não podem ocorrer em posição final no verbo, isto é, os de posição, lugar, direção, maneira de participação, tempo, negativo e intensificador. Os sufixos de terminação verbal são os de aspecto, de modo, sufixos derivacionais e outros.

1.4.2.1. Os sufixos de aspecto:

masc/fem	masculino	feminino	
	-vipe 'i	-nipe 'eni	'aspecto simultâneo competitivo'
	-puvi	-puni	'aspecto simultâneo não-competitivo'
-nava			'aspecto progressivo'
	-ha	-hi	'aspecto distributivo'
	-vi	-ni	'aspecto perfectivo' (ação completa, visto como um todo)
	-ri	-ru	'aspecto neutro'
	-rariba	-rarube	'aspecto temporal prévio'
	-rariha	-raruha	'aspecto temporal subsequente'
-bute			'aspecto completado' (já)

Exemplos:

- 15) kha-tu-ni-mura- nava Taphuruvi
 (ir-3=reg=direção=oposta-classe=verbal-subindo- adversativo Taphuruvi
 zai-ta- ri-mita-
 pular-3=dir=direção=oposta- aspecto=neutro=masc-iterativo-
vipe 'i
simultâneo=competitivo=masc)
 '(O jacaré) subiu, mas Taphuruvi pulou para trás.'
- 16) uri-'e-thima- puni
 (remar-1=pl=dir-rio=acima- **simultâneo=não=competitivo)**
 'Remamos juntos subindo (o rio).'
- 17) u-kha-thimi-nava
 (1=sing=reg-ir-rio=acima-**aspecto-progressivo)**
 'Fui andando rio acima.'
- 18) punikha mari-#-ni-hi ukha
 (sua segurar-3=reg-classe=verbal-**distributivo** minha
 mari-'u-na-ha
 segurar-1=sing=reg-classe=verbal-**distributivo)**
 'Ela segurou a folha dela e eu segurei a minha.' (Sujeito plural fazendo a mesma ação)
- 19) kapara va-'u-na-khizi- -hi
 (k=receptáculo pôr-1=sing=reg-classe=verbal-junto- **distributivo)**
 'Pus as caparas uma a uma juntas.' (Sujeito singular fazendo a mesma ação repetidamente)

- 20) paza neri isha-'u-kana- **ha**
 (aí jatuarana flechar-1=sing=reg-classe=verbal- **distributivo**
 kama-'u-na- **ha**
 enterrar-1=sing=reg-classe=verbal- **distributivo**)
 'Aí flechei jatuaranas e enterrei-as.' (Uma série de ações numa seqüência esperada)
- 21) ukhabi-kha mamure mutha izepe
 (meu=pai=possessivo matrinxão somente mão
 tu-kana-pama-**ha**
 3=reg-quantidade-dois-**distributivo**)
 'Os matrinxãos do meu pai eram duas mãos (dez).' (Números acima de dois são indicados com mais de uma palavra e com o sufixo distributivo)
- 22) ti-kha-miati-'a kashi'i nihi-**hi**
 (2=pl-ir-iterativo-sequência=imediate pimenta buscar-**distributivo**)
 'Vocês vão buscar pimenta.' (Instrução dada passo a passo para alcançar certo fim)
- 23) tu-varibu ima-'ima-'u-kana- **ni**
 (dela-ouvido falar-falar-1=sing=reg-classe=verbal- **perfectivo**)
 'Tenho falado repetidamente a elas (nos ouvidos delas).'
- 24) aha tu-kha-**vi** tu-vana-**vi** aha
 (lá 3=reg-ir-**perfectivo** 3=reg-parar-**perfectivo** lá)
 'Eles foram para lá, eles pararam lá.'
- 25) mahi eza i-kha-thimi-**rarube**
 (sol aqui 1=pl=reg-ir-rio=acima-**temporal=prévio**)
 '**Antes de** o sol estar aqui (meio-dia), fomos rio acima.'
- 26) niza-'a kumi-kumi-
 (depois-sequência=imediate ter=fatura-ter=fatura-
 'i-kana-**raruha**
 1=pl=reg-classe=verbal-**temporal=subseqüente**)
 '**Depois (daquele momento)** vamos ter fatura repetidamente.'
- 27) mede ta-kha-thia-mita- **bute**
 (eles 3=dir=direção=oposta-ir-rio=acima-iterativo- **aspecto=completado**)
 'Eles **já** voltaram rio acima.'

1.4.2.2. Os sufixos de modo são classificados como interrogativos e imperativos.

1.4.2.2.1. Os sufixos do modo interrogativo:

masc/fem	masculino	feminino	
	-ha	-hi	'pergunta específica'
	-ku	-ki	'pergunta reflexiva'
-tivaha			'pedido de permissão'
entonação na oração, sem quaisquer sufixos.			'pergunta absoluta' (cuja resposta é somente 'sim' ou 'não')
	-tha	-the	'pergunta de reforço exigindo uma resposta (opinião, informação, confissão) da pessoa a quem se faz a pergunta'

Exemplos:

- 28) aku-na-ti-tuvi-**hi**
(o=que-dizer/fazer-2=sing=reg-intenção-**específica**)
'O que você vai fazer?'
- 29) akuza-**ha** na-nava
(onde-**específica** dizer-progressivo)
'- Onde está? - perguntou.'
- 30) akuvene ti-kha-ru- **hi**
(qual=direção/lado 2=sing=reg-ir-aspecto=neutro=fem- **específica**)
'Em que direção você foi?'
- 31) akunana-ri kuku **ta-**
(porque-aspecto=neutro=masc tio 2=sing=reg+dizer-
ri-**ha**
aspecto=neutro=masc-**específica**)
'Porque você o chamou de "tio"?'
- 32) naphani akunaka-tuvi-**hi**
(ovo quanto-intenção-**específica**)
'Quantos ovos vai querer?'
- 33) akunani-za mitha-ta- de-**ha**
(quando-tempo comprar-2=sing=reg+classe=verbal - **adjetivador-específica**)
'Quando foi que você o comprou?'

34) kiza-na-de- pa
 (doente-classe=verbal-adjetivador- destaque=informação=nova
 aka-ri- ha
 quem-aspecto=neutro=masc- **específica**)
 'Quem é que está doente?'

35) aru aka-ru-kha-**hi**
 (esta quem-aspecto=neutro=fem-possessivo-**específica**)
 'De quem é esta?'

N.B. Os sufixos **-ha/-hi** que indicam pedido de informação, como foi exemplificado acima, são sempre usados com uma das palavras interrogativas: **aku** 'o que', **akuza** 'onde', **akuvene** 'qual direção/qual lado', **akunana** 'porque', **akunakana** 'quantos', **akunani** 'qual ponto (no tempo/no lugar)', **akari/akaru** 'quem'.

36) meza-ri-**ku** na-ri
 (mentir-aspecto=neutro=masc-**interrog=reflexiva** dizer-aspecto=neutro=masc)
 '- Será que ele está mentindo? - disse.'

37) ukha uza u-kha-bina-miti-**tivaha**
 (minha casa I=sing=reg-ir-para=dentro-**pedido=permissão**)
 'Voltarei para minha casa (com sua permissão).'

N.B. A resposta que um pedido de permissão requer é a mesma oração substituindo o imperativo (pedido) **-ba** em vez de **-tivaha**. (veja exemplo no 40)

38) tikha da'u aku-ni-**tha**
 (seu filho o=que-fazer-**pergunta=de=reforço**)
 '(Quero saber de você) o que seu filho está fazendo?'

1.4.2.2.2. Os sufixos do modo imperativo:

masc/fem

-#	'imperativo' (ordem)
-ba	'imperativo' (pedido)
-kha	'imperativo' (sugestão)
-na	'imperativo' (exortação)
-hu	'imperativo' (exortação ao grupo)

Exemplos:

39) hupha-ta-#
 (correr-2=sing=reg+classe=verbal-**imperativo=ordem**)
 'Corra!'

- 40) tikha uza ti-kha-bina-mita-**ba**
(sua casa 2-sing=reg-ir-para=dentro-**imperativo=pedido**)
'Sim, volte para sua casa.'
- 41) tia mede tima-na-**ba**
(você eles curar-classe=verbal-**imperativo=pedido**)
'Que eles curem você!'
- 42) akhaza u-kathuma-**kha**
(lá 1=sing-reg-olhar-**imperativo=sugestão**)
'(Acho que) vou dar uma olhada lá.'
- 43) avi e'ehebu-ti-ra-**na**
(anta comer-2=pl=reg-negativo-**exortação**)
'Vocês não devem comer carne de anta (depois de serem picados por cobra)!'
- 44) Jorge hina i-kha-miti-**na**
(Jorge embora 1=pl=reg-ir-iterativo-**exortação**)
'Jorge, vamos embora, voltar!'
- 45) neri vada-'e-thima- **hu**
(jatuarana pescada-1=pl=dir-rio=acima- **exortação=grupo**)
'Vamos, como grupo, fazer uma pescada de jatuaranas rio acima.'

1.4.2.3. Os sufixos derivacionais:

masc/fem	masc.	fem.	
- 'a			'subordinador oracional, marcador de seqüência temporal imediata'
-za			'subordinador oracional, marcador de seqüência temporal não-imediata'
-de			'adjetivador'
-tivehina/			'subordinador oracional, de propósito'
-tuvehina			
	-zapa	-zape	'marcador de condição hipotética'
	-nazapa	-nizape	'marcador de razão'
-nava			'relacionador de oração adversativa'

- 46) naku hupha-hupha- 'i-ha- 'a
 (então correr-correr-1=pl=reg-classe=verbal- seq=temp=imed
 va 'a-va 'a- 'i-na- phiri- 'a
 parar-parar-1=pl=reg-classe=verbal- negativo-seq=temp=imed
 i-na-puni
 1=pl=reg-fazer-simultâneo)
 'Correndo muito, nunca parando, continuamos juntos assim.'
- 47) niza u-kumi-**za**
 (depois 1=sing=reg-satisfeito-seq=tempo=não=imediate
 u-khi-meri-mita-ru
 1=sing=reg-ir-rio=abaixo-iterativo-aspecto=neutro=fem)
 'Depois, quando eu estava satisfeito, voltei rio abaixo.'
- 48) ukha zipari **haba-za u-vatha- de**
 (minha banana **paneiro-em 1=sing=reg-colocar- adjetivador**
 u-ka-daphi- hi
 1=sing=reg-classe=nominal-comer- distributivo)
 'Comi minhas bananas **que tinha colocado no paneiro.**'
- 49) sirika viri- 'i-ni-na arikha saku
 (seringa cortar-1=pl=reg-classe=verbal=exortativo nosso saco
 shuru- 'i-**tivehina**
 passar=em-1=pl=reg-**propósito**)
 'Vamos cortar seringa **a fim de** passá-la em nossos sacos.'
- 50) bani tei- 'u-na-phiri- **zape**
 (caça atirar-1=sing=reg-classe=verbal-negativo- **hipotética**
 zei- 'u-ni- meri-miti-tivaha
 ir=depressa-1=sing=reg-classe=verbal- rio=abaixo-iterativo-pedido)
 'Se eu não atirar em nenhuma caça, voltarei depressa rio abaixo, tá?'

51) ninava paru-' a u-navatu- niza
 (mas aquilo-seq=temp=imediate 1=sing=reg-saber- neg=implicação
 Ka'u mede tei-na-vi mede de'i ima
 Ka'u ele matar-classe=verbal-perfectivo eles esta notícia
 u-mitha-**nizape**
 1=sing=reg-escutar-**razão**)
 'Mas eu não sabia que eles tinham matado o Ka 'u **porque** não tinha escutado esta notícia.'

52) shava-tu-na-mura-mita- nava amushi
 (apalpar-3=reg-classe=verbal-subindo-iterativo- **adversativo** nada)
 'Apalpou em cima (do barranco), **mas** (não achou) nada.'

1.4.2.4. Outros sufixos da categoria terminação verbal:

masc/fem	masc.	fem.	
-tuvi			'marcador de intenção'
-ziva			'marcador de opinião pessoal'
-zima			'marcador de incerteza'
-zama			'marcador de probabilidade'
-re			'marcador negativo numa situação infeliz'
-vaha			'dedução de um fato pelo falante através de algo sentido, ouvido, visto ou cheirado'
-va'a			'fato que o falante conhece no momento em que fala'
-riava'a			'fato que o falante ainda não conhecia na época a qual se refere'
-tava'a			'fato que o falante sabe que ainda não tinha acontecido na época a qual se refere'
-va			'fato que o falante conhece, mas não a(s) pessoa(s) de quem se fala'
-niza			'negação de implicação pessoal'
	-ta'u	-ta'i	'fato não desejado; fato admirável, espantoso'
	-ra'u	-ra'i	'desejo não realizado'
-kata'i			'juramento negativo'
-kha			'superlativo'
	-khari	-kharu	'foco de contraste'
	-khariha	-kharuha	'destaque do participante ou do lugar'
-khia			'destaque do tópico'
	-tapuha	-tapuniha	'movimentos sucessivos'
	-punaku	-punaki	'dificuldade em alcançar ou ter sucesso'
	-puravi	-purani	'marcador de possibilidade' (talvez)

Exemplos:

- 53) shivaza i-khi-meri-miti-**tuvi**
(amanhã 1=pl=reg-ir-rio=abaixo-iterativo-**intenção**)
'Amanhã vamos voltar rio abaixo.'
- 54) uva-'a tiadeni u-ka-
(eu-seq=temp=imediate vocês 1=sing=reg-classe=nominal-
hamia-**ziva**
raiva-**opinião=peçoal**)
'**Digo que** eu estou com raiva de vocês.'
- 55) ukhadi aku-ni-**zima** ahi mede
(minha=irmã o=que-fazer-**incerteza** aí eles
niha-ra-ru
estar-negativo-aspecto=neutro=fem)
'O que pode ter acontecido com minha irmã? Eles (ela e o marido) não estão aí.'
- 56) ukha da'u muna-**zama**
(meu filho morrer-**probabilidade**)
'**Provavelmente** meu filho morreu.'
- 57) tima-na-ha ninava hashi-
(medicar-classe=verbal-distributivo mas melhorar-
'u-na-**re**
1=sing=reg-classe=verbal-**negação=situação=infeliz**)
'Ele me medicou, mas não melhorei, **não**.'
- 58) kiza-'u-na-ru- **vaha**
(doente-1=sing=reg-classe=verbal-aspecto=neutro=fem- **dedução**)
'**Deduzo que** estou doente.'
- 59) Kazupana ari-za amushi-ari- **va'a**
(Kazupana nós-a bom-aspecto=neutro=masc- **conhecimento=real**)
'**Sabemos que** Kazupana é sempre bom para nós (sempre nos trata bem).'

- 60) nanipe'eni ukhabi Khamitiza nani himete
 (entrementes meu=pai Khamitiza naquele=lugar sepulcro
 tu-ha-**riava'a**
 3=estar-**conhecimento=fato=não=conhecido**)
 'Entrementes, **sem que eu soubesse naquele momento**, meu pai Khamitiza estava
 naquele lugar no sepulcro.'
- 61) Zahavi-me tu-hi-**tava'a**
 (Zahavi-pai=de 3=reg-ser-**conhecimento=não=era=fato=posterior**
 de'i-'a sarasara mari-
 o=mesmo-destaque=estabelecido terçado levar=na=mão-
 tu-ka-hiza- ri
 3=reg=direção=oposta-classe=verbal-seguro- aspecto=neutro=masc)
 'Aquele que **na época não era** pai de Zahavi, **mas agora é**, levou o terçado bem seguro
 na mão.'
- 62) nakuri ime isha-tu-kana- **va**
 (nádega carne flechar-3-classe=verbal- **conhecido=mas=não=pela=pessoa=objeto**)
 'Flechou-o na nádega, **mas ele não sabia (que ia ser flechado)**.'
- 63) uva-pe u-navatu- ra-ru
 (eu-destaque=informação=nova 1-sing=reg-saber- negativo-aspecto=neutro=fem
 u-nukhu-za- **niza**
 1=sing=reg-olho-com- **neg=implicação=pessoal**)
 'Eu mesmo não sei, não vi quando aconteceu (**não assumo responsabilidade pela
 reportagem**).'
- 64) ukha da'u ukha tu kanani atinideni'ahukeri-
 (meu filho minha filha também morrer-
ta'i
fato=não=desejado)
 'Meu filho e minha filha **infelizmente** morreram!'
- 65) bua pashu enetehe ehebu'e khi-tu-ka-
 (puxa chuva ruim comida ver/achar-3-classe=verbal-
 tuvi-**kata'i**
 intenção-**juramento=neg**)
 'Puxa, a chuva é ruim, **juro que/garanto que ele não** vai achar comida, não!'

- 66) ninava havine phira-tu-ni-**kha**
(mas caminho nada-3-classe=verbal-**superlativo**)
'Mas o caminho desapareceu **completamente**.'
- 67) Maraviza aharini ka-va-ri- **kha**
(Maraviza boca 3=dir-encalhar-aspecto=neutro=masc- **superlativo**)
'Ele está **totalmente** encalhado na boca do Maraviza.'
- 68) ti-vinu u-kathumi-tivaha ni-**kha**
(seu-dente 1=sing=reg-olhar-pedido=permissão dizer-**superlativo**)
'-Deixe me dar uma olhada no seu dente,- foi **exatamente** o que ele disse.'
- 69) patarahu u-ha-ru-**kharu**
(patão 1=sing=reg-ser-aspecto=neutro=fem-**contraste**)
'Eu sou patão (e nenhum outro)!'
- 70) mede bakhu-bakhu-tu- **tapuha**
(els chegar-chegar-3=reg=direção=oposta- **movimento=sucessivo**)
'Eles chegaram um a um.'
- 71) tei-na-**punaki** u-ni-nava
(atirar-classe=verbal-**dificuldade=conseguir** 1=sing=reg-dizer-adversativo
kubē
negar=fogo)
'- Será **difícil conseguir** atirar (na caça) - eu disse, mas negou fogo.'
- 72) aba huka- 'u-**purani**
(peixe pescar=de=anzol-1=sing=reg-**talvez**)
'**Talvez** vou pescar.'

1.4.2.5. A indicação de gênero nos sufixos de terminação verbal.

O gênero no verbo é indicado nas terminações, sendo que a maioria destas terminações tem uma forma feminina e uma masculina. Mas, há algumas terminações que não diferenciam o gênero. Neste caso, o gênero é indicado através da qualidade da vogal contígua antecedente à terminação verbal sufixada: a vogal a, precedendo à terminação, indica o gênero masculino, e a vogal i, indica o gênero feminino. Nas raras ocorrências da vogal e, o gênero não é identificado. Neste caso, o gênero precisa ser deduzido do contexto. Por exemplo:

- 73) tu-kha-mi**ta**-nava
(3=reg-ir-iterativo=**masc**-progressivo)
'**Ele** voltou.'

- 74) tu-kha-mit**i**-nava
(3=reg-ir-iterativo=**fem**-progressivo)
'Ela voltou.'
- 75) tu-kha-vizeh**e**-nava
(3=reg-ir-em=companhia-progressivo)
'Ele/ela foi com ele/ela.'

As terminações que fazem uso da regra de qualidade vocálica para a marcação de gênero são:

- nava 'aspecto progressivo'
- nava 'relacionador de oração adversativa'
- 'a 'subordinador oracional, marcador de seqüência temporal imediata'
- za 'subordinador oracional, marcador de seqüência temporal não-imediata'

1.4.2.6. A concordância de gênero dos verbos.

Tal concordância ocorre entre o sujeito e o verbo, ou entre o objeto e o verbo. Nos verbos transitivos e nos intransitivos, nas formas da terceira pessoa, o gênero da terminação verbal concorda com o sujeito. Nos verbos transitivos, nas formas da primeira e segunda pessoas, o gênero da terminações verbais concorda com o objeto. Nos verbos intransitivos, nas formas da primeira e segunda pessoas, o gênero da terminação verbal é sempre feminino. Se o objeto ou o sujeito se refere a um grupo misto (de homens e mulheres, por exemplo) o gênero é sempre feminino.

Gênero da Terminação Verbal

	Sem objeto (intransitivo)	Objeto do gênero feminino singular ou plural	Objeto do gênero masculino singular ou plural	Objeto feminino e masculino plural
Sujeito feminino da 3ª pessoa sing. ou pl.	fem.	fem.	fem.	fem.
Sujeito feminino e masculino da 3ª pessoa pl.	fem.	fem.	fem.	fem.
Sujeito masculino da 3ª pessoa sing. ou pl.	masc.	masc.	masc.	masc.
Sujeito da 1ª ou 2ª pessoa	fem.	fem.	masc.	fem.

1.5. Os afixos verbais não-obrigatórios.

1.5.1. Sufixos de posição, lugar, direção:

-za	'em; dentro; a; para'
-riza	'sobre; num lugar acima do chão'
-siza	'parcialmente dentro'
-mina	'encostado'
-ma	'no chão'
-pha	'na água'
-tha	'abaixo; no chão'
-thi	'debaixo'
-mura	'subindo'
-zipha	'descendo; na água'
-phiza	'na água'
-meri	'rio abaixo'
-thima	'rio acima'
-thia	'rio acima'
-tha	'rio abaixo na água'
-ta	'rio acima na água'
-bina	'para dentro de área coberta'
-zima	'para dentro de área cercada e fechada'
-maha	'para cima, suspenso'
-kusha	'para baixo, suspenso'
-maru	'horizontal ou subindo ao longo de um objeto comprido'
-rita	'descendo ao longo de um objeto comprido'
-bakusha	'do lado de um objeto'
-kusha	'cruzando ou cortando um objeto comprido; colocando objetos em forma de cruz'
-rikusha	'para baixo sobre um objeto; para baixo para o chão'
-vaha	'ao redor de um objeto'
-rivaha	'rodeando um objeto; vagando'
-huna	'em direção a um objeto'
-bakhiza	'em toda direção, partindo de um objeto que está no centro'
-khiza	'de todas as direções, para um objeto que está no centro; junto'
-khera	'de encontro, de direções opostas'
-zipha	'em fileira'
-she	'juntado para permanecer em contato'
-khizu	'atrás da caça'

1.5.2. Sufixos de maneira de participação:

-mita	'iterativo' (de volta para um lugar ou condição anterior; ação repetida ou contínua)
-masha	'com força; repetido'
-khera	'recíproco'
-mitiza	'por toda parte'

-vizehe	'em companhia de outro'
-hiza	'enquanto está bem seguro'
-pu	'depressa; dentro de certo prazo'
-bute	'quase'

1.5.3. Sufixos de tempo:

-butiza	'o dia todo'
-pana	'a noite toda'
-makusha	'de madrugada'
-ra	'ainda'

1.5.4. Sufixos negativos:

-phira	'não, nenhum, ninguém, nada'
-ra	'não, nunca'

1.5.5. Sufixo intensificador:

-ria	'muito'
------	---------

1.5.6. Prefixo causativo:

na-	'causar'
-----	----------

1.5.7. Sufixo benefactivo:

-nene	'fazer uma ação que beneficia a alguém'
-------	---

1.6. Expressões imperativas.

Há certas expressões imperativas que se expressariam em português como orações demonstrativas. Assim como no português, existe em deni uma estreita relação entre o sistema tripartido dos pronomes demonstrativos e dos advérbios demonstrativos.

masculino	feminino	sentidos em português
a 'aha	e 'ehe	'aqui está!' 'pega isto!' 'olha aqui!'
papaha	pepehe	'aí está!' 'olha aí!'
akhakha	ekhekhe	'lá está!' 'olha lá!'

Existem também outras expressões imperativas que não são demonstrativas:

ahi	'vem cá!'	ahavi	'dá para mim!'
akuku	'escute!'	maki	'pare! espere!'
hina	'vamos! embora!'	nihapu	'depressa!'
niha	'embora!'	paha	'ganhou! ganhei!'
		etc.	

1.7. Expressões onomatopéicas.

Há muitas expressões que imitam o som de uma ação. Elas funcionam junto com um verbo ou em lugar dele, mas não se conjugam.

sumu	som de algo caindo na água
taphu	som de algo penetrando num corpo (flecha)
etc.	

2. Os advérbios.

Os advérbios que não se flexionam do mesmo modo que os verbos são os seguintes: (Alguns desses têm uma forma masculina e outra feminina. Esta última é indicada por **ni**.)

2.1. Os advérbios de modo:

adava	'rapidamente, depressa'
ati(ni)mani	'forçosamente'
punimutha	'devagar, levemente'
hami'eza	'violentamente'
anade'i	'assim'
bakhu(ni)hene	'às avessas'
ide(ni)hene	'nas costas'
akhune	'por causa de'
tabakhu(ni)	'de medo de'
nuvathi	'em ausência de' etc.

2.2. Os advérbios de tempo:

hibanamutha	'hoje'
metha	'ontem'
methamani	'anteontem'
shivaza	'amanhã'
shivahani	'depois de amanhã'
eneniza	'agora'
hibanana	'agora'
naza/niza	'depois'
nizamani	'antes, antigamente'
enenizamani	'daqui em diante'
pezamani	'desde'
naniza	'aí'
zumezamani	'ao amanhecer'
tumethani	'de tarde'
shivahamakushani	'ao amanhecer'
nani	'naquele momento'

nanipe 'eni / navipe 'i	'entretanto, enquanto'
naku	'em seguida'
manaku	'proximamente' etc.

2.3. Os advérbios de lugar:

navatunihene	'à direita'
shakuvahene	'à esquerda'
nemehene	'para cima'
bupehene / bupanihene	'por baixo de'
budi (ni) hene	'no lado interior'
budi (ni) za	'por dentro'
bathuhene	'rio abaixo'
tatinihene	'rio acima'
vapi (ni) za	'por superfície'
himete (ni) za	'em cima de'
bakhu (ni) hene	'em frente de'
ide (ni) hene	'atrás de'
zabura	'perto da casa'
zutumani	'último'
zuduzaniza	'em volta'
vinuri (ni) za	'ao lado de'
nani	'naquele lugar' etc.

2.4. Os advérbios de afirmação:

e	'consentir com a opinião do outro'
i	'consentir com o propósito do outro'
he 'e	'consentir com o propósito feito ao grupo ou feito por um grupo.'

2.5. Os advérbios de intensidade:

bedi	'pouco'
pina	'apenas'
hiba	'quase'
mutha	'somente' etc.

2.6. O advérbio de dúvida:

nukuha	'pode ser, quem sabe?'
--------	------------------------

3. Os substantivos.

3.1. Substantivos concretos e abstratos.

Como em português, em deni também há substantivos concretos:

amunehe	'mulher'
havi	'caminho'
pashu	'água'
katara 'a	'galinha' etc.

e substantivos abstratos:

kumene	'dor'
kumi 'e	'fatura'
hami 'e	'raiva'
ima	'fala'
hahanaha	'riso, alegria' etc.

3.2. Flexões dos substantivos.

Em português, os substantivos se flexionam em número, gênero e grau. Em deni, porém, os substantivos só se flexionam em gênero, e em algumas categorias, em número.

3.2.1. Flexão de número.

A maioria dos substantivos não se flexiona em número. Isto é, o vocábulo tem uma forma única, que se pode entender como singular ou como plural, dependendo da outra informação no contexto. Por exemplo, **uza** pode ser 'casa', ou 'casas', e **ephe** 'folha' ou 'folhas'.

Os substantivos que se flexionam em números são os que classificam ou descrevem o ser humano (nacionalidade, cor, atitude, termos de parentesco, etc.) e os que são intimamente relacionados ao ser humano e ao animal (língua, fala, partes do corpo, alma, cadáver, sepulcro, etc.). A forma básica é singular e o plural é formado com o sufixo **-deni**.

Singular		Plural	
paumari	'o paumari'	paumarideni	'os paumaris'
kurumi	'o freguês'	kurumideni	'os fregueses'
bedi	'o filho'	bedideni	'os filhos'
eheve	'a criança'	ehevedeni	'as crianças'
imari	'a fala'	imarideni	'as falas (deles)'
nukhuzizi	'o cego'	nukhuzizideni	'os cegos'
amuri	'o pé'	amurideni	'os pés'

3.2.2. Flexão de gênero.

Há dois gêneros em deni, o masculino e o feminino. Os substantivos, porém, se dividem em três categorias: masculina, feminina, e masculina e feminina.

3.2.2.1. As categorias de gênero masculino e de gênero feminino nas quais não há mudança de forma.

Cada vocábulo destas duas categorias é masculino ou feminino e a forma não muda. Não se conhece o gênero por regra, nem pela sua significação, nem pela sua terminação.

masculino		feminino	
mahi	'sol'	pashu	'água'
abaziku	'lua'	nami	'terra'
zume	'noite'	ava	'árvore'
uza	'casa'	vatiza	'roça'
isha'ishade	'arco'	huhuka	'faca'
zakhi	'tucano'	vaha	'arara'

3.2.2.2. A categoria de gênero masculino e/ou feminino na qual há mudança de forma.

Os substantivos da categoria que podem ser masculino e feminino são diferentes na forma. A forma feminina é indicada pela terminação **-ni**. Os substantivos desta categoria são os seguintes:

3.2.2.2.1. Coisas que pertencem a um objeto ou forma partes de um objeto ou de um corpo têm formas masculina e feminina e tomam o gênero do possuidor.

masculino	feminino	
abapu	abapuni	'cadáver (dele, dela)'
himete	himeteni	'sepulcro (dele, dela)'
abanu	abanuni	'alma, reflexão (dele, dela)'
mahu	mahuni	'aroma, cheiro (dele, dela)'
uni	unini	'nome (dele, dela)'
mete	matani	'toco (dele, dela)'
habu	habuni	'raiz, tubérculo (dele, dela)'
emene	amani	'sangue, selva (dele, dela)'
ephe	aphani	'folha, asa (dele, dela)'
etc.		

3.2.2.2.2. Coisas especificadas por meio do uso têm formas masculina e feminina e tomam o gênero do objeto ou da pessoa a que se destinam.

masculino	faminino	
havine	havini	'caminho, estrada, pista' (de carro, de avião, para buscar pau rosa, para buscar seringa, etc.)
zamari	zamarini	'casa, prédio' (de gado, de galinhas, de estudo, para consertar motores, etc.)
zamine	zamini	'receptáculo, caixa, cesta' (para frutas, para açúcar, para chocar ovos, para roupa, etc.)
etc.		

Exemplos:

- 76) **sirika havine** kushi-'u- na-ru
 (seringa estrada roçar-eu- classe=verbal-aspecto=neutro)
 'Roçei (abri) a estrada para (cortar) seringa.'

77) pukha **katara'a zamarini** nari'a puha-ru
 (dele **galinha casa** também existir-aspecto=neutro.
 'Teve também o **galinheiro** dele.'

78) aru-pe ukha **zukira zamine**
 (esse-destaque=informação=nova meu **sal receptáculo**)
 'Esse é meu **receptáculo** de sal.'

3.3. Os sufixos ligados aos substantivos são os seguintes:

masc/fem	masc	fem	
-kha			'possessivo' (de)
-sha			'destaque dos indivíduos (excluindo o primeiro a ser mencionado) que participam do mesmo tipo de atividade simultânea, mas individualmente.'
- 'a			'destaque do participante já identificado ou estabelecido no contexto.'
	-pa	-pe	'destaque da apresentação de informação nova ou contrastiva'
-ra			'destaque de exclusividade' (só)
-za			'posposição que indica instrumento, veículo, lugar, tempo ou destinatário da ação' (a, em, de, com)
-vehina			'posposição que indica o propósito ou fim para que serve alguma coisa (que faz, que dá, que serve como)
-mani			'posposição que indica o que acompanha' (com, junto com)
-ride			'destaque de importância' (verdadeiro, grande, apreciado, importante)

Exemplos:

(Para ver exemplos de **-kha** 'possuidor', veja 3.4. Posse.)

79) ukhabi-**sha** ukha da 'u muna- zama
 (meu=pai-**destaque=indivíduo** meu filho morrer- probabilidade
 u-karipene-**sha** ukhazu
 minha-irmã=mais=nova-**destaque=indivíduo** meu=irmão=mais=velho
 muna-zama
 morrer-probabilidade)
 'Meu pai **também** (falou), -Meu filho provavelmente morreu.- Minha irmã **também** (falou), -Meu irmão provavelmente morreu-.'

- 80) Adriano- 'a avião aphani
 (Adriano-**destaque=estabelecido** avião asa
 vahu-kana- 'a
 segurar-classe=verbal-seq=temp=imed)
 'Adriano segurou a asa do avião.'
 (Adriano já tinha sido estabelecido como um dos participantes desta história.)
- 81) uva-**pe** avi- pa aza uva
 (eu-**destaque=informação=nova** anta- destaque=informação=nova aqui eu
 khi- 'a-na-ru- ha
 ver-1=sing=dir-classe=verbal-aspecto=neutro=fem- distributivo)
 'Fui eu que vi uma **anta** aqui.' (O falador não tinha falado antes de suas atividades, e ninguém tinha falado sobre uma anta.)
- 82) aba-**ra** i-hebu-hi
 (peixe-**destaque=exclusividade** 1=pl=reg-comer-distributivo)
 'Comemos **só** peixe.'
- 83) akha bika- 'u-kana-na isha'ishade-**za**
 (de=lado jogar-1=sing=reg-classe=verbal-hortativo arco-**instrumento**)
 'Vou jogar as (folhas) de lado **com** o arco.'
- 84) niza avião-**za** e-khi-tha- mita-ru
 (depois avião-**veículo** 1=pl=dir-ir-rio=abaixo- iterativo-aspecto=neutro)
 'Depois voltamos rio abaixo **no** avião.'
- 85) pashu bedeni-**za** badu paza hikha- 'u-
 (riacho pequeno-**lugar** veado ali deixar-1=sing=reg-
 na-ru
 classe=verbal-aspecto=neutro)
 'Deixei o veado ali **no** riacho pequeno.'
- 86) zume-**za** mede kha-mita-vi
 (noite-**tempo** eles ir-iterativo-perfectivo)
 'Eles voltaram **de** noite.'
- 87) ukhazu-**za** ima- ta-ba
 (meu=irmão=mais=velho-**destinatário** falar- 2=reg+classe=verbal-imperativo)
 'Fale **ao** meu irmão mais velho.'

- 88) arikha zumuvi-**vehina** bu-'i- ni-na
 (nosso piau-**propósito** escavar=tirar-1=pl=reg- classe=verbal-hortativo)
 'Vamos escavar e tirar a nossa (isca) **para (pegar)** piau.'
- 89) ahi u-khi-tivaha vabumi-**mani**
 (naquela=direção 1=sing=reg-ir-pedido=permissão cunhado-**com**)
 'Com licença, vou naquela direção **com** (seu) cunhado.'
- 90) naniza vama naphani-**mani** neri-**mani**
 (ali jacaré ovo-**com** jatuarana-**com**
 kumi-'i-za-vaha- puni
 satisfazer-1=pl=reg-classe=verbal-ao=redor- simultâneo=não=competitivo)
 'Ali satisfazemo-nos ao redor (do grupo) **com** ovos de jacaré e **com** jatuaranas (peixe).'
- 91) aru u-vibuva-pe u-vibuva- **ride**
 (esse meu-parente-destaque=apresentação meu-parente- **destaque=importância**)
 'Esse, meu parente, é meu parente **verdadeiro**.'

Os substantivos também recebem alguns sufixos da classe terminação verbal, como **-vaha** 'afirmo que há', **-ziva** 'juro que há'. Nestes casos não há nenhum verbo na oração.

- 92) anubeza-**vaha**
 (caititu-**afirmo=que=há**)
 '**Afirmo que há** caititus.'

3.4. Posse.

Em português, a posse é indicada por meio de pronomes possessivos ou pela preposição **de**. Em deni, a posse é indicada por meio de prefixos pessoais, pronomes possessivos, um sufixo ligado ao substantivo ou justaposição do possuidor ao possuído.

3.4.1. Prefixo pessoal possessivo no substantivo.

Em português, muitos substantivos ocorrem com um possuidor expresso (ex: meu filho), mas esta indicação de posse é facultativa, pois o substantivo pode ocorrer sem possuidor especificado.

Em deni, no entanto, certos substantivos são obrigatoriamente possuídos. São os que se referem a: o que pertence a um objeto, as partes de certos objetos e determinados termos de parentesco (veja 3.2.2.2.1. nos substantivos). Neste caso, para indicar o possuidor, ocorre no substantivo um prefixo da classe regular de afixos pessoais: **u-** 'meu, minha', **ti-** 'teu, tua', **tu-** 'seu, sua', **i-** 'nosso, nossa', **ti-** + **-deni** 'de vocês', **tu-** + **-deni** 'deles, delas'.

Exemplos:

nukhu	'olho'	mahu	'aroma, cheiro'
unukhu	'meu olho'	umahu	'meu aroma'
tunukhudeni	'olhos deles'	tumahudeni	'aroma deles'
panadi	'esposa'	emene	'sangue, seiva'
upanadi	'minha esposa'	uvemene	'meu sangue'
tupanadideni	'esposas deles'	tuvemenedeni	'sangue deles'

3.4.2. Pronomes possessivos.

Outros substantivos, porém, não são obrigatoriamente possuídos, mas podem ocorrer com ou sem menção do possuidor. No caso de se expressar o possuidor por um pronome são usados os pronomes possessivos:

	1ª pessoa	2ª pessoa	3ª pessoa	
			masc.	fem.
singular	ukha	tikha	pukha	punikha
plural	arikha	tikhadeni	pukhadeni	punikhadeni

Exemplos:

- 93) **ukha** bari zu-'u-na- ru
(**meu** machado amolar-1=sing=reg-classe=verbal- aspecto=neutro)
'Amolei o **meu** machado.'
- 94) **tikhadeni** shami i-kumi-na
(**de=vocês** abacaxi 1=pl=reg-satisfazer-exortativo)
'Vamos satisfazer-nos com os abacaxis **de vocês!**'
- 95) **punikha** uza dihi-tu-na-vi
(**dela** casa queimar-3-classe=verbal-perfectivo)
'A casa **dela** queimou!'
- 96) naza **pukhadeni** uza ukha uza niha-vi
(depois **deles** casa minha casa chegar-perfectivo)
'Depois, ele chegou nas casas **deles** e na minha casa.'

3.4.3. Substantivos ou nomes possessivos.

Quando o possuidor de um substantivo é expresso por um substantivo ou um nome, o sufixo **-kha** 'possessivo' ocorre depois do possuidor.

97) Jorge-kha uza dihi-tu-na- vi
 (Jorge=possessivo casa queimar-3-classe=verbal- perfectivo
 hika-ri
 terminar- aspecto=neutro=masc)
 'A casa **do** Jorge queimou completamente.'

98) ukhabi-kha uza-za bani eteruni
 (meu=pai=possessivo casa-lugar caça couro
 siu-tu-na-'a
 pendurar-3-classe=verbal-seq=imediate)
 'Na casa **do** meu pai esteve pendurado um couro de caça.'

-kha 'possessivo' é também usado como pronome relativo.

Exemplos:

99) ari maraka nihi-na pashu ka-bahikana-kha
 (nós açáí buscar-exortativo riacho classe=nominal-grande=possessivo)
 'Vamos buscar o açáí, **aquele que fica no riacho grande.**'

N.B. Nesta sentença também se pode traduzir o sentido de **-kha** com a preposição **de**:
 'Vamos buscar o açáí **do** riacho grande.'

100) ari-'a papel-za mede
 (esta-destaque=informação=nova papel-com eles
ibura-na-de-kha
trabalhar-classe=verbal-adjetivizador=possessivo)
 'Esta (casa) é **da** gente que trabalha com papel (secretárias).'

101) uvamuri navatunihene-kha phenu-
 (meu=pé direito=possessivo escorregar-
 'u-kani-nava
 I=sing=reg-classe=verbal-progressivo)
 'Meu pé direito escorregou.'

102) u-phuvari-kha shavida
 (I=possessivo-costela=possessivo corda
 suki-'u-kheri-hi
 amarrar-I=sing=reg-recíproco-distributivo)
 'Amarrei juntando as cordas **que** (passaram por) minhas costelas.'

- 109) **tia** ukha havi ti-kha-ba
(**você** meu caminho 2=sing=reg-ir-imperativo=pedido)
'**Você** vai no meu caminho!'
- 110) **tiadeni**- 'a uva zava-ta- ru
(**vocês**-destaque me ralhar-2=sing=reg+classe=verbal- aspecto=neutro)
'**Vocês** me ralharam.'
- 111) **pua** hupha-kana-mita-ri
(**ele** correr-classe=verbal-iterativo-aspecto=neutro)
'**Ele** correu para trás.'
- 112) **puadeni** mutha paza **mede** buke-buke-
(**eles** mesmo aí **eles=sujeito** brigar-brigar-
tu-kera-bakhiza-ha
3=reg-de=encontro-para=centro-distributivo)
'Aí **eles** mesmos se juntaram e brigaram entre si.'
- 113) **puni** nukhu kushi-tu-kaza-ni
(**ela** meio bater-3=reg-classe=verbal=perfectivo)
'**Ela** bateu no meio (do fogo).'
- 114) **punideni** ima mithia-ri-hi
(**elas** conselho ouvir-negativo-distributivo)
'**Elas** não ouviram o conselho.'
- 115) naku **mede** bakhu-bakhu-tu-ta-pu- ha
(então **eles** chegar-chegar-3=reg-rio=acima-depressa- distributivo)
'Então **eles** vieram depressa chegando rio acima.'

4.2. Os pronomes reflexivos.

Os pronomes reflexivos sempre ocorrem antes do verbo e contíguos a ele.

Exemplos:

- 116) **uva** u-ka-tabite-mura- miti-tivehina
(**me** 1=sing=reg-classe=nominal-arrastar-subindo- iterativo-propósito)
'Arrastei-**me** para cima a fim de subir (o barranco).'
- 117) ukhabi **pua** ka-pu-riza-vi
(meu=pai **se** 3=dir-deitar-elevado-perfectivo)
'Meu pai deitou-**se** (na rede).'

4.3. Os pronomes objeto direto.

Exemplos:

118) **uva** tapa-tu-na **uva** iba-vi
(**me** largar-3-classe=verbal **me** deitar-perfectivo)
'Ele **me** largou e **me** deitou no chão.'

119) shivaza **tupuni** bakhu-'i-tuvi
(amanhã **os** encontrar-1=pl=reg-intenção)
'Amanhã vamos encontrá-**los**.'

4.4. Os pronomes objeto indireto.

120) **tiadeni** zama zupi-'u-kana- mitiza-ni
(**vocês** coisa mostrar-1=sing=reg-classe=verbal- por=toda=parte-perfectivo)
'Tenho mostrado todas as coisas nesta área **a vocês**.'

121) **uva** mede ima-na-khiza-ni patarahu
(**mim** eles dizer-classe=verbal-todos-perfectivo patrão
ti-ha-hi
2=sing=reg-ser-distributivo)
'Todos eles disseram para **mim**: "Você é patrão".'

122) manaku makina **tupuni** zupi-kari-vaha-
(proximamente máquina **lhes** mostrar-classe=verbal-redor-
ri
aspecto=neutro=masc)
'Aí ele mostrou-**lhes** toda a máquina.'

4.5. Os pronomes demonstrativos.

Os pronomes demonstrativos deni são empregados como os do português.

Masculino	Feminino	Português
ari	aru	'esta, este'
pari	paru	'essa, esse'
akhari	akharu	'aquela, aquele'

aru, ari indicam o que está perto da pessoa que fala.

paru, pari indicam o que está perto da pessoa a quem se fala/ o que foi ultimamente mencionado na história ou conversa.

akharu, akhari indicam o que está afastado tanto da pessoa que fala como da pessoa a quem se fala.

Exemplos:

- 123) **ari** ukha uza eza u-vada-ru
(**esta** minha casa aqui 1=sing=reg-morar-aspecto=neutro)
'Esta é minha casa, moro aqui.'
- 124) **aru** huhuka ti-vatikha-ru na-'a
(**esta** faca 2=sing=reg-querer-aspecto=neutro falar-seq=temp=imed
e **paru**
sim **essa**)
'-Você quer **esta** faca?- falou. -Sim, **essa**-.'
- 125) **paru** adami a-khi-mura-ha
(**esse** barranco 1=sing=dir-ir-subindo-distributivo)
'Carreguei-a subindo **esse** barranco.'
- 126) **akharu** hava ka-ta- kusha-ba
(**aquele** patauá cortar-2=sing=reg+classe=verbal- no=meio-imperativo=pedido)
'Corta **aquele** patauá no meio!'

Há também dois pronomes demonstrativos em deni que têm flexão do grau de realidade (identidade, "definiteness"), mas não têm flexão de gênero: **anade'i** 'como esse, essa / parecido com esse, essa', **de'i** 'esse, essa mesmo / o mesmo / exatamente.'

- 127) manga **anade'i** e-thima- puni
(mangueira **parecido=com** 1=pl=dir-rio=acima- simultâneo=não=competitivo)
'Subimos, passando (uma árvore) **parecida com** uma mangueira.'
- 128) Ka'u mede tei-na-vi mede **de'i** ima
(Ka'u eles matar-classe=verbal-perfectivo eles **essa=mesmo** dizer
u-mitha-nizape
1=sing=reg-ouvir-por=que=negativo)
'Porque não tinha ouvido a fala deles (que era) **exatamente essa**, "Eles mataram o
Ka'u".'

4.6. Os advérbios pronominais (demonstrativos).

Como acontece no português, no deni também existe uma estreita relação entre o sistema tripartido dos pronomes demonstrativos e dos advérbios demonstrativos. No deni, porém, há mais uma categoria de advérbios. (Veja também a secção 1.6.)

Masculino	Feminino	
eza	aza	'aqui' (perto da pessoa que fala)
peza	paza	'aí' (perto da pessoa a quem se fala/ na história, lugar ultimamente mencionado)
ekheza	akhaza	'lá' (afastado tanto da pessoa que fala como da pessoa a quem se fala)
ahi	aha	'lá' (fora da vista)

5. Os adjetivos.

Os adjetivos que não se flexionam como os verbos incluem, entre outros, os seguintes:

masc/fem	masculino	feminino	
imadipe'i			'perigoso, que traz má sorte'
enetehe			'ruim'
mutha			'só'
hirari'a			'pouco(s)'
mahunaphiri'a			'muito(s)'
bahikana			'grande'
hurasá			'velho'
bute			'velho, acabado'
zati			'novo'
	apaha	apahi	'melhor, bom'
	bedi	bedeni	'pequeno'
	ime'i	ime'eni	'grande'
	ime'ibute	ime'enibute	'enorme'

6. Os numerais.

O sistema numeral em deni não é muito extenso. Os números cardinais são os seguintes:

masculino	feminino	
uhariari	uhariaru	'um'
pamari	pamaru	'dois'
pamaha uhariha	pamihi uharihi	'dois mais um (três)'
pamaha pamaha	pamihi pamihi	'dois mais dois (quatro)'
izepe kahariari	izepe kahariaru	'uma mão (cinco)'
izepe kahariari uharimitari		'uma mão mais um (seis)'
izepe kahariari pamamitari		'uma mão mais dois (sete)'
izepe kapamari	izepe kapamaru	'duas mãos (dez)'

Quantidades maiores do que cinco, geralmente, são indicadas com as mãos, mas não faladas.

Os números se conjugam como os verbos deni, tendo flexão de pessoa, número, gênero, aspecto, modo, podendo ocorrer com muitos dos afixos não-obrigatórios descritos em 1.5. Em

muitos casos, os números tomam o lugar de verbos. Nestes casos, a ação é entendida pelo contexto.

Exemplos:

129) **i-pami-'a** shiru i- nakha-hi
 (1=pl=reg-dois-seq=temp=imed oitchi=fruto 1=pl=reg- juntar-distributivo)
 '(Vamos) nós dois juntar fruto de oitchi.'

130) shami **u-na-pama-ni-** 'a
 (abacaxi 1=sing=reg-causar-dois-classe=verbal- seq=temp=imed
 kuve-kuve-'u- ni-hi
 escavar-escavar-1=sing=reg- classe=verbal-distributivo)
 '(Causei, fui o causador) Eu tinha/Eu peguei dois abacaxis e os escavei.'

131) ukhabi-kha mamure mutha **izepe**
 (meu=pai-possessivo matrinxão só **mão**
tu-ka-na-pama-ha
3=reg-classe=nominal-causar-dois-distributivo)
 'Só os matrinxãos do meu pai (ele mostrou duas mãos) eram dez.'

132) panadi-mani mede **ka-pami-zipha-mita-**
 (esposa-com eles **3=dir-dois-descendo-iterativo-**
puni
simultâneo=não=competitivo)
 'Com a esposa, eles dois (voltaram) descendo juntos (a fim de falar comigo).'

O sistema de números ordinais também não é extenso. O número ordinal deriva-se do número cardinal, por meio do sufixo de tempo **-za**:

133) nani **pamaha uhariha-za** kuriza-za mede
 (aí **dois um-tempo** lago-lugar eles
 khi-tu-kana-ha
 ver-3=reg-classe=verbal-distributivo)
 'Aí **na terceira vez** eles o viram no lago.'

Em deni há somente um número fracionário: **irube/irubeni** 'meia parte, a metade'.

7. As conjunções.

A coordenação, que no português é indicada pelas conjunções **e** ou **ou**, em deni é indicada pela justaposição dos dois termos da oração:

- 134) naza **pukhadeni** **uza ukha uza** niha-vi
(depois **deles** **casa minha casa** chegar-perfectivo)
'Depois chegou nas **casas deles** e na **minha casa**.'
- 135) uza mutha **Tamaku**-beni **Kira**-beni
(casa só **Tamaku**-feito=por **Kira**-feito=por)
'Só a casa era feita por **Tamaku** e **Kira**.'
- 136) **Hukuvi Tivapu** mede tabaru-ari
(**Hukuvi Tivapu** eles bater-aspecto=neutro=masc)
'Eles bateram no **Hukuvi** e **Tivapu**.'
- 137) ti-vatikha-ru **aru akharu**
(2=sing=reg-querer-aspecto=neutro=fem **esta** **aquela**)
'Você quer **esta** ou **aquela**?'

A conjunção adversativa é **ninava**:

- 138) tima-na-ha **ninava** hashi-
(medicar-classe=verbal-distributivo **mas** melhorar-
'u-na-re
1=sing=reg-classe=verbal-negativo)
'Ele (me) medicou, **mas** não melhorei.'

A conjunção conformativa é **de'iza**:

- 139) tu-tuvi ti-kha-hi **de'iza**
(3=reg-em=busca=de 2=sing=reg-ir-distributivo **por=isso**
i-kha-huna-ru
1=pl=reg-ir=ao-objeto-aspecto=neutro)
'-Vai buscá-los!- (falou) **por isso (então)** vimos para cá.'

Outros tipos de conjunção são indicados por sufixos verbais da categoria terminação verbal. Por exemplo:

-za	indica conjunção subordinativa temporal 'quando'.
-nava	indica conjunção adversativa 'mas'.
-hi / -ha	indicam conjunção coordenativa, aditiva e consecutiva.
-puni / -puvi	indicam conjunção, às vezes coordenativa e, às vezes, subordinativa 'enquanto'.
-nipe'eni / -vipe'i	indicam conjunção adversativa e, às vezes, subordinativa 'enquanto'.
-zape / -zapa	indicam conjunção condicional (hipotética) 'se'.
-tivehina	indica a conjunção final (propósito) 'para que'.

Veja exemplos das mesmas na seção 1.4.2.

COMO USAR O DICIONÁRIO

Quanto aos substantivos e aos pronomes, não houve problema em alistá-los no dicionário. Mas, o número elevado de variações na forma dos verbos, bem como de adjetivos e advérbios que se flexionam como os verbos, impossibilitou alistar todas as formas possíveis no dicionário. Para verificar o uso do maior número das flexões verbais e a maneira em que estas modificam o significado da forma total do verbo, o leitor deve procurar no dicionário as raízes **_kha**, **_va** e **va_**.

Os verbos que exigem afixos foram alistados pela raiz, com indicação da posição do afixo pessoal em relação à raiz. Quando a raiz leva sufixo pessoal, indica-se o 'marcador de classe verbal' obrigatório (como -na, -ha, -ka, -kana, -kaha, -kari, -kaza), pois diferem de verbo para verbo. Para se formar uma palavra completa, é necessário, ao menos, mais um sufixo da categoria terminação verbal. Por exemplo, o verbo 'ouvir' é alistado como **__mitha**. Para se formar 'ouço' ou 'ouvi', emprega-se **u**, que indica a primeira pessoa do singular, no espaço vago, e um sufixo de terminação verbal, como por exemplo, **ni** formando assim a palavra **umithani** que significa 'ouço/ouvi'. Semelhantemente, para se formar 'afio' ou 'afiei' da raiz **zu__na**, emprega-se o afixo **u**, que indica a primeira pessoa do singular, no espaço vago, formando-se **zu'una**; então se seleciona um sufixo de terminação verbal, como por exemplo, **ru**, formando-se a palavra **zu'unaru**, que significa 'afio/afiei'. (N.B. A oclusiva glotal ' sempre precede o sufixo que começa com vogal quando o sufixo segue uma vogal.)

No espaço vago de alguns verbos foi indicada a categoria de afixo pessoal, quando é obrigatório para o sentido indicado no verbete. Por exemplo, **_#** indica que, na 3ª pessoa, o afixo pessoal não existe neste verbo; **_tu** indica que, na 3ª pessoa, este verbo exige o afixo pessoal **tu**. (A 1ª e 2ª pessoas destes verbos exigem o afixo pessoal regular, veja 1.4.1.) **_*** indica que este verbo exige afixos pessoais da categoria direcionada.

Afixos de uma palavra, às vezes, foram incluídos na palavra entre parênteses, indicando que a palavra pode ter ambas as formas, com ou sem o afixo, por exemplo: **(ni)** no verbo composto é exigido para indicar o sujeito feminino; **(ka)** prefixo acrescentado ao verbo ou adjetivo é exigido quando o objeto do verbo ou o substantivo modificado pelo referido adjetivo é da classe nominal que exige este prefixo; **(ka)na** indica que certos objetos exigem **kana** e outros só **na**.

O substantivo indicado entre parênteses antes do verbo ou do adjetivo, por exemplo, **(ima)__kanavatu**, indica que este substantivo é exigido para que o verbo ou adjetivo tenha o sentido indicado.

Um espaço antes do substantivo indica que este substantivo é obrigatoriamente possuído e deve ter prefixo pessoal para indicar a quem pertence o substantivo.

A presente edição deste dicionário é experimental, visto que reflete o conhecimento atual que os autores tem da língua deni.

ABREVIATURAS

adj.	= adjetivo	pref. v.	= prefixo ligado ao verbo
adv.	= advérbio	pron.	= pronome
Anat.	= Anatomia	reg.	= regular (categoria de afixo pessoal)
Bot.	= Botânica	s.	= substantivo
conj.	= conjunção	s2g.	= substantivo de dois gêneros
dem.	= demonstrativo	seq. temp. imed.	= seqüência temporal imediata
dir.	= direcionado (categoria de afixo pessoal)	seq. temp. não-imed.	= seqüência temporal não-imediata
2g.	= de dois gêneros	sf.	= substantivo feminino
esp.	= especialmente	sing.	= singular
ex.	= exemplo	sm.	= substantivo masculino
excl.	= exclamativo	suf.	= sufixo
f.	= feminino	suf. pron.	= sufixo ligado ao pronome
fem.	= feminino	suf. s.	= sufixo ligado ao substantivo
i.e.	= isto é	suf. v.	= sufixo ligado ao verbo
imper.	= imperativo	term. v.	= terminação verbal (categoria de sufixos verbais)
indef.	= indefinido	tr.	= transitivo
interj.	= interjeição	v.	= verbo; verbal
interrog.	= interrogativo	V.	= veja
intr.	= intransitivo	var.	= variante(s)
loc.	= locação	v. intr.	= verbo intransitivo
m.	= masculino	v. tr.	= verbo transitivo
masc.	= masculino		
Med.	= Medicina		
neg.	= negação; negativo		
num.	= número		
p. ex.	= por exemplo		
pl.	= plural		
poss.	= possessivo		
pref.	= prefixo		
pref. s.	= prefixo ligado ao substantivo		

BIBLIOGRAFIA

Koop, Lois. 1980 (1981). ms. O Gênero E Sua Concordância Em Deni. Tradução de "Gender and Gender Agreement in Deni" por Lois Koop.

Koop, Gordon. 1976. ms. Os Afixos Pessoais Em Deni. Tradução de "Deni Person Affixes."

_____. 1977. ms. Processes and Roles in Deni Clause Structure.

_____. 1980. ms. Deni Verb Endings.

Koop, Gordon & Lingenfelter, Sherwood. (1980) The Deni of Western Brazil.

Moran, Paul and Dorothy. 1966. ms.. Deni Phonemic Statement.

_____. 1975. ms. Notas Sobre Morfologia Verbal Deni. Tradução de "Notes on Deni Verb Morphology". por Paul and Dorothy Moran.

Moran, Paul and Dorothy. 1971. ms. Material Pedagógico Experimental da Língua Indígena Deni.

Rodrigues, Aryon Dalligna. 1967. Grupos Lingüísticos da Amazônia. Atas do Simpósio sobre a Biota Amazônica 2.29-39 Rio de Janeiro, Conselho Nacional de Pesquisas.

SEÇÃO II
DICIONÁRIO
DENI-PORTUGUÊS

A, A

<p>a (adv.) oh! ah! exprime lembrança, reconhecimento ou entendimento de informação.</p> <p>- 'a</p> <p>1 (suf. v., term. v.) subordinador oracional, marcador de seqüência temporal imediata.</p> <p>2 (suf. s. e suf. pron.) destaque do participante já identificado ou estabelecido no contexto.</p> <p>-a- (pref. v. ou suf. v.) 1ª pessoa singular direcionada.</p> <p>a 'a (sf.) mãe, termo vocativo (V. ami, ime 'eni).</p> <p>a 'aha (v. dem. m.) olhe aqui! pega isto! aqui está! (fem: e 'ehe)</p> <p>aba (sf.) peixe, termo genérico.</p> <p>abakaphahavi (sm.) (ave) pelicano.</p> <p>aba karu (sm.) (peixe) pirarara.</p> <p>aba mapharaharu (sf.) (peixe) tucunaré.</p> <p>aba mavavi (sm.) (peixe) sardinha.</p> <p>aba nephe (sm.) Med. acne.</p> <p>aba tukharu (sf.) curuca, piracema.</p> <p>abanu (sm.) reflexo (na água, espelho, etc.); sombra; semelhança; retrato; alma. (V. kurime)</p> <p>abanuni (sf.) reflexo (na água, espelho, etc.); sombra; semelhança; retrato; alma. (V. kurime)</p> <p>abapu (sm.) cadáver.</p> <p>abapuni (sf.) cadáver.</p> <p>abariza (sf.) (ave) urubu.</p> <p>abathani (sf.) Anat. céu da boca. (masc: ebethe)</p>	<p>abaziku (sm.) lua; mês.</p> <p>abi (sm.) pai, termo vocativo e de referência. (V. ime 'i, vava)</p> <p>__abika (adj.) quente, calor.</p> <p>abikani (sf.) calor, quentura.</p> <p>abikene (sm.) calor, quentura.</p> <p>abisha (sm.) espécie de gafanhoto.</p> <p>abuni (sm.) cunhado potencial do homem, termo vocativo e de referência; amigo do homem, termo vocativo e de referência. (V. vabumi)</p> <p>aburu (sf.) (ave) papagaio.</p> <p>adami (sf.) barranco, declive, escarpa, colina; morro, monte.</p> <p>adava (adv.) depressa; rapidamente; ligeiramente; logo.</p> <p>adava__ha (v.tr.) desejar alguém como marido, esposa.</p> <p>adi (sf.) irmã mais velha (filha da mãe, filha do irmão do pai, filha da irmã da mãe), termo vocativo e de referência.</p> <p>aha (adv. dem. m.) aquela direção; lá (fora da vista). (fem: ahi)</p> <p>ahari (sm.) Anat. boca. (fem: aharini)</p> <p>__aharikemeza (v. intr.) comer refeição; festejar.</p> <p>aharini (sf.) Anat. boca; boca (de rio, saco, cesta, etc.). (masc: ahari)</p> <p>ahari phani (sf.) saliva.</p> <p>ahavi (v. tr. imper.) dá para mim!</p> <p>ahavuneve (adv.) em, ou para, o lado mais perto do rio, lago, etc.</p> <p>ahi</p> <p>1 (v. intr. imper.) vem cá!</p>
---	---

2 (adv. dem. f.) aquela direção; lá (fora da vista). (masc: aha)

ahi'ahi__na (v. intr.) ir em certa direção; (como expressão de despedida) já vou.

ai'ai (sm.) espécie de sapo.

akari (pron. interrog. m.) quem?

akaru (pron. interrog. f.) quem?

aku (pron. interrog. 2g.) o quê?

akuku (v. intr. imper.) escute! presta atenção!

akumi (sf.) (peixe) piranha.

akumi nukhuni veshe (sf.) (peixe) espécie de piranha.

akunaha (adj., adv., interrog. m.) que tal?

akunakana (adj. interrog.) quantos?

akunanari (adv. m. interrog.) por que?

akunanaru (adv. f. interrog.) por que?

akunani (adj., adv. interrog.) qual ponto? (em tempo/em lugar) (onde? quando?)

akunihi (adj., adv.; interrog. f.) que tal?

akure (sf.) agulha.

akuvene (adv. interrog.) qual direção? qual lado?

akuza (adv. interrog.) onde?

akha (adv. m.) para o lado; aí, ali. (fem: ekhe)

akha__kehiza (v. tr.) abrir (tirando tampa de garrafa, lata, etc.).

akhakha (v. dem. m.) lá está! olha lá! (fem: ekhekhe)

akhari (pron. dem. m.) aquele.

akharu (pron. dem. f.) aquela.

akhavene (adv. 2g.) em, ou para, o outro lado do caminho, árvore, casa, etc.

akhavi (pron. dem. 2g.) o mais longe.

akhavuneve (adv. 2g.) no, ou para, o outro lado do rio ou lago.

akhaza (adv. dem. m.) lá (afastado, tanto da pessoa que fala como da pessoa a quem se fala).

akhu'e (adv. m.) proibido, não permitido. (fem: akhuni)

akhune (adv.) razão ou base da atividade ou atitude, i.e. por causa de

akhuni (adv. f.) proibido, não permitido. (masc: akhu'e)

ama

1 (adj. 2g.) cru; verde (não seco).

2 (s2g.) seiva; sangue; menstruação (termo genérico).

amani (sf.) seiva; sangue; menstruação. (masc: emene)

ama zati (sf.) menarca, primeira menstruação da moça. (masc: emene zati)

ami (sf.) mãe, termo vocativo e de referência (somente nas 1ª e 2ª pessoas). (V. ime'eni)

amu (sm.) (crustáceo) caranguejo.

amukhu (sm.) espécie de formiga.

amunehe (sf.) mulher; feminino; fêmea.

__amuri (adv.) (falar) correto (sem erros de pronúncia e no uso das palavras). (não leva sufixos)

amuri (sm.) Anat. pé; pata posterior; rasto.

amuri bakhuni (sm.) Anat. planta do pé. (fem: amurini bakhuni)

amuri zutu (sm.) Anat. calcanhar. (fem: amurini zutuni)

amurini (sf.) Anat. pé; pata posterior; rasto.

amushi

- 1 (v. intr.) estar bom, bonito, limpo, liso, funcionando, delicioso.
- 2 (adv.) (fazer) bem, bonito,

amushide (adj. 2g.) bom, bonito, limpo, liso, que funciona, delicioso, etc.

amushikhani (adj. f.) coisa ou pessoa bonita; comida deliciosa.

amushikhavi (adj. m.) coisa ou pessoa bonita; comida deliciosa.

amushimita (v. tr.) consertar, reparar.

amushinani (adj. f.) nada visto de caça ou de pesca na caçada.

amushinavi (adj. m.) nada visto de caça ou pesca na caçada.

amushini (sf.) terreiro, praça (lugar com chão liso onde o povo dança e festeja).

amuva (sm.) estrela.

anadani (sf.) Anat. queixo. (masc: enede)

anade'i

- 1 (pron. dem.) como esse/essa; parecido com esse/essa.
- 2 (adv.) assim.

ananaza (adv. m.) agora, neste momento. (fem: eneniza)

anihi (adv.) aliás, quer dizer.

anubeza (sm.) (mamífero) caititu.

anupi (sf.) ave canora; ave pequena (termo genérico).

apaha (adj. m.) melhor. (estado não atual, que seria melhor do que outro estado).

apahi (adj. f.) melhor. (estado não atual, que seria melhor do que outro estado).

api (sf.) flauta, flautim; a cana de que se fazem flautas.

api'e (sf.) (árvore) sorveira; leite (seiva) da sorveira; sorva.

apu (sm.) larva de espécie de escaravelho.

(ima)apu (adv.) (fala) obstinada, inconsciente, irresponsável.

aputu (sf.) espécie de casca de árvore usada para amarrar.

aphani (sf.) Anat. pena; asa; Bot. folha. (masc: ephe)

apha'u (sf.) (ave) pato-do-mato.

aphune (sm.) pus.

aphuneni (sf.) medula óssea.

#arabu (adv.) continuar por muito tempo.

arabude (adj.) comprido.

arana (adv. 2g.) (fazer ou ter) individualmente; (fazer ou ter) outro. (leva como prefixos de pessoa os pronomes pessoais)

arapira (sf.) corda do arpão ou anzol grande.

aravi (v. tr.) ser muito parecido com; ser o mesmo. (não leva afixos)

ari (pron. dem. m.) este. (fem: aru)

ari (pron.) nós, nos.

-aride (suf. s.) verdadeiro, grande, importante, apreciado.

arikha (pron. poss.) nosso, nossa.

aru (pron. dem. f.) esta. (masc: ari)

ashi (v. intr.) tornar-se podre.

ashivani (sf.) nuvem; fumaça; nevoeiro; poeira no ar.

ashu (sf.) irmã do pai; sogra; termo vocativo e de referência.

ata (sf.) barreiro, pântano.

atari (sm.) lamaçal (onde antas, caititus, e queixadas se atolam).

ati (sm.) Anat. fígado; sentimento moral (expresso por verbo composto). (fem: **atini**)

==**ati(ni)'adava** (intr.) estar impaciente

==**ati(ni)'ahuna** (v. intr.) desmaiar; morrer.

ati'ahunade (adj.) desmaiado, morto. (V. **munade**)

==**ati(ni)bika** (v. intr.) estar animado, entusiástico, esp. no trabalho.

==**ati(ni)bikera** (v. intr.) estar preguiçoso, desanimado, sem entusiasmo para trabalhar.

atibudi(za) (adv. m.) (falar) em si, em você, em mim. (fem: **atinibudi**)

==**ati(ni)damutuna** (v. tr.) esquecer.

==**ati(ni)dipe'i** (v. intr.) ter medo, estar sem coragem de fazer alguma coisa não costumeira.

==**ati(ni)hami** (v. intr.) zangar-se; estar zangado, irado, enraivecido.

==**ati(ni)he'etuha** (v. intr.) tornar-se cômico; tornar-se bom, passando a febre.

==**ati(ni)hepera** (v. intr.) estar impaciente, estar afobado.

tu_ati_keneze'i (v. tr.) alegrar alguém.

==**atikuru** (v. intr.) estar triste; ter saudades de.

==**atikha** (v. tr.) querer, desejar, aceitar; amar.

ati(ni)_kha (v. tr.) sempre querer, sempre aceitar.

ati(ni) khera (v. tr.) nunca aceitar, nunca querer.

atimani (adv.) em voz alta; forçosamente; vigorosamente.

atimuvi (sm.) grunhido (do porco do mato).

atinibudi(za) (adv. f.) (falar) em si, em você, em mim. (masc: **atibudi**)

==**ati(ni)shihina** (v. intr.) parar de reclamar, tornar-se satisfeito com a situação ou com a pessoa com que(m) não se estava satisfeito.

==**ati(ni)tuha** (v. intr.) estar calado e com desejo de silêncio; calado por causa de doença, cansaço, tristeza, etc.

==**ati(ni)vati** (v. intr.) gostar de falar, ser conversador.

==**ativatu** (v. tr.) adquirir conhecimento de, pelos sentidos; perceber; lembrar.

==**ati(ni)ze'i**

- 1 (v. tr.) namorar.
- 2 (v. intr.) estar alegre; estar feliz; achar graça.

ativa (sm.) espinho.

atizu (sf.) avó, termo vocativo e de referência.

atuvi (sm.) avô, termo vocativo e de referência.

athani (sf.) Anat. testa. (masc: **ethe**)

au (onomatopéia) som de fogo grande.

ava (sf.) árvore; pau; tora; tábuas; viga; poste; madeira.

==**ava** (v. tr.) ter relações sexuais com.

avabunu (sm.) fruto; noz.

avabununi (sf.) fruto; noz.

avakakari (sm.) (inseto) espécie de gorgulho.

avakede (sf.) (inseto) taquarinha.

avani (sm.) (inseto) abelha, vespa, caba.

avarabakhu (sm.) sapopema.

ava shirepe (sf.) (árvore) angelim.

avatu (v. intr.) ser visível; estar ao alcance da vista.

avatura (v. intr.) ser invisível; estar fora do alcance da vista.

avi (sm.) (mamífero) anta.

avikhara (adv.) em muitos lugares; por todo canto. (andar, caçar, colher seiva, etc.)

avini (s2g.) esposa potencial; esposo potencial; amiga do homem; amigo da mulher; cunhada do homem; cunhado da mulher; termo de referência. (V. uvini)

avitha (sm.) chicotaia (formiga pequenina cuja picada é dolorosa).

aza (adv. dem. m.) aqui (perto da pessoa que fala). (fem: eza)

azu (sm.) irmão mais velho (filho do pai e mãe, filho do irmão do pai, filho da irmã da mãe), termo vocativo e de referência.

B, b

-ba (suf.v., term.v.) modo imperativo (pedido).

baba (s2g.) gêmeo.

babakhari (sm.) Anat. lado interior da coxa.

babakharini (sf.) Anat. lado interior da coxa.

babiri (sm.) (inseto) carrapato pequeno.

babu (sm.) (inseto) carrapato.

badu makhuvi (sm.) (mamífero) veado roxo.

badu veshevi (sm.) (mamífero) veado capoeira.

baha *_kana (v. tr., intr.) sentar no colo; sentar no cavalo.

baha__na (v. intr.) chegar à, chegar na.

bahani (sf.) Bot. pecíolo (da folha); raiz (aérea, que começa em cima do chão). (masc: behe)

bahi (sm.) trovão.

#_bahikana (adj.) maduro, adulto, formado; gordo, bochechudo.

bahikana (adj.) grande.

__bahikana(na) (v. intr.) tornar-se maduro, formado.

bahikuburu (sm.) (réptil) espécie de lagarto venenoso.

baka__na (v. intr., tr.) quebrar; dobrar; fazer capepena.

-bakusha (suf. v.) do lado de um objeto.

-bakhiza (suf. v.) em toda direção, partindo de um objeto no centro.

bakhu (sm.) Anat. peito; lado interior de canoa, mão, mala, etc.; superfície da terra. (fem: bakhuni)

bakhu abari (sm.) caça de alguém. (fem: bakhuni abarini)

bakhu khara (adj. m.) corajoso, bravo.
(fem: bakhuni khararu)

bakhu__na (v. intr.) chegar, alcançar.

bakhuni (sf.) Anat. peito; lado Interior de canoa, mão, mala, etc.; superfície da terra. (masc: bakhu)

bakhuni abarini (sf.) caça de alguém. (masc: bakhu abari)

bakhuni duvade (adj.) área baixa, área encovada na superfície.

__bakhu(ni)hene (adv.) em frente de uma pessoa.

bakhunihene (adj.) às avessas (roupa).

bakhuni kumiaru (adj.) área cheia e nivelada no solo. (V. kumi)

bakhuni khararu (adj.f.) corajosa, brava. (masc: bakhu kara)

__bakhu va'a_tu_na ou **__bakhuvavana** (v. intr.) Med. ter azia, pirose.

bama__na (v. intr.) latir repetidamente como animal nas festas.

ba__na
1 (v. intr.) boiar.
2 (v. tr.) colher, apanhar.

(imari) **ba__na** (v. tr.) contar; lêr.

__bana (v. tr.) assar na brasa.

banaha (s2g.) pessoa escolhida como futuro marido ou esposa de alguém.

bani (sf.) animal de caça.

banihada (sf.) espécie de animal carnívoro.

banipe
1 (sf.) (mamífero) tamanduá-bandeira.
2 (sf.) espécie de vespa.

banipe kurimani (sf.) (vespa) marimbondo-caçador.

bani vadanaha (sf.) caçada grande que se faz em grupo antes de uma festa.

barakita (sf.) bala de chumbo colocada num cartucho, em vez de chumbo fino, para atirar nos bichos grandes.

bara__na
1 (v. tr.) rastejar.
2 (v. tr.) tocar, bater de leve.

bari (sf.) machado.

barikaka (sm.) espécie de formiga.

barisese (sf.) (inseto) besouro (que se acha na madeira apodrecida).

baru__na (v. tr.) achatar, bater repetidamente.

basiza (sf.) bacia.

basu__na (v. tr.) bater, dobrar e entortar (um receptáculo).

basuzavaharu (adj.) dobrado, torto, batido (receptáculo).

basha__na (v. tr.) partir (lenha).

bashu__na (v. intr.) sentar-se na parte posterior, com as patas anteriores estendidas (cachorro, onça, etc.).

bataru makha (sm.) (cobra) surucucu pico-de-jaca

bathade ou **batharu**
1 (adj.) Med. com infecção por moníla; ulcerado; com ferida infeta; sapinho.
2 (adj.) apodrecido (comida).

bathuhene (adv.) rio abaixo.

bati (sf.) camorim, árvore e fruta.

batu (sm.) (árvore) mapá.

__bavi (adj.) mole; fraco; macio.

be__kana (v. tr.) tocar e picar (ao cabelo da lagarta).

be__karikusha (v. tr.) tirar uma lasca fina da superfície (p. ex. de remo, com terçado).

be__na (v. tr.) tirar a madeira exterior; esquadriar; apontar; (p. ex. poste, com machado).

be*_rivaha (v. tr.) fazer os tequeteques (formigas) picar uma área do corpo (como tratamento de dor reumática).

bedeni

- 1 (sf.) filha; prole fêmea.
- 2 (adj. f.) pouca; pequena.
- 3 (adv. f.) pouca.

bedi

- 1 (sm.) filho; prole macho.
- 2 (adj. m.) pouco; pequeno.
- 3 (adv. m.) pouco.

be'epheni (sm.) folhagem, folhas.

be'erikusharu (adj.) de âmago reto (madeira).

behe (sm.) Bot. pecíolo (da folha); raiz (aérea, que começa em cima do chão). (fem: bahani)

beku (sf.) espécie de cipó; bebida amarga feita desse cipó (que é tomada e vomitada pelo casal antes do casamento e depois do nascimento de um filho); café.

beni (adv.) feito por.

benibeni (sf.) capepena.

__benikivi (adv.) com toda a força, com todo bom êxito, com agilidade.

bere__na (v. tr., intr.) molhar alguma coisa, derramando líquido sobre ela.

__beri (adj.) molhado.

beri__khera (v. intr.) fechar ou juntar dois ou mais objetos compridos que são ligados numa extremidade e separados na outra p. ex. os dedos ou pernas.

beri__na (v. tr.) fechar (dois objetos compridos); prender-se (entre dois objetos compridos); pegar (com dois objetos compridos) (p. ex. pegar a caneta para escrever).

__beza (v. tr.) esconder; guardar; colocar (dentro de receptácuio).

(ima) __beza (v. tr.) memorizar, lembrar (história, leitura, palavra).

bidade ou **bidaru** (adj.) amargo.

bidama (sm.) (peixe) mandi.

bidu__na (v. tr.) fazer furo ou buraco cóncavo com instrumento de cavar (colher, formão, dente de paca, etc.).

biha (sf.) cará (batata).

bihi (sm.) Anat. braço; perna anterior.

bihi kutani (sm.) Anat. antebraço.

bihi matani (sm.) Anat. braço superior.

bihini (sf.) Anat. braço; perna anterior.

bihini zutuni (sf.) Anat. cotovelo. (masc: bihizutu)

bihitati (sm.) nascente de rio; barranco cortado na margem do rio, que se enche no período das chuvas.

bihizutu (sm.) Anat. cotovelo. (fem: bihini zutuni)

bika__kana (v. tr.) jogar para o lado (com a ponta de um objeto comprido, como um arco).

-bina (suf. v.) para dentro de área coberta.

biridi (sm.) avô, termo de referência.

birihari (adj. m.) pequeno.

biriharu (adj. f.) pequena.

(izepe) **birini** (sm.) dedo mínimo.

bishana (sf.) bichano, gato.

bishasha (sf.) banana maçã.

bishu__na (v. intr., tr.) esticar (pernas); deitar(-se) em posição estendida.

bite__na (v. tr.) puxar (linha).

bite tu na (v. intr.) descoser, quebrar (linha, corda).

bitha (sm.) (inseto) pium, borrachudo.

bitheriri (adj.) fraco (linha, corda).

bu (Interj.) ai! oh! puxa! exprime surpresa, espanto, desânimo, aversão.

buba (sf.) paxiúba; assoalho de paxiúba; assoalho.

bubi (sm.) pedaço.

bubini (sf.) pedaço.

bubu (sm.) (ave) espécie de coruja.

budi (sm.) Anat. estômago, ventre; interior. (fem: budini)

budihine (sm.) comida; alimento.

budihini (sf.) comida, alimento.

budikuma (sm.) Med. diarreia. (fem: budikumani)

budikumani (sf.) Med. diarreia. (masc: budikuma)

budini (sf.) Anat. estômago, ventre; interior.

budiniza (adv. f.) por dentro.

budi ta phira (adj.) magro de fome.

budiza (adv. m.) por dentro.

budu (sf.) terra baixa que é igapó no inverno e seca no verão.

bukebuke__kherabakhiza (v. tr.) fazer guerra; fazer briga.

bukebuke__na (v. tr.) brigar com.

buke' i (sf.) violência, briga.

bukerade (adj.) manso, dócil, não bravo (pessoa, animal).

buku (sf.) espécie de sapo; o começo do período seco, quando este sapo começa a grasnar.

buku__kana (v. tr.) fechar (teto, mala, etc.).

buku* rikusha (v. tr.) pôr algo sobre a cabeça, cobrindo-a de todos os lados.

bukure (sf.) durame não apodrecido de árvore derrubada faz tempo.

bukushuveru (sf.) espécie de morcego (que dorme nas árvores em cima da água).

buku taphahani (sf.) a última enchente do inverno.

bukhuri__na (v. tr.) tomar uma braçada; colocar uma coisa em cima da outra (no braço, vara, etc.).

bu__na (v. tr.) escavar, cavar (com bico, com instrumento agudo).

buni (sf.) tufão; temporal.

bunu (sm.) Anat. bico; tromba; focinho; lábios agudos (como se faz para assobiar); Bot. fruta; noz.

bunu hu__na (v. intr.). assobiar nas mãos fechadas.

bunu kie__na (v. intr.) assobiar com o dedo na boca.

bunukune (sm.) bigode.

bunukhude (adj.) reto (vara, árvore, etc.).

bunu khukhu__na (v. intr.) assobiar com lábios agudos.

bunu__na (v. intr.) rolar-se, revolver-se.

bununi (sf.) Anat. bico; tromba; focinho; lábios agudos (como se faz para assobiar); Bot. fruta; noz.

bunu supini (sf.) cuspe, saliva.

bupani

- 1 (sf.) lado inferior.
- 2 (adv. f., posposição) por baixo de, abaixo. (masc: bupe)

bupanihene (adv. f.) para/ao/no/por (o) lado inferior; debaixo. (masc: bupehene)

bupe

- 1 (sm.) lado inferior.
- 2 (adv. m., posposição) por baixo de, abaixo. (fem: bupani)

bupehene (adv. m.) para/ao/no/por (o) lado inferior; debaixo. (fem: bupanihene)

burerede (adj.) pintado (animal).

butani (sf.) (peixe) arraia.

-bute

- 1 (suf. v.) quase.
- 2 (suf. v., term. v.) aspecto completo.

bute (adj.2g.) velho (que não presta mais; não é mais usado).

__buti (v. tr.) roubar.

butidedeni (s2g.) ladrão.

-butiza (suf. v.) o dia todo.

butha # nakusha (v. intr.) doer no músculo, como a dor que se sente com uma ferroada de caba.

buthu__kana (v. intr.) deslocar (junta dos ossos); nascer (dentes); sair (do mato para a clareira).

D, d

da_tu_hiza (adj.) comparativo, mais alto.

da'irituziri (v. intr.) tremer, vibrar, oscilar. (não recebe afixos)

daka*_kana (v. tr.) flechar bem fundo.

da__kera (v. tr.) trocar um pelo outro.

daka__na (v. tr.) bater com o extremo de uma coisa comprida; triturar no pilão; dar sôco, murro.

dama__na (v. tr.) agarrar; tomar.

da__na (v. tr.) pôr; dar.

danahunani (adj. f.) ponto ou lado mais próximo, mais perto. (masc: danahunavi)

danahunavi (adj. m.) ponto ou lado mais próximo, mais perto. (fem: danahunani)

dapu (sm.) (ave) jacu.

dapha__na (v. tr.) enterrar; plantar; furar.

daphatuniri (adv.) meio dia; época no meio do mês lunar.

daphi__na (v. tr.) engolir.

daphuphu (sm.) (inseto) mariposa.

dara (sf.) (árvore) rabo-de-tatu.

darakanavi (sm.) flecha de pesca, com uma ponta só.

dathu (sm.) terreno próprio; morada própria.

dathuni (sf.) terreno próprio; morada própria.

da'u (sm.) filho. (filho próprio, filho do irmão do falante masculino, filho da irmã da falante feminina), termo de referência.

daude (adj.) (chão) liso, sem folhas caídas, formado pelas águas correntes no igapó.

dau__na (v. tr.) misturar mexendo alguma coisa adicionada (na água, café, etc.).

davi (sf.) (peixe) jacundá.

-de (suf. v., term. v.) adjetivador.

dedekeusu (sm.) ponta curta (de flecha).

de 'i (pron.) aquele ou como aquele já indicado com gesto ou mencionado na última sentença.

de 'iza (adv., conj.) em resposta; por isso; em consequência; então.

#_dekeshu (adj.) curto; baixo.

de__na (v. intr.) arrotar.

denephe (sm.) testículo; escroto.

-deni (suf. em certos s., pron. e nomes) plural.

derephede (adj.) verde, azul.

deri (sf.) (árvore) uguba, virola.

deru (sf.) barata.

desi__(ka)na (v. tr.) esmagar; apertar; coser.

deza (v. tr.) beber; derramar num recipiente.

#_didi (v. tr.) ecoar; fazer ruído; fazer zoadá (é transitivo porque literalmente o sentido é 'silenciar o ouvido com ruído, zoadá, etc.').

didi__na (v. intr.) estar quieto, silencioso, calado.

didi__*_na (v. tr.) fazer calar; impor silêncio; desligar motor.

dihi__kana (v. intr.) queimar(-se).

(vapi) dihinimasharuna (v. tr.) sofrer calor no corpo por causa da temperatura alta.

dimadeni (sm.) nome de um clã deni.

#_dipe'i (adj.) feio (aparência).

dipidipi__na (v. tr.) tocar de leve em alguém com o dedo.

dira__kana (v. tr.) remover de modo violento (como se faz com o peixe pregado na flecha).

disha__(ka)na (v. tr.) tirar, desamarrar.

disha__na (v. intr.) cair morto.

diva__na (v. tr., intr.) fazer a volta, virar-se; enrolar.

dube__na (v. intr.) cair (coisa derrubada, caça atirada).

dube__*_na (v. tr.) derrubar.

dube__*_runa (v. intr.) balançar e cair (cobra).

dudara__na (v. intr.) cambalear (por causa de doença ou embriaguez).

dudukhuvakana (adj.) esférico.

du__kana (v. intr.) andar em, ou acompanhar, chuva intensa no caminho.

du__(ka)na (v. intr.) disparar (espingarda).

duki__na (v. intr.) coxear, mancar.

__dukumeriri (v. intr.) serpear.

duku__(ka)na (v. tr.) torcer; dobrar-se, dobrar.

duku__na (v. intr.) viajar (barco grande, esp. com zoadá).

duku__nakhiza (v. tr.) respingar em cima de alguém.

dukha__#_na (v. tr.) tocar fogo em.

duphiphi (sm.) (ave) beija-flor.

duru (sm.) Anat. ventre, abdômen, cintura; cinto.

duruni (sf.) Anat. ventre, abdômen, cintura.

dushudushu (sf.) espingarda.

dushu__kahiza (v. intr.) ser espigado, ser crescido (árvore); explodir.

dushu__na (v. intr.) explodir (balão, pneu).

duvade (adj.) baixo. (V. bakhuni duvade)

E, e

e (adv.) sim (indica consentimento a opinião do outro, ou responde positivamente à pergunta do outro).

-e- (pref. V., suf. v.) 1ª pessoa plural direcionada.

ebenu (sm.) Anat. língua; idioma, língua.

ebenuni (sf.) Anat. língua; idioma, língua.

ebethe (sm.) Anat. o céu da boca. (fem: abathani)

__ebezu (v. tr.) ornamentar o corpo (pintar-se, vestir-se com luxo).

ebezuri (sm.) ornamentação do corpo (colar, pulseira, etc.).

ebezurini (sf.) ornamentação do corpo (colar, pulseira, etc.).

ede

(sm.) planta, árvore.

(adj. m.) planta de, árvore de (como o sufixo -eira nas palavras seringueira, ameixeira, mangueira, etc.).

edeni

(sf.) planta, árvore.

(adj. f.) planta de, árvore de (como o sufixo -eira nas palavras seringueira, ameixeira, mangueira, etc.).

e'ehe (v. dem. f.) aqui está! pega isto! olha aqui! (masc: a'aha)

e'e__kherebakhiza (v. intr.) fazer muita confusão (grupo), fazer piorar relações sociais entre si.

__ehebu (v. tr.) comer.

ehebu'e (sf.) comida.

ehebu__na (v. tr.) comer habitualmente.

eheu (interj.) exclamação de humor, de satisfação depois de comer ou tomar uma coisa da qual se gostou.

eheu__na (v. intr.) pigarrear.

eheve (s2g.) nenê, criança; filhote novo.

eki (sf.) (árvore) virola.

ekhe (adv. f.) para o lado; aí; ali. (masc: akha)

ekhekhe (v. dem. f.) lá está! olha lá! (masc: akhakha)

ekheza (adv. dem. f.) lá (afastado tanto da pessoa que fala como da pessoa a quem se fala). (masc: akhaza)

ekhikhe (v. dem. f.) lá está! olha lá! (var. de ekhekhe)

emedeha (v. intr.) menstruar.

emene (sm.) seiva; sangue; menstruação. (fem: amani)

e__#_na (v. tr.) ralhar.

ena (adv. m.) até aqui (lugar ou tempo).

enani (adv. f.) até aqui (lugar ou tempo).

enede (sm.) Anat. queixo. (fem: anadani)

enede kune (sm.) Anat. barba (cabelo no queixo).

enekanaru ou **enekanade** (adv.) tantos (mostrado com os dedos).

ene__na (v. tr.) fazer assim.

eneniza (adv. f.) agora, neste momento, (masc: ananaza)

enenizamani (adv.) daqui em diante.

enethehe (adj.) ruim, que não adianta.

epha*_na (v. tr.) encher totalmente.

epha_tu_na (adj.) enchido, completo.

ephe (sm.) Anat. pena; asa; Bot. folha, (fem: aphani)

erekesi (sm.) barro usado para olaria.

eri__kana (v. intr.) partir-se, rachar-se (madeira).

eteru (sm.) Anat. pele, couro; corpo humano, cadáver; Bot. vagem, casca (de árvore ou fruta); escama.

eteruni (sf.) Anat. pele, couro; corpo humano, cadáver; Bot. vagem, casca (de árvore ou fruta); escama; cartucho vazio.

ethe (sm.) Anat. testa, (fem: athani)

eutuziri ou **eutaniziri** (onomatopéia) som de árvore cortada quando começa a quebrar e cair.

evene (adv.) em ou para o lado mais perto do caminho, da árvore, da casa, etc; para cá e para lá.

evenekha (adj.) o mais perto.

eza (adv. dan. f.) aqui (perto da pessoa que fala), (masc: aza)

eze' i (sf.) pequiá (árvore e fruta).

H, h

ha (interj.) exclamação de denúncia.

-ha (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta específica, masc.

-ha (suf. v., term. v.) aspecto distributivo, masc.

__ha (v. intr., tr.) ser, estar, haver; ter, possuir.

_tu_ha (v. tr.) sobrar, faltar.

haba (sf.) pano, feito de cipó.

habu (sm.) raiz; tubérculo. (fem: habuni)

habukude (adj.) morno, tépido.

habuni (sf.) raiz; tubérculo. (masc: habu)

__hada (v. intr.) amadurecer.

hadade ou **hadani** (adj.) maduro.

hadaka__na (v. intr.) soluçar.

hadisha__na (v. intr.) espirrar.

hadu (sf.) flecha de caça com ponta de bambu; o bambu de que se faz a ponta dessa flecha.

hadumashiki (sm.) espécie de palmeira.

haha__kana (v. tr.) rir sobre ou de alguém; desprezar rindo.

hana__kariza (v. tr.) achar muito engraçado; rir muito sobre.

haha__na (v. intr., tr.) rir; rir-se, gracejar; fazer pilhérias; aceitar.

hahanaha (sf.) alegria, riso, graça.

haha__(phi)ra (v. tr.) rejeitar com veemência.

hahaphu (sf.) fogo. (V. ziphu)

ha' i (interj.) expressão desconcertante quando a caça escapou.

haka__na (v. tr.) revirar; inserir, intercalar, encaixar.

haka*_rikusha (v. tr.) inserir um pedaço de madeira num entalhe feito na árvore para marcar certo lugar.

#_hakhuru (adj.) coberto de algodão (flor, fruto); granulado (líquido).

haku (sm.) (aracuídeo) caranguejeira.

hakusere (sf.) fungo (na árvore).

hakuvishivishi (sf.) Med. dor no fígado.

hamashi (sf.) grama.

hami'e (sf.) raiva.

hami'eza (adv.) em voz alta; violentamente.

hami__na (v. tr.) fazer teia (aranha).

hamumuri (sm.) (mamífero) gambá.

__hanu (v. tr.) escrever, desenhar.

hanude (adj.) listrado; pautado.

hanuni (sf.) listra; pauta.

hapi__na (v. intr.) tomar banho.

haphu_tu_ha (v. intr.) inchar(-se).

haphu__na (v. tr., intr.) acender (fogo); soprar.

hari (num.) um, uma. (V. uhari)

hari__na (v. tr.) lamber; roer; provar (na boca).

harishi (sm.) batata doce.

harishi tapi (sm.) espécie de passarinho.

haru__kana (v. intr.) estar com muita fraqueza.

hashi_tu_na (v. intr.) melhorar; recuperar; descansar.

hashi_#_na (v.intr.) respirar.

hashi_*_namita (v. tr.) curar.

hataruni (sf.) penugem das aves.

hatuku (sf.) (ave) aracuaã.

#_hathi (adj.) encharcado, molhado (massa, lama, etc.); mistura densa (de massa, mingau).

***_ha'u** (v. tr.) cansar alguém (dito de trabalho que cansou o trabalhador).

ha'u__ha

1 (adj.) cansado.

2 (adj.) fendido (madeira no barco, etc.).

hau__na (v. tr.) comer coisa mole (frutas, massa de mandioca, etc.).

hava (sf.) patauí (palmeira e fruta).

hava makhani (sf.) larva de certo escaravelho que se acha no patauí podre.

hava pashu (sf.) espécie de cobra que mora perto da água.

havazura (sf.) bacaba (palmeira e fruta).

havi (sm.) termo genérico: caminho, estrada, varador.

havine (sm.) caminho ou estrada que pertence a alguém ou tem certo fim; rastos.

havini (sf.) caminho ou estrada que pertence a alguém ou tem certo fim; rastos.

hazana (sm.) (mamífero) tatu-canastra.

***_hazira** (v. intr.) estar com ciúme, esp. suspeitando da infidelidade do marido ou esposa; estar no cio (animal).

__hebu (v. tr.) comer. (V. ehebu)

hedi (sm.) irmão da mãe, termo de referência.

he'e (adv.) sim (indica consentimento ao que o outro propõe).

(**ima**) **he'e__na** (v. tr.) combinar com o que alguém fala; crer naquilo que alguém fala.

heki__na (v. tr.) ralar.

hemedi (sf.) remédio. (V. *teseperi*)

heme__na (v. tr.) esconder(-se).

-hene (suf. s., adv.) para ou na direção de.

hesika (sf.) (manífero) golfinho.

he'u__kana (v. tr.) experimentar; colocar coisa(s) num vaso ou buraco a fim de saber se cabe.

heu__na (v. intr., tr.) entrar em área estreita ou fechada; meter.

hi (adv.) sim? o que quer? (resposta à chamada).

-hi

1 (suf. v., term. v.) aspecto distributivo, fem.

2 (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta específica, fem.

#_hiakiraha (v. intr. m.) nunca terminar; permanecer.

#_hiakirihi (v. intr. f.) nunca terminar; permanecer.

hiba (adv.) quase.

hibanamutha (adv.) hoje; agora.

hibanana (adv.) agora.

hibu__na (v. tr.) carregar nas costas; carregar na boca (gato).

(**tabakhu**) **hibu__na** (v. tr.) ter pavor de.

hidepe (sm.) urucu (planta, semente e tinta da semente).

hie (interj.) eh! exprime sucesso na caça ou pesca.

hie__na (v. tr.) chamar, gritando.

hika (adv.) até o fim; todos; todo tempo.

__hika (v. intr.) ir (todos), ninguém excluído; terminar, completar.

__tu hika (v. intr.) sair ou fugir (todos), ninguém excluído.

hika__na (v. tr.) completar (projeto demorado).

hikani (adj., adv. f.) completado, terminado.

hikavi (adj., adv. m.) completado, terminado.

hikha (interj.) deixa!; não quero!

hikha__na (v. tr.) não querer, não aceitar, rejeitar.

hikha tu na (v. tr.) deixar, abandonar.

himani (sf.) onda, banzeiro, esteira (feita por peixe, canoa, etc.), (masc: himene)

hime'i (sf.) termo genérico: onda, banzeiro.

himeka (sm.) macaxeira.

himene (sm.) onda, banzeiro, esteira (feita por peixe, cobra, etc.), (fem: himani)

himete (sm.) avental de algodão das mulheres; cabeceira, superfície (de mesa, caixa, mosquitoireiro); ponta do teto; teto sobre um sepulcro; sepulcro.

himeteni (sf.) cabeceira, superfície (de mesa, caixa, mosquitoireiro, etc.); ponto do teto; teto sobre um sepulcro; sepulcro.

__himeteniza (adv. f., posposição) em cima de.

__himeteza (adv. m, posposição) em cima de.

hi__na (v. Intr.) gritar, chamando ou sinalizando.

hina (Interj.) vamos embora!

hina__sheri (v. intr.) implorar para vir. (leva só o afixo pessoal)

hinu (s2g.) neto, neta, termo vocativo.

hinudini (s2g.) neto, neta, termo de referência.

__hira (v. intr., adj.) estar ou ser errado, ruim, mal, mau; não estar funcionando; ser perverso; estar enfermo.

__tu(ka)hira (v. intr.) tornar-se doente, perverso, que não funciona.

hirahiranaphiri'a (adj.) superlativo, muitos.

hirara (adj.) muito rasgado (folha, papel).

__hirari (adj.) pouco, pequeno, curto, fino.

hirari'a (adj.) pouco.

hiri__na (v. intr.) cantar.

hirubadi (sm.) sobrinho, filho da irmã do falante masculino, filho do irmão da falante feminina, termo de referência.

hirumadini (sf.) sobrinha, filha da irmã do falante masculino, filha do irmão da falante feminina, termo de referência.

hirurukhani (adj.) comida ou caldo delicioso e gorduroso.

(nukhu) hishi__khera (v. tr.) cheirar, fungar um com o outro.

hishi__na (v. tr.) fungar; cheirar.

__hiva (adj.) tendo concebido filhos; habilidade de conceber filhos, fértil, (antônimo: hivera)

#_hiva (v. tr.) ter relações sexuais que resultam na procriação de filho ilegítimo.

hivahiva__na (v. tr.) procriar filhos (casal no estado marital).

hiva__na (v. tr., intr.) aquecer(-se).

hivenideni (sf.) prole; progênie.

__hivera (adj.) estéril; que nunca esteve grávida.

-hiza (suf. v.) enquanto está bem seguro.

hizama (sm.) (mamífero) queixada.

hizi (sm.) mel de abelha.

hizivaka (sm.) colmeia que tem mel de abelha brava. (V. sumaruru)

hizu__ha (v. intr.) omitir, deixar sem; não ter mais; faltar; terminar.

hizu__kakhiza

- 1 (adj.) estar muito curto.
- 2 (v. tr.) não alcançar porque é curto.

hizura__na (v. tr.) estar lotado demais; carregar muita coisa nas costas e nas mãos.

-hu (suf. v., term. v.) modo imperativo (exortação a um grupo).

huaka__na (v. tr.) arrastar.

__huapha(na)vaha (v. intr.) girar rapidamente.

huba__na (v. tr.) mamar; bebericar; tomar (de um copo).

hudani (sf.) Bot. pedúnculo (de fruta ou flor), (masc: hude)

hudara__na (v. intr.) gritar (onça).

hude (sm.) Bot. pedúnculo (da fruta ou flor), (fem: hudani)

hue__kana (v. tr.) assustar.

huhuka (sf.) faca.

hui__na (v. tr.) fazer girar (uma coisa suspensa numa corda).

huka__na (v. tr.) pescar com anzol; puxar; arrastar.

(**ka**)**hukariride** (adj.) elástico.

huka__#__za (v. intr.) dar cãibra.

__#__huku (adj.) enxuto, seco.

humu (sf.) (macaco) coatá.

hu__na (v. intr.) ir como grupo.

-huna (suf. v.) em direção a um objeto.

huna__na (v. intr.) passear, visitar (sem querer alguma coisa); aproximar-se.

hunure birihari (sm.) (ave) socói.

hunure putahari (sm.) (ave) socó-boi.

(**amani** ou **emene**) **hupi** (adj.) que dá muito leite (seringueira, sorveira).

hupiri (sf.) armadilha para pegar porco-do-mato.

hupha__na (v. intr., tr.) correr; fugir; sair; carregar de vários lugares; tirar os paus da roça depois de queimá-la.

hura__tu__ha (adj.) estragado (casa velha, roupa velha, coisas que estão caindo em pedaços).

hurasa (adj.) velho, seco, estragado.

hure__na (v. tr.) embrulhar, amarrar.

husuru__na (v. tr.) tomar (líquido de um copo) ruidosamente.

__husha (v. intr.) encher-se e doer (olhos de líquido por causa de cebolas; nariz durante o resfriado; aparelho genital da mulher na menstruação, etc.).

hushade (adj.) (sabor) travoso.

hushani (sf.) cheiro forte que causa reação alérgica.

huvehuve (sf.) vassoura.

huve__na (v. tr.) varrer; escovar, raspar.

I, i

-i- (pref., suf. v.) 1ª pessoa plural regular.

i- (pref. em certos s.) possessivo: nosso, nossa.

i (adv.) sim, (indica consentimento ao que outra pessoa propõe que ele mesmo faça).

__iba (v. tr.) deixar; deitar; pôr; colocar.

__ibu (adj.) preguiçoso.

__ibura (v. tr.) trabalhar, obrar (em certo serviço).

ibura__na (v. intr.) trabalhar, obrar habitualmente.

ibure'i (sf.) trabalho, serviço.

ibutu (sf.) beira; margem; borda.

ibuva (s2g.) parente, esp. pessoa da família imediata.

ide (sm.) Anat. costas; banda do teto; parte posterior.

idehene (adv. m., posposição) de costas; para trás da pessoa.

ideni (sf.) Anat. costas; banda do teto; parte posterior.

idenihene (adv. f., posposição) de costas; para trás da pessoa.

ide phatani (sf.) Anat. rim.

ide phetene (sm.) Anat. rim.

idi (sm.) cupuaçu (fruto e árvore).

__idi (v. tr.) pegar, apanhar, levantar, alçar, tirar, colher; amolar (numa pedra).

idiku (sm.) (ave) mutum.

idikuri (sm.) homem velho.

iha (sf.) espécie de veneno usado em flechas de caça e setas; cipó que fornece este veneno; qualquer veneno.

iha'i (interj.) expressão desconcertante quando a caça escapou.

ikahade (adj.) deste tamanho, enorme.

ikha (adv.) em ou para outro lado. (V. akha, ekhe)

ikharu (pron. dem.) aquela outra.

ikhaza (adv. dem.) ali (em outro lugar).

ima (sf.) conversa; fala; palavra; história; língua; opinião; mentira.

ima'amushinaha (sf.) festa.

ima'amushinaha kamuni (sf.) atividades de uma festa.

imabute (sf.) lenda.

imadipe'i (adj.) perigoso; que traz o mal.

ima__na (v. intr.) falar, dizer, proclamar, contar, relatar, explicar.

imani (sf.) Anat: carne, músculo; veio (madeira); coisa não-líquida, i.e. pó, pomada, pasta, massa, (masc: ime)

__imari (sm.) conversa, palavra, conselho, mensagem, história, opinião; som ou gritaria de animal, ave, etc.

imarini (sf.) conversa, palavra, conselho, mensagem, história, opinião; som ou gritaria de animal, ave, etc.

imari__vakha (v. intr.) falar consigo mesmo, falar com você mesmo, falar comigo mesmo.

ima vativati (sf.) mentira, tesourada.

ime (sm.) Anat. carne, músculo; veio (madeira); coisa não-líquida, i.e. pó, pomada, pasta, massa, (fem: imani)

ime'eni

- (sf.) mãe, i.e. genitora feminina, termo de referência (nunca usado para se referir à própria mãe, mas somente à mãe de outro); genitora feminina de qualquer organismo biológico: humano, animal, peixe, inseto, planta, etc.
- (adj. f.) grande, (masc: ime'i, V. ami)

ime'enibute (adj. f.) enorme. (superlativo de ime'eni, masc: ime'ibute)

ime'i

- (sm.) pai, i.e. genitor masculino, termo de referência (nunca usado para se referir ao próprio pai, mas somente ao pai de outro); genitor masculino de qualquer organismo biológico: humano, animal, peixe, inseto, planta, etc.
- (adj. m.) grande, (fem: ime'eni, V. abi)

ime'ibute (adj. m.) enorme. (superlativo de ime'i, fem: ime'enibute)

imi (sf.) ingá, (árvore e fruto).

inihi (adv.) aliás, quer dizer. (V. anihi)

inikuri (sf.) mulher velha.

inini (sf.) ramo, galho.

inu

- 1 (sf.) filha, (filha do irmão do falante masculino, filha da irmã da falante feminina); irmã mais jovem (filha do pai, do irmão do pai, da irmã da mãe), termo vocativo.
- 2 (sm.) Anat: dente; ponta (de flecha, faca, etc.).

inuni (sf.) Anat. dente; ponta (de flecha, faca, etc.); fio (de faca, machado, etc.).

ipu (sm.) Anat: lábio; beira (de cesta, panela, etc.).

ipuni (sf.) Anat: lábio; beira (de cesta, panela, etc.).

iramu (sm.) espécie de escaravelho. (V. apu)

iri (sm.) (palmeira) buritirana.

irube (sm.) metade.

irubeni (sf.) metade.

isha'isha (sf.) flecha de caça com ponta de paxiúba.

isha'ishade ou **isheshede** (sf.) arco.

isha__kana (v. tr.) flechar.

ishapi (sm.) (árvore) quariquera

ishi'i (sm.) (mamífero) espécie de tatu.

ishu (sm.) Anat: perna; haste (de macaxeira); cabo comprido.

__ishu(ni)khara

- 1 (v. intr.) tornar-se adulto.
- 2 (adj.) adulto.

ishuni (sf.) Anat: perna; haste (de mandioca); cabo comprido; furo entre rio e lago.

__ithumi (v. intr.) competir (em jogos).

ivene (sm.) Anat. nariz.

__ivenemuvi (v. intr.) roncar.

ivene muvi (sm.) ronco.

iveneni (sf.) Anat. nariz.

iveneni muvini (sf.) ronco.

iverumi (sf.) espécie de vespa.

iza__kanakusha (v. tr.) quebrar com as mãos (haste, vara).

iza__na (v. tr.) arrancar, tirar (de outra coisa).

iza*_rivaha (v. tr.) tirar (cacho).

izepe kahariaru (num.) cinco.

izepe kapamaru (num.) dez.

izepe kapamihi kaharihi (num.) quinze.

izu (sm.) excremento.

izune (sm.) tripa.

izuni (sf.) excremento; gota (de água na chuva).

izuva (sf.) lama.

K, k

-ka- (pref. v., suf. v.) 3ª pessoa singular e plural direcionado.

ka- (pref. v. e adj.) marcador de classe nominal.

-ka ou **-kana** (suf. v.) 2ª pessoa plural regular. (V. -ti-)

__ka'a (adj.) assado, torrado (não cru).

__*_kabakhu (v. tr.) encontrar-se com alguém.

__kabama (v. intr.) latir (cachorro, onça).

__kabubi (v. tr.) dividir em pedaços.

__kabune'ikha (v. intr.) estar ou ter de ambos os lados.

__#_kabune'ikha (v. tr.) carregar algo entre duas pessoas.

__kabushe (v. tr.) queimar alguém, tocando-lhe com brasa.

__kabutha (v. tr.) ferroar (caba).

__kadaphi (v. tr.) comer fruta.

kadi__na (v. tr.) dar puxadinhas para esticar o algodão que está sendo fiada.

__kadusisi (adj.) torto (madeira).

__kaha (v. intr.) ter certa medida, tamanho, altura, grossura, etc. (indicado com gesto.)

kahami (sm.) (palmeira) urucuri.

__kahami (v. tr.) estar com raiva de alguém.

kaheru (sf.) anzol.

kahude (adj. 2g.) solteiro, solteira (não casado).

kahu__kana (v. tr.) suspender (rede).

__ka_huviruvahamita (v. tr.) levar, sendo virado para cima (por furacão, tufão).

ka__#_kana (v. tr.) derrubar (com machado).

kakaphadakanade (adj.) curto (pé).

kakathazakanade (adj.) leve.

kakathuma__#_na (v. tr.) fazer; tomar conta de; medir.

kakiba (sm.) flecha; cana usada como haste de flecha.

__kakiri (v. tr.) sujar-se, manchar.

kakudu (sm.) (inseto) centopéia, piro de cobra.

kama__na (v. tr.) semear; plantar; pôr no buraco; pôr rapé na boca.

kamashu (sm.) espécie de formiga que pica, usada para tratar dor reumática.

kamati (sm.) piolho.

__kameza ou **__kemeza** (v. tr.) enganar.

ka__#_na (v. tr.) cortar (com machado ou terçado).

ka__#_nabakusha (v. tr.) cortar entalhe (com machado).

__kanabubi (v. tr.) dividir (em pedaços, partes ou parcelas).

__kanadipe'i (v. intr.) detestar, estar irritado com alguém; mostrar uma cara feia e torta a alguém, fazer caretas.

__*_kanaha (v. tr.) deixar algo com outro; terminar com algo.

__#_kanaha (adj.) pesado.

ka__#_nakusha (v. tr.) cortar no meio, cortar em pedaços (com machado).

kanani (adj. f.) também.

__kanasizu (v. tr.) cortar todo o cabelo da cabeça.

__kanavana (v. tr.) pôr um a um; pôr carga em.

__kanavatu (v. tr.) construir.

(ima)__kanavatu (v. tr.) ensinar, explicar.

kanavi (adj. m.) também.

__kanazukhi (v. tr.) cortar (a bananeira enquanto se tira o cacho).

__kanihira (v. tr.) suspender ou levar coisa pesada e incômoda.

tu kanishi (v. intr.) bater (o corpo num objeto).

kanuva (sf.) canoa. (V. maphuva)

kanuva bubu (sf.) enxó.

kapai (v. intr.) ir, vir (sujeito dual, dito somente na 3ª pessoa).

kapara (sf.) cofo, feito do pecíolo da folha do açai para colher a sorva.

kapi (v. intr., tr.) vomitar.

kapushiri (sm.) espécie de formiga.

karabuni (sf.) flor.

karadi (sf.) filha da irmã do pai da falante feminina, filha do irmão da mãe da falante feminina, termo vocativo e de referência.

karahi (sm.) espelho.

karakara (sm.) mosca.

karakushi (sf.) Anat. clavícula; viga da casa; pau deitado atravessando a roça como marca de fronteira entre as seções próprias das várias famílias.

karaviri (sm.) (peixe) mandi.

karibaha (v. tr.) atirar setas com zarabatana.

karibehe (sm.) zarabatana; palmeira de que se faz a zarabatana, arcos e clavias.

*** karikhizu** (v. tr.) seguir acompanhando (caça).

karipene (sf.) irmã mais jovem, (filha da mãe, filha do irmão do pai, filha da irmã da mãe), termo de referência.

kariva (s2g.) não-indígena.

karuma (sf.) (árvore) copaíba.

karuru (sf.) (peixe) pacu.

kasuru (sm.) miçanga de fábrica; sementes pequenas usadas como miçanga.

kasha__ka)ha (v. intr., tr.) prender(-se), cativar(-se).

kashama (sm.) flecha de pesca pequena, com três pontas.

kasha__na (v. tr., intr.) meter ou colocar na vara; juntar ou fechar área aberta.

kashi'i (sf.) pimenta.

kashimi (v. tr.) ter relações sexuais, ter cópula, procriar.

kashinava (sf.) comida com a qual as pessoas brincam nas festas.

kashinava__ha (v. tr.) atrair ou convidar para brincar com a comida, antes de prepará-la e comê-la, na festa.

kashuna (v. intr.) nascer (nenê ou filhote).

kashunarikusha (v. tr.) abortar feto.

kashuri (sm.) cana de açúcar.

katabite (v. tr.) agarrar; beliscar.

-kata'i (suf. v., term. v.) juramento negativo.

katama (v. tr.) saborear, comer experimentando; enxugar lágrimas com a mão (a fim de adivinhar através das lágrimas na mão o resultado da caça).

katara'a (sm.) galinha, galo, pinto.

katarapa (sm.) flecha de pesca de duas pontas.

(isha'isha) katazumu (sf.) flecha com pena de ave colocada na haste como guia.

katehima (v. intr.) estar perdido (na água).

katuha (adj.) feio; inferior, de má qualidade.

katuhe (sf.) breu, usado pelo pajé como sinal visível do seu poder espiritual. (Crê-se que o pajé lança o breu com o dedo à pessoa que ele quer fazer adoecer ou matar.)

katumi (sm.) banana roxa, banana rosa.

katuna (sm.) espécie de rã.

(**bunu**) **#_katuru** (adj.) ter muitas picadas de pium num local.

__kathuma (v. intr., tr.) dar uma olhada; espiar; olhar, ver; procurar; cuidar, tomar conta de (criança).

kathuma__na (v. tr.) examinar.

kathuma__tu__na (v. tr.) operar (máquina).

kau (onomatopéia) batida nas sapopemas das árvores que anuncia a aproximação de alguém à aldeia.

kava (sf.) espécie de rã pequena.

***_kava** (v. tr.) esperar alguém ou algo.

__kava (v. tr.) enterrar; plantar; entrar (coisa no olho); dar na mão do outro; estar na boca; morar, ficar.

__kavakiru (v. intr.) entortar-se (mão, perna adoentada).

__kavakusha (v. intr.) ficar preso em área estreita, p. ex., atravessado na garganta.

__kavamina (v. tr.) fazer inclinar e apoiar (árvore em outra árvore, escada na casa, etc.).

(**pashu**) **__kavana** (adj.) (água) não-corrente, estagnada.

kavanathima (sm.) (peixe) mandi.

__kavatha (v. tr.) colocar, pôr (comida no chão para a festa ou refeição).

kavazu (sf.) mamão.

__tu__kavihivi (v. tr.) pegar todos, tomar todos presos.

kavishuiri (sf.) (árvore) cajueiro do mato.

__kavitha (v. intr.) ficar (em casa).

kavithavaha (adj.) redondo e chato.

__kaziphuni (v. intr.) ter flatulência, ventosidade.

__kazukha (v. intr.) urinar.

ke'e__tu__na (v. intr.) cicatrizar.

keheru'e (sf.) varredura, cisco (a ser varrido).

__kehira (v. intr.) ser transformado em, ou feito outra criatura, sobrenaturalmente, por outra pessoa. (V. nana)

kemere (sm.) cobra-coral.

__kemeza (v. tr.) enganar.

__kena (v. tr.) jogar algo a fim de bater em algo.

kena__na (v. tr.) jogar, lançar.

__kenehira (v. tr.) desmantelar.

__kenimasha (v. tr.) desviar-se, saltar.

__kera (v. intr.) despedir-se de alguém.

keriha (sf.) mingau de açaí ou patauí.

keri__na (v. tr.) roer, morder.

__keshasha ou **__kesheshe** (adj.) comichoso.

__kesheru (v. tr.) não deixar outro (ir ou fazer alguma coisa); recusar alguém; recusar alguma coisa a alguém; ser avarento.

__#_kesheu (adj.) afiado (faca, terçado).

keshuva (sm.) (molusco) caracol.

ketebeherani ou **ketebeherede** (sf.) confluência de dois rios; convergência de dois caminhos, galhos, etc.

keukeu (sf.) tesoura.

keu__na (v. tr.) cortar com tesoura.

kevehe__na (v. intr.) bocejar.

__kevekeru (v. intr.) entortar-se (canoa).

__kevemina (v. tr.) mesmo que
__kavamina.

__keveshiza (v. tr.) colocar, empilhar por dentro de um receptáculo.

__keveshizana (v. tr.) ferver.

__keze'i (v. tr.) abraçar.

-ki (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta reflexiva, fem.

kibi (sf.) (peixe) pacu.

***__kidikha** (v. tr.) fiar três fios de linha para fazer linha mais grossa.

kiki (sm.) cocar, enfeite dos homens deni, feito de cipó, penas de arara, papagaio ou socó, e bicos de tucano, colocado na cabeça como ornamento para a festas.

kimutu (sm.) espécie de árvore.

Kira (sm.) nas lendas deni: nome do criador de alguns animais, e procriador antigo dos povos não-deni; irmão mais novo do Tamaku.

__kiri ou **kiri__na** (v. tr.) sujar-se. manchar(-se); escurecer; tornar-se mais escuro em cor.

kiride (adj.) preto; escuro; sujo.

kisha__na (v. tr.) derramar; depositar.

kishasha__kana (v. intr.) tremer de medo.

kisha__za (v. tr.) despejar de um receptáculo para outro.

***__kite** (adj.) forte (corda).

kitete (sf.) banana ouro.

__kive (v. tr.) tirar puxando; arrancar.

(zama) **#_kive** (adj.) lotado, cheio de bagagem.

kivede (sf.) golpe, ferimento.

kive__kanabakhiza (v. tr.) abrir (canoa).

__tu_kivemita (v. intr.) tirar-se da armadilha.

__kiza (v. intr.) defecar.

kiza__na (v. intr.) pegar doença; estar doente.

-ku (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta reflexiva, masc.

kuba__kanakhiza (v. tr.) bater nos dedos por engano.

kuka (sm.) (ave) espécie de pica-pau.

kuku (sm.) irmão da mãe; sogro; termo vocativo e de referência.

kukuvi (sm.) espécie de árvore.

__#_kuma (v. intr.) doer.

kumani (sf.) dor. (masc: kumene)

__kume'i (v. intr.) envergonhar-se; estar com vergonha.

__#_kume'ikha (adj.) bonito.

kumene (sm.) dor. (fem: kumani)

kumene (adv.) sob a influência de (cachaça); por causa de (embriaguez, preguiça, etc.).

(tuvini) **kumere** (adj.) prejudicial (mexerico ou briga que causa dano a outro).

__kumi (v. tr., intr.) comer; estar satisfeito; estar no nível (solo).

kumi'e (sm.) fartura.

kumikumi__*_kana (v. tr.) dar fartura, satisfazer um grupo com comida.

ta kumira (adj.) prejudicial à fartura.

kumi__zavaha (v. intr.) satisfazer-se (grupo) com comida.

__kunaha (v. intr.) nadar; andar na água funda.

kune (sm.) Anat. cabelo; pelo, espinho, pele de animal; pena do corpo das aves.

kuneni (sf.) Anat. cabelo; pelo, espinho, pele de animal; pena do corpo das aves.

kunine (sm.) folhagem.

kunini (sf.) folhagem.

kunivadeni (sm.) nome de um clã deni.

kuramanu (sm.) espécie de árvore.

kure (sm.) porco doméstico.

kurekure (sf.) espécie de sapo pequeno.

kurimani (sf.) sombra de; reflexo (em água ou espelho); imagem de; semelhança; alma, espírito.

kurime (sm.) sombra de; reflexo (em água ou espelho); imagem de; semelhança; alma, espírito. (V. abanu)

kuripi (sf.) bacia de barro.

kuriza (sf.) lago.

kuru__karikusha (v. tr.) vestir(-se) pondo a roupa sobre a cabeça.

kurukuru (sf.) (ave) coró-coró.

kurumesese (sm.) (ave) espécie de canora.

kurumi (sm.) criado; empregado; freguês; parente masculino mais novo que pode ser mandado e por quem aquele que o manda fica responsável.

kuru__na (v. tr.) vestir(-se), pôr sobre, reclinar-se, apoiar-se; desvestir(-se).

kuru__na (v. tr.) jogar para o lado (com a mão).

kuru__na (v. intr.) rosnar (cachorro).

(**__beni**) **kuru__na** (v. tr.) matar muita caça de uma vez.

kuru__*_runa (v. tr.) jogar fora.

kuruvi (s2g.) paralítico.

kuruvi'aphiri'a (adj.) (nenê) lindo, com nenhuma deformidade ou defeito.

kuruvi__tu__(ka)ha (adj.) paralizado.

kuru__zipha (v. tr.) estender (roupa); pendurar coisas uma após a outra na vara ou varal.

kusikusi (sm.) (mamífero) jupará.

-kusha

- 1 (suf. v.) para baixo, suspenso.
- 2 (suf. v.) cruzando ou cortando um objeto comprido; colocando objetos em forma de cruz.

#_kushi (v. intr.) doer muito.

kushi__na (v. tr.) roçar, açoitar.

kushi'e (sm.) poder que dá dor forte na pessoa a fim de matá-la (pajé).

kushiri (sm.) (peixe) surubim.

***_kushu** (v. intr.) estar esfolado.

kushu__na (v. tr.) esfolar.

kushuvi (sm.) (ave) kujubi.

kutani (sf.) topo, cume, ponta, pico; esquina; ponta da roça, lago, etc.

kute (sm.) ponto, topo, cume; esquina.

kutipa (sf.) (inseto) bicho de pé.

***_kuthe'i** (v. tr.) ficar de emboscada.

__kuva (v. tr.) tecer (cesta).

***_kuva** (v. tr.) tecer (rede) prendendo todo fio do comprimento com nó feito com o fio da banda.

kuvara (sm.) espécie de formiga correição.

(zehe ou zahani) kuvaru (adj.)
barrigudo, barriguda.

kuvene (sm.) algodão para tecer rede.

kuza (v. tr., intr.) correr atrás de; fugir.

kuzanakhiza (v. tr.) levantar, ajudar a
pessoa caída a ficar em pé.

kuzu (sm.) (réptil) lagartixa.

KH, kh

-kha

- 1 (suf. v., term. v.) modo imperativo (sugestão).
- 2 (suf. v., term. v.) superlativo (completamente, totalmente, exatamente).
- 3 (suf. s.) possessivo.

kha

- 1 (v. intr.) processo, mudança de estado, p. ex. habu tukharu - o tubérculo cresce; kumene tukhari - a dor cessou.
- 2 (adv.) relação física de um local a outro, p. ex. uza tukhitamitani - para rio abaixo, em relação a casa; havi khiziphakusharuza - onde o caminho atravessa o rio.

kha (v. intr.) qualquer movimento ou mudança física, p. ex. ukharu - eu fui; pashu kharu - está chovendo. Há outros exemplos de variações no sentido quando os afixos variam. Veja os verbetes que se encontram afastados da margem:

kha (v. intr.) ir, andar.

tu kha (v. intr.) sair.

* kha (v. tr.) levar, trazer, buscar.

khabaha (v. tr.) comer coisa seca e granulada (farinha de mandioca, amendoim, pão, bolacha).

khabakusha (v. intr.) ir do lado do rio, barranco, etc.

* khabakusha (v. tr.) levar, trazer, buscar, indo do lado do rio, barranco, etc.

khabakhiza (v. intr.) espalhar-se.

* khabakhiza (v. tr.) espalhar-se, levando ou buscando algo.

khabina (v. intr.) entrar (barraca).

* khabina (v. tr.) levar, trazer algo para dentro (da barraca).

khabu (sm.) irmão mais jovem (filho do pai, filho do irmão do pai, filho da irmã da mãe), termo de referência.

kahuna (v. intr.) aproximar-se.

* kahuna (v. tr.) levar, buscar, trazer algo, aproximando-se.

khai kana (v. intr.) tossir.

khakusha (v. intr.) atravessar ou tomar um atalho.

* khakusha (v. tr., intr.) levar, trazer, buscar algo, atravessando ou tomando um atalho; atravessar um rio.

khakha (sm.) (ave) tucano pequeno.

khakhadade (onomatopéia) som das asas do inambu-sujo.

khakhiza (v. intr.) unir-se em grupo.

* khakhiza (v.) levar, trazer, buscar algo a ou de um ponto no centro.

khamanuvi (sm.) (mamífero) paca.

__**khamaru** (v. intr.) trepar ou subirseguir (árvore, escada).

***_khamaru** (v. tr.) levar, trazer, buscar algo trepando ou subindo (árvore, escada).

__**khamita** (v. intr.) vir; voltar; continuar.

***_khamita** (v. tr.) trazer; vir buscar.

khamitani (adv. f.) em ou para o lado mais perto de.

khamitanikha (adj.) o mais perto.

khamitharari (adj. m.) vivo.

khamithararu (adj. f.) viva.

__**khaphatairi** (v. intr.) estrondar (trovão); ranger os dentes e estrondar (porco).

***_khara** (adj.) correnteza forte.

#_khara (adj.) duro; forte.

__**kharana** (adv.) sozinho; cada um, o próprio, (leva como prefixo pessoal o pronome pessoal.)

kharani (sf.) mulher velha; vigor, força, poder (da mulher), (masc: kharavi; kharene)

kharavi (sm.) homem velho.

__**kharene** (sm.) vigor, força, poder (do homem), (fem: kharani)

-khari (suf. v., term. v.) foco de contraste, masc.

-kharaha (suf. v., term. v.) destaque do participante ou do lugar, masc.

__**kharikusha** (v. intr.) descer no ar (avião, ave).

__**kharita** (v. intr.) descer (árvore, escada).

***_kharita** (v. tr.) levar, trazer, buscar algo, descendo (árvore, escada).

__**khariyaha** (v. intr.) rodear ou contornar obstáculo (lago, casa, árvore) e prosseguir.

***_khariyaha** (v. tr.) levar, trazer, buscar algo, rodeando ou contornando obstáculo; vagar.

__**khariyana** (v. intr.) afundar; afogar (na água).

-kharu (suf. v., term. v.) foco de contraste, fem.

-kharuha (suf. v., term. v.) destaque do participante ou do lugar, fem.

__**khathima** (v. intr.) andar em terra firme na direção rio acima.

***_khathima** (v. tr.) levar, trazer, buscar algo, na direção rio acima.

***_khathima** ou ***_khathia** ou ***_khatha** (v. intr.) subir o rio de barco ou andando na água.

__**khavaha** (v. intr.) dar uma volta dentro de uma área.

khavikhavi (sm.) (ave) curica.

khavini (s2g.) esposa potencial; esposo potencial; amiga do homem; amigo da mulher; termo de referência. (V. uvini)

__**khazama** (v. tr.) cozinhar.

khebe__(ka)na (v. tr.) cortar (com cortador de unhas, com tesoura); beliscar.

khebekhebe (sf.) pregador de roupa; cortador de unhas; qualquer instrumento com ação que belisca.

khe__na (v. tr.) triturar, esmagar no pilão.

-khera

- 1 (suf. v.) recíproco.
- 2 (suf. v.) vir de encontro de direções opostas.

khere (sm.) (ave) ariramba.

kheresusu (sm.) (ave) corruíra.

kheru__za (v. tr.) colocar num
receptáculo com um
instrumento, (colocar comida no
prato com concha, etc.).

-khia (suf. v., term. v.) destaque do
tópico.

khi__kana (v. tr.) ver, achar, descobrir;
procurar (objeto plural).

__khimaha (v. intr.) subir (para outro nível
sem trepar, p. ex. subir na rede); voar
subindo.

***__khimaha** (v. intr.) decolar da
água (ave, avião anfíbio); levar algo
para cima no ar.

__khimasha (v. intr.) correr; sair com
ímpeto; pular.

***__khimasha** (v. intr.) correr, sair com
ímpeto (com barco de motor ou avião
anfíbio).

__khimeri (v. intr.) andar em terra firme
na direção rio abaixo.

***__khimeri** (v. tr., intr.) levar, trazer,
buscar algo, andando na direção rio
abaixo; descer o rio no barco ou
andando na água.

__khimura (v. intr.) subir barranco, colina.

***__khimura** (v. tr.) levar, trazer, buscar
algo, subindo barranco, colina.

__khina (v. intr.) sair (de casa com
paredes, da roça); nascer (nenê).

khi__na

- 1 (v. tr.) ver, achar, descobrir;
procurar (objeto singular).
- 2 (v. intr.) olhar.

khina__kana (v. tr.) tirar líquido com
receptáculo, mergulhando-o.

***__khita** (v. intr.) descer o rio no barco ou
andando na água.

__tu__khita (v. intr.) cair (árvore).

__khiza (v. intr.) entrar (canoa).

-khiza (suf. v.) de todas as direções para
um objeto no centro; junto.

__khizakusha (v. intr.) entrar (em casa
com paredes, na roça).

***__khizakusha** (v. tr.) levar, trazer,
buscar algo, entrando (em casa com
paredes, na roça).

__khizakushamita (v. intr.) sair (de
casa, da roça).

__khizana (v. intr.) entrar (bicho na
pele).

__khizima (v. intr.) entrar em área
fechada (buraco, carro).

__khizipha (v. intr., tr.) descer barranco,
declive; buscar água (do riacho).

***__khizipha** (v. tr.) levar, trazer, buscar
algo, descendo barranco, declive.

__khiziphakusha (v. intr.) atravessar
rio (na ponte ou na árvore).

***__khiziphakusha** (v. intr.) atravessar
rio no barco ou andando na água.

-khizu (suf. v.) atrás da caça.

khube__na (v. intr.) falhar, negar fogo (da
espingarda).

(zama) khubere (adj.) (bagagem)
ruidosa (quando é levada).

khubu__na (v. intr.) ajoelhar-se.

khuburi (sm.) Anat. joelho.

khuburini (sf.) Anat. joelho.

khukhuri (sf.) cesta temporária feita de
folha de patauá e que tem fita para
cabeça feita da mesma folha.

khu__na (v. tr.) bater no outro com a mão fechada e com o braço balançando. (V. **daka__na**)

khurihi (sm.) homem nu.

khurihini (sf.) mulher nua.

khurubu makha (sf.) (cobra) jibóia.

khurura (sm.) espécie de mosca pequena que gosta de feridas.

khutukaza #_na (adj.) côncavo, escavado.

khuve__kana (v. tr.) barbear.

khuve__na (v. tr.) raspar (polpa de fruta da casca).

khuzuru (sm.) (palmeira) joari (de que são feitos cestos e leques).

M, m

-ma (suf. v.) no chão.

mabu (sf.) (cobra) jararacuçu.

madapaku (sf.) faixa de casca de cipó, amarela, antigamente usada pelos homens no peito e na cintura.

madi (s2g.) pessoa; ser humano.

madiha (s2g.) índio, pessoa indígena; ser humano.

__madu (v. tr.) colocar a corda no arco.

madu (sm.) termo genérico: cipó; videira; corda; fio.

madune (sm.) corda do arco ou outra coisa do gênero masculino.

maduni (sf.) corda da cesta ou outra coisa do gênero feminino.

madupuriza (sm.) (mamífero) maracajá.

-maha (suf. v.) para cima, suspenso.

mahaku (adj.) ter cheiro ou sabor de outra coisa.

mahakuni (adj.) ter cheiro agradável.

mahapa (sf.) (inseto) mutuca.

maharude (adj.) termo genérico: malcheiroso, como o do cabelo no fogo.

maharune (adj. m.) mau cheiro do cabelo no fogo.

maharuni (sf.) mau cheiro do cabelo no fogo.

mahi (sm.) sol; relógio.

mahidaphatuniri (sm.) meio-dia.

##_mahu (adj.) cheiroso (cheiro bom ou mau).

##_mahu (sm.) cheiro ou fedor de animal ou coisa do gênero masculino, (fem: mahuni)

__mahubishani (sf.) cheiro do ser humano.

mahu__ha (v. intr.) casar-se (sujeito singular).

mahuhunani (adj.) pouquinho.

mahu__keri (v. intr.) casar-se, moço e moça (sujeito plural).

mahu*_na (v. intr.) fedor.

mahunaphira'a (adj. m.) muitos, em grande número.

mahunaphiri'a (adj. f.) muitos, em grande número.

##_mahuni (sf.) cheiro ou fedor de animal ou coisa do gênero feminino, (masc: mahu)

mahuni (s2g.) termo genérico: cheiro, fedor.

tu mahuzipha (v. intr.) estar amadurecendo e caindo (frutas).

makasi (sf.) pano; roupa.

makavari (sm.) (mamífero) serelepe.

maki ou **makimaki** (interjeição) pare! espere!

maki__kana (v. tr.) fazer parar.

maki__na (v. intr.) atividade normal; fazer vagarosamente.

makuku (sf.) (inseto) borboleta.

-makusha (suf. v.) de madrugada.

makha (sm.) termo genérico: cobra.

makhabuvana (sf.) (cobra) sucuri.

makhani (sf.) termo genérico: larva, de qualquer inseto do gênero feminino, (masc: mekhene)

makha putahari (sm.) (cobra) jararaca.

makha phuve (sf.) (cobra) sucuri.

makha shashaba (sf.) (cobra) surucucu.

makha veshevi (sm.) (cobra) surucucu.

makha virunani (sf.) (anfíbio) cobra-cega.

makhi (sm.) masculino; macho; homem; marido.

makhidehe (sm.) homem adulto.

__makhu (v. intr.) enrubescer; avermelhar (fruta).

makhude (adj.) de cor vermelha, encarnada ou castanha.

makhu__na (v. tr.) passar na pele; esfregar de leve.

makhuni (adj.) não-maduro (patauí).

makhuvideni (sm.) nome de um clã deni.

mama__na (v. tr.) moldar(-se), formar(-se).

mamure (sm.) (peixe) matrinxão.

manaku (adv.) proximamente, alternadamente.

manakune (sm.) pagamento ou preço ou troco para certa coisa; pena ou castigo pela violação feita; recompensa por favor feito.

manakuni (sf.) o mesmo que manakune.

-mani (suf. s., suf. pron.) posposição que indica o que acompanha; com, junto.

manu

- 1 (sm.) tipiti.
- 2 (sf.) (macaco) caiarara.

mapu (sm.) (formiga) tracuá.

mapupi (sm.) espécie de cipó.

__maphara (v. intr.) tornar-se maduro e de cor amarela ou vermelha.

mapharade (adj.) louro (cabelo); branca (pele); amarelo/vermelho (fruta madura como o mamão).

maphushakuri (sm.) paina; árvore que produz a paina (que os deni usam nas setas da zarabatana).

maphuva (sf.) roxinho (árvore); canoa feita da casca dessa árvore; qualquer canoa ou barco.

maraka (sf.) açaí (palmeira e fruta).

mari__na (v. tr.) carregar na mão; segurar na mão.

-maru (suf. v.) horizontal ou que sobe ao longo de um objeto comprido.

maru (stn.) buriti (palmeira e fruta).

maru hereke (sf.) (ave) maracanã.

masapi (sm.) (réptil) calango, taraguira.

masiri (sf.) espécie de árvore; casca dessa árvore usada para amarrar.

-masha (suf. v.) com força; repetido.

mashi (sf.) sobrinha (filha da irmã do falante masculino, filha do irmão da falante feminina), termo vocativo. (masc: tati)

mashi ou **mashirini** (sm.) Anat. órgão genital da mulher.

mashiki (sf.) espécie de planta cuja semente preta é usada como miçanga nos colares e pulseiras; colar ou pulseira feita dessa semente.

mashikunine (sm.) Anat. veia, artéria; tendão.

mashikunini (sf.) Anat. veia, artéria; tendão.

mashudini (sf.) irmã do pai; sogra, termo de referência. (V. ashu)

matani (sf.) Bot. toco, tronco; Anat. parte superior do braço ou da perna; coto. (masc: mete)

__mati (v. intr.) não parar, não desaparecer, não passar, não deixar.

matide (adj.) que não passa, que é difícil de curar.

mati__na (v. tr.) prender; aderir; morder; beliscar.

matirade (adj.) que passa logo, que não fica (resfriado, etc.).

_#_matiti (adj.) pegajoso, aderente.

matu (sm.) (planta) taioba, tarro.

mathu (sm.) Anat. pescoço.

mathu__na (v. tr.) carregar no ombro.

mathuni (sf.) Anat. pescoço.

mathuzutu (sm.) Anat. base do crânio; cabelo no pescoço.

mathuzutuni (sf.) Anat. base do crânio; cabelo no pescoço.

mava (sf.) banana São Tomé.

mavani (adj.) vermelho-escuro (dito de açaí maduro).

mazakira (sf.) (mamífero) cutiaia.

mazari (sm.) sêmen.

mazarini (sf.) sêmen.

mazu (sm.) (árvore) pajurá.

-me (suf. no nome) pai de. (V. -meni)

mebiza (sm.) espécie de planta cipó, cujo caule é cozido, descascado e comido, e tem sabor de macaxeira.

mede (pron.) 3ª pessoa do plural, masculino e feminino, sujeito: eles, elas.

meheku (sm.) cavacos, raspas; aparas.

mehekuni (sf.) cavacos, raspas; aparas.

me' i (sm.) (formiga) taoca.

meke__na (v. tr.) colar e moldar (com pressão do dedo); esmagar (inseto, com pressão do dedo).

mekhene (sm.) termo genérico: larva de qualquer inseto do gênero masculino, (fem: makhani)

memesi (sf.) pedaço de osso pequeno usado como miçanga nos colares e pulseiras.

-meni (suf. no nome) mãe de. (V. -me)

mepe (sf.) espécie de passarinho.

mepe__na (v. tr.) colar, fixar.

mepiri (sm.) espécie de planta que tem caule, folhas e flor como o milho, cuja raiz tuberosa é cozida como batata.

mepiribani (sm.) (mamífero) anta. (V. avi)

(zupuri) meremere__na (v. tr.) masturbar-se.

-meri (suf. v.) rio abaixo.

__meru (adj.) escorregadio, liso.

mete (sm.) Bot. toco, tronco; Anat. parte superior do braço ou da perna; coto. (fem: matani)

metha (adv.) ontem; qualquer tempo antes de que hoje.

methamani (adv.) anteontem; anteanteontem, etc.

meu_tu_na (v. intr.) desviar-se, ricocheteiar (machado, bala, etc.).

#_meza (v. intr.) mentir; dizer piadas, gracejar.

meze (sm.) cachorro; animal de estimação; animal doméstico.

midini (sf.) avó, termo de referência.

mihi_tu_na (v. tr.) pôr ovo; dar à luz.

#_mimi (v. intr.) estar frio.

-mina (suf. v.) encostado.

minati (sf.) (peixe) poraquê.

-misiza (suf. v.) o mesmo que -mitiza.

mishe

- 1 (sf.) canto.
- 2 (sm.) ouriço, porco-espinho.

-mita (suf. v.) iterativo: de volta para um lugar ou condição anterior; ação repetida ou contínua.

-mitiza (suf. v.) por toda parte.

__mitha (v. intr.) ouvir; escutar; entender; obedecer.

mitha__na (v. tr.) comprar; trocar.

(imari) mitha__na (v. tr.) falar com; perguntar, fazer pedido.

mudu (sf.) (mamífero) espécie de tamanduá.

mudukusu (sm.) minhocoçu (verme do mato).

muhu (sm.) Med. berne em pessoas ou animais.

mukava (sf.) espingarda.

__muku (adj.) fechado, cercado de paredes.

muku__khera (v. tr.) fechar (boca).

muku__namita (v. tr.) fechar (porta, janela).

#_muna (v. intr.) morrer.

munade (adj.) morto. (V. ati'ahunade)

-mura (suf. v.) subindo.

muri (sm.) espécie de morcego.

muruna (v. intr.) grelar; nascer (dente, cabelo).

musu (sm.) (mamífero) espécie de tatu.

mushuhimashi (sf.) protuberância, saliência no chão.

mutu (sm.) (vespa) cabatatu.

__ka_mutu (v. tr.) pegar e comer piolhos (louva-a-deus).

mutumutu (sf.) (inseto) louva-a-deus.

mutha

- 1 (adv.) mesmo, mesma; somente, exclusivamente.
- 2 (adj.) só, exclusivo.

muthi__na (v. tr.) perfurar com instrumento agudo; picar (inseto).

muve'i (sm.) termo genérico: ruído; barulheira

muve'i vakhanade (sm.) barulheira grande (de muita gente falando, brincando).

muve__na (v. intr.) miar; arrulhar (nenê).

muvi (sf.) (mamífero) macaco-da-noite.

muvi (sm.) fala de; som de; gritaria de; ruído de; barulho de.

muvini (sf.) o mesmo que muvi .

muza (sf.) resina; alcatrão preto feito do leite da sorveira e resina, que se usa para colar e fixar várias coisas.

muzapaku (sf.) resina; árvore que fornece a resina.

muzi__kana ou **muzi__khera** (v. intr.) fechar os olhos.

N, n

na- (pref. v.) causativo: causar de ser, causar de acontecer.

-na (suf. v., term. v.) modo imperativo (exortação).

na'a

1 (adv. m.) então.

2 (interj.) bem.

__na (v. intr.) verbo auxiliar: ser; estar; fazer; dizer (quando precede ou segue citação).

(**zama**) **__nabika** (adv.) fazer ligeiro; fazer rapidamente.

nade'i (adj.) igual (em proporção, aparência, etc.).

__nadi (v. tr.) ter relações sexuais com a donzela.

__nadipe'i (v. intr.) ter medo de.

_*_naha (v. intr.) causar sua transformação sobrenatural em outra criatura, (V. kehira)

_*_naharuna (v. tr.) juntar e jogar toda coisa da casa para fora.

__nahika (v. tr.) terminar, completar (algo).

__nahu (adv.) devagar; que leva tempo (dito sobre um trabalho a ser feito).

(**vada**) **__tu_nahu** (adv.) depois de muitos dias.

nahuphiriza (adv.) de repente; logo.

__nahura (adv.) rápido; ligeiro, (dito sobre um trabalho a ser feito).

#__nakamitha (v. tr.) tornar vivo, fazer com que fique vivo.

***___nakathuma** (v. tr.) observar; vigiar.

naku (conj.) então, portanto, em seguida.

nakuri

(sm.) Bot. tronco (de árvore).

(sm.) Anat. nádegas, quadril, (fem: nakurini) (V. zanakari)

__nakha (v. tr.) colher (fruta do chão).

nakha__na (v. tr.) colher habitualmente (fruta do chão).

__nakhara (v. tr.) criar (órfão, filho).

nami (sf.) chão; terreno; solo; terra.

namika (sf.) barro.

namikude (adj.) terrestre, i.e. os animais, insetos, aves que vivem no chão. (V. nemekude, pashukude)

namirube (s2g.) Anat. baço.

__namushi (v. tr.) alisar; limpar; plainar; raspar; varrer.

na__na (v. intr.) verbo auxiliar: hábito de fazer, dizer, ser, estar.

nanava (conj. m.) mas, porém, não obstante, (fem: ninava)

nanavatu__na (v. tr.) fazer habitualmente.

nani (adv. dem.) naquele momento;
naquele lugar; aí.

nanipe'eni

(conj.) todavia; entretanto.

(adv. f.) enquanto; entretantes; depois
disso, (masc: navipe'i)

naniza (adv. dem.) aí, naquele momento,
naquele lugar.

__napai (v. tr.) fazer alguma ação com
dois animais.

napariha (v. m.) mandar dizer, (fem:
napuniha)

naparina (sf.) lamparina.

naparina phene (sm.) querosene.

__napi (adj.) grande, grosso (de
circunferência).

(izepe) **napini** (sm.) dedo polegar.

__napipikana (adj.) superlativo: muito
grande, muito grosso (de
circunferência).

napuniha (v. f.) mandar dizer, (masc:
napariha)

naphanikha (sf.) ova de peixe ou ovo de
inseto de gênero feminino, (masc:
nephekha)

naphani (sf.) ovo da ave e do réptil de
gênero feminino, (masc: nephe)

naphirari (adv. m.) não (discordar com o
que outro fala).

naphiraru (adv. f.) não (discordar com o
que outro fala).

nari (adv. n.) assim foi. (fem: naru)

nari'a (adj.) também.

nariava'a (adv.) negar que conhece
realmente um fato acontecido (no
momento em que fala).

naru (adv. f.) assim foi. (masc: nari)

__nashuna (v. tr.) derrubar (árvore, caça).

__nata'u (v. tr.) deixar secar.

nathume__kana (v. tr.) ensinar; mostrar;
demonstrar.

nathume__na (v. tr.) medir.

(imari) **nathume__na** (v. tr.) imitar.

nathume*_ri (v. tr.) provar (a medida
de algo).

-nava

1 (suf. v., term. v.) aspecto progressivo.

2 (suf. v., term. v.) relacionador de
oração adversativa: mas.

__navana (v. tr.) colocar num certo
ponto. (V. vana)

__navanakushi (v. tr.) colocar numa
coisa comprida (p. ex. moedas no
colar).

__navatu (v. tr.) fabricar, fazer.

__navatu (v. intr.) saber.

(ebenu) **navatuaranavi** (adj.)
(língua) estranha.

__(ka)navatude (adj.) feito, fabricado,
construído.

__(ka)navatumita (v. tr.) consertar,
renovar.

navatunihene (adv.) à direita.

navatunihenekha (adj.) direito, direita.

__navatura (v. intr., tr.) não saber; não
saber fazer.

__(ka)navaturi (v. tr.) saber fazer bem;
fazer com competência.

navi (adv.) então, aí.

navipe'i

1 (conj.) todavia; entretanto.

2 (adv. m.) enquanto; entretantes. (fem:
nanipe'eni)

naza (adv. m.) depois; mais tarde; então, (fem: niza)

nazapa (conj. m.) porque, porquanto, por isso. (fem: nizape)

-nazapa (suf. v., term. v.) marcador de razão, masc.

__nazukhe (v. tr.) matar.

nebude

- 1 (s2g.) divorciado.
- 2 (v. tr.) divorciar, (não leva afixos.)

__nehezu

- 1 (v. tr.) derramar; errar no tiro.
- 2 (v. intr.) fazer pantomima engraçada.

__nehika (v. tr.) terminar com; completar.

__nehira (v. tr.) fazer errado, fazer mal.

neme (sf.) céu.

nemehene (adv.) para cima; para alto; acima.

neme nukhuni (adv.) para cima ao ar livre.

nemekude (adj.) não terrestre, i.e. os animais, aves, e insetos que vivem acima do chão, nas árvores. (V. namikude, pashukude)

nemeva'avi (sm.) banana baé.

-nene (suf. v.) marcador de ação benefactiva.

nephe (sm.) ovo da ave e do réptil de gênero masculino, (fem: naphani)

nephekha (sm.) ovo do peixe e do inseto de gênero masculino, (fem: naphanikha)

neri (sm.) (peixe) jaturana.

-ni

- 1 (suf. v., term. v.) aspecto perfectivo (ação completa, vista como um todo), fem.
- 2 (suf. s.) marcador de gênero feminino.

ni'a (adv. f.) então.

niha

- 1 (v. tr., intr.) está relacionado com outra pessoa, coisa ou ação, já subentendida pelos ouvintes, não havendo necessidade de explicar, porque já sabem ou podem visualizar a situação, (não leva afixo de pessoa.
- 2 (interj.) vamos embora! (fazer alguma coisa em cooperação com outros).

nihanipe'eni (adv. f.) quando está, tem, acontece, (masc: nihavipe'i)

nihapu (interj.) depressa!

nihapuni (adv. f.) antes.

nihapuvi (adv. m.) antes.

nihavipe'i (adv. m.) quando está, tem, acontece, (fem: nihanipe'eni)

__nihira (v. intr.) correr devagar.

nikaninava (adv.) por toda parte; todo tempo.

niki__na (v. tr.) espremer; fazer pressão na mão.

niku__na (v. intr.) balançar; oscilar.

nikiniku*_na (v. intr.) andar oscilando.

nikha (v. tr., intr.) assim disse; assim fez. (não leva afixo de pessoa.)

nikhina__na (v. intr.) sempre fazer assim.

__nimashani (adv. f.) repetidamente; durante muito tempo.

__nimashavi (adv. m.) repetidamente; durante muito tempo.

ninava (conj. f.) mas; porém; não obstante, (masc: nanava)

-nipe'eni (suf. v., term. v.) aspecto simultâneo competitivo, fem. (masc: -vipe'i)

nitiphirani (adv. f.) não (discordar com o que outro propõe fazer), (masc: nitiphiravi)

-niza (suf. v., term. v.) negação de implicação pessoal.

niza (adv. f.) depois; mais tarde; então, (masc: naza)

nizamani (adv.) antes; antigamente; há muito tempo.

nizape (conj. f.) porque, porquanto, por isso. (masc: nazapa)

-nizape (suf. v., term. v.) marcador de razão, fem.

nudi (sm.) Bot. pecíolo. (fem: nudini)

nukuha (adv., interj.) pode ser; quem sabe?

nukhu (sm.) Anat. olho; Bot. semente, noz, caroço de fruta; meio, centro, (fem: nukhuni)

__nukhu (v. tr.) ver. (não leva sufixos.)

nukhu abanu (sm.) medula, cerne, durame; Anat. pupila, (fem: nukhuni abanuni)

nukhu bihi (sm.) porta, portão.

nukhu bihirini (sf.) tampa.

__tu_nukhubisha (v. intr.) estar com sono.

nukhude (adj.) (animal) não-domesticado, arisco, que tem medo de gente.

nukhudipe'i (v. tr.) temer, ter medo de.

nukhu eteruni (sf.) Anat. pálpebra.

nukhu tu ha (v. intr.) acordar.

__nukhu hanu (v. intr.) estar tonto; estar com vertigem.

(izepe) nukhunikha (sm.) dedo médio.

nukhu putahari (sm.) lua cheia.

__nukhu phani (sf.) lágrima.

nukhuphiphi (sm.) (mamífero) espécie de esquilo.

nukhushi (sm.) Anat. sobancelha.

nukhushini (sf.) Anat. unha.

__nukhutarini (v. tr.) olhar escolhendo; espiar, encarar.

__nukhu __vana'a (v. tr.) brigar; mexer com alguém com má intenção; provocar. (V. vana 'a)

__nukhu zizide (s2g.) cego; vista imperfeita.

nuraba (sm.) espécie de árvore.

nuraba'irube (sm.) espécie de fruta brava.

#_nuvathi (adv.) em ausência de; depois da saída de ou antes da volta de.

P, P

-pa (suf. s.) destaque de apresentação de informação nova ou contrastiva, masculino.

pa (onomatopéia) som de algo caindo no chão.

paha

- 1 (adv. m.) ali, onde foi alcançado certo alvo.
- 2 (interj. m.) interjeição de vitória ou para obtenção de um certo fim. (fem: pene)

pahari (adv.) daqui; dali; daí; desde que; prossequindo a partir do último estágio alcançado em certa atividade; respondendo.

pahi (adv. f.) ali, onde foi alcançado certo alvo.

__paku (adj.) branco.

pakuku__na (v. intr.) resplandecer, cintilar.

__pama (adj.) dois, duas.

__pana (v. tr.) queimar (pimenta crua na boca).

-pana (suf. v.) a noite toda.

panadi (sf.) esposa.

panakhu (sm.) Anat. coxa. (fem: panakhuni)

panakhu bupani (sf.) Anat. virilha.

panakhuni (sf.) Anat. coxa. (masc: panakhu)

panara'a ou **panari'a** (adv. m.) outra vez; novamente, (fem: peneri 'a)

pani__na (v. tr.) tecer (folha do teto).

panu (sm.) Anat. bochecha, face.

panu kuneni (sf.) costeletas

__panu__khara (v. intr.) estar sério, estar sem humor, estar com raiva, estar ofendido.

panu tuneni (sf.) Anat. maxilar superior.

papaha (v. dem. m.) aí está! olha aí! (fem: pepehe)

papa__kana (v. tr.) açular (cão).

papeu (sf.) papel; livro.

pari (pron. dem. m.) esse.

paru (pron. dem. f.) essa.

pasha__na (v. tr.) mastigar e chupar, mastigar sem engolir.

pashu (sf.) água; chuva; rio, riacho, igarapé, etc.

pashude (adj.) sem sal (comida).

pashukude (adj.) aquático i.e. relativo a animais, aves, peixes e insetos que vivem na água. (V. namikude, nemekude)

pata__na ou **patapata__na** (v. tr.) rolar.

patarahu (sm.) patrão; tuxaua.

pataruna (sf.) capanga, patroa.

pataruva (sf.) patroa; esposa do tuxaua.

pava (sf.) pólvora.

pavi (sf.) espécie de cipó.

pavi zumahi (sf.) (mamífero) cachorro-do-mato.

paza (adv. dem. m.) aí (perto da pessoa com quem se fala; na história, lugar ultimamente mencionado), (fem: peza)

-pe (suf. s.) destaque de apresentação de informação nova ou contrastiva, feminino.

pene (interj. f.) interjeição de vitória ou de obtenção de um certo fim. (masc: paha)

pe'ima__na (v. intr.) dizer certo; falar a verdade.

pekina (interj.) espere!

pemi (v. intr.) ter fome.

pena__kara (v. intr.) estar satisfeito.

pena__na (v. intr.) comportar-se bem; ser satisfeito.

penekara (interj.) deixe! acabe com isso!

pene__ (ka)na (v. intr.) ser bom; ser suficiente; ter suficiente.

peneri 'a (adv. f.) outra vez; novamente, (masc: panara 'a)

pepehe (v. dem. f.) aí está! olha aí

peza (adv. dem. f.) aí (perto da pessoa com quem se fala; na história, lugar ultimamente mencionado), (masc: paza)

pezamani (adv.) desde.

pezamutha (adv.) naquele momento; naquele lugar.

(izepe) pezamuthakha (sm.) dedo anular.

pezamuthakha (adj.) o próximo; a próxima.

pikahada (sf.) espingarda.

piku__na ou **pikupiku__na** (v. intr.) girar para cá e para lá (como faziam antigamente com a vara a fim de acender fogo).

pina

- 1 (adj.) só.
- 2 (adv.) apenas, somente.

pine'i (sf.) escada.

pine__ (ka)na (v. tr.) endireitar, desentortar (vara, flecha).

pinine (sf.) viga (da casa).

piri__na (v. intr.) iluminar, focar com lanterna ou fogo.

pishi (sf.) (macaco) sagüi, soim.

pishi veshe (sf.) (mamífero) macaco-de-cheiro.

pishuri na (v. intr.) cuspir.

pitu (sm.) punho; cabo curto.

pituni (sf.) punho; cabo curto (de faca); culatra (da espingarda).

(nukhu abanu) pizuri (sm.) durame que serve para fazer arco.

-pu (suf. v.) depressa; dentro de certo prazo.

pua (pron. m.) ele, o.

puadeni (pron. m.) eles, os.

pukade (adj.) cerrado, mata fechada.

pukha (pron. poss. m.) seu, sua, dele.

pukhadeni (pron. poss. m.) deles.

__puma (v. intr.) cair; deitar(-se) no chão; boiar na água; driblar (bola no chão).

__pumakushiri (v. tr.) enfrentar, atacar de frente (caça).

-punaki (suf. v., term. v.) dificuldade em alcançar ou ter sucesso, fem.

-punaku (suf. v., term. v.) dificuldade em alcançar ou ter sucesso, masc.

puni (pron. f.) ela, a.

-puni (suf. v., term. v.) aspecto simultâneo não competitivo, fem.

punideni (pron. f.) elas, as.

punikha (pron. poss. f.) sua, seu, dela.

punikhadeni (pron. poss. f.) delas.

punimutha (adv.) devagar; vagarosamente; levemente.

punina (adv.) primeiramente.

pupurivaha_*_rivahapuni (v. intr.) correr, rodeando a caça, a fim de enfrentá-la.

-purani (suf. v., term. v., suf. s.) talvez, marcador de possibilidade, fem.

pure__na (v. tr.) arrancar, tirar; puxar; depenar (ave).

__purimasha (v. intr.) cruzar o caminho.

purita (sf.) espoleta.

__puriza (v. tr., intr.) deitar(-se) num lugar elevado do chão; apoiar(-se) em alguma coisa.

__pusiri (adj.) enrugado.

pusiri__na (v. intr.) tornar enrugado.

putade (adj. 2g.) crescido, inchado (banana, batata de mandioca).

putahari (adj. m.) alto, grande.

putaharu (adj. f.) alta, grande.

putukuru__ha (adj.) com borbulhas.

pu'u (sf.) mandioca; goma de mandioca, farinha de mandioca; comida.

pu'usuku (sf.) tapioca.

__puva (v. tr.) tomar líquido, beber.

puveshe (sm.) parte interior; lado interior; parte por dentro, não vista; corpo, matéria (não a alma); lado da folha (da faca, terçado, etc.), (fem: puvesheni)

-puvi (suf. v., term. v.) aspecto simultâneo não-competitivo, masc.

__puza (v. intr.) sentar em cima (galinha nos ovos), deitar(-se) dentro de um lugar fechado.

PH, ph

-pha (suf. v.) na água.

phada__na (v. intr.) bater-se, chocar(-se) contra algo.

__phadimeri (v. intr.) partir-se e cair (árvore podre).

pha__(ka)ha (v. intr., tr.) estar molhado; molhar.

pha__na (v. tr.) encher, tapar; bater com a mão espalmada.

phani (sf.) umidade; líquido; caldo feita de frutas, verduras ou carne, por ex. havaphani - caldo de patauí; marakaphani - caldo de açaí; abaphani - caldo de peixe; bihaphani - caldo de cará; etc. (masc: phene)

phapha (sm.) peteca, bola-de-milho, usado no jogo do mesmo nome.

phaphadakanade (adj.) raso.

phapha__na (v. tr.) rejeitar o conselho de alguém.

pharara__zipha (v. intr.) esguichar (golfinho).

phata__kana (v. tr.) chocar (ovo).

phatakararararari (v. intr.) tique-taque (do relógio).

phati *__na (v. tr.) apagar (fogo, luz).

phati nene (v. tr.) ensurdecer temporariamente (como faz a zoadá do tiro ou do jato); cegar temporariamente.

phe__na (v. tr.) abanar (com leque).

phene (sm.) umidade; líquido; caldo feito de fruta, verdura ou carne, por ex. maruphene - caldo da fruta de buriti; kushiriphene - caldo de surubim; anubezaphene - caldo de caititu; tapaphene - caldo de milho; himekaphene - caldo de macaxeira; etc. (fem: phani)

phenu__kana (v. intr.) escorregar; desviar.

phephe (sf.) leque, abano.

phethe__na (v. tr.) soltar a linha molhada na tinta, retesada, a fim de marcar linha reta, p. ex. na construção de canoa.

-phira (suf. v.) negação; não, nenhum, nada, ninguém.

__phira (adv.) não; nada; ninguém; nenhum.

__tu phira ou **__ta phira** (v. intr.) findar-se, acabar-se,

phira__na (v. intr.) desaparecer.

phiri (sm.) canudo feito de ossos do macaco, usado para fungar rapé.

phiriri (sf.) espécie de ave canora.

-phiza (suf. v.) descendo; na água.

phudu (onomatopéia) som de fruto caindo de certa altura

phuha (v. tr.) ter; haver; possuir; existir.

phu'i (sm.) rede; tucumã, (palmeira de cujas folhas se extrai fibra para fazer redes).

phu__na (v. tr.) esticar (roupa nas plantas e grama para secar); arremessar, jogar (coisa leve).

phuphunaha (sf.) vento.

phuphunuri (sm.) enfumaça muito.

phura__na (v. tr.) passar líquido na superfície com a mão.

phuru__karivaha (v. intr.) encher, sobrecarregar (pessoas ou animais numa casa, na praça, etc.).

phuru__na (v. tr.) afastar ou levar soprando ou mexendo com a mão ou pano.

phutu__na (v. intr.) abanar (fogo) no buraco.

phuva (sm.) (árvore) mura-piranga.

phuva__na (v. tr.) partir em pedaços (pão, carne).

phuvani (sf.) período de enchente de chuva.

phuvari (sm.) Anat. costela; costado.

phuvari buphani (sf.) Anat. sovaco, axila

phuvini (sf.) espécie de sapo grande.

R, r

-ra

1 (suf. v.) negação; não, nunca.

2 (suf. v.) ainda.

3 (suf. s.) só.

-ra'i (suf. v., term. v.) desejo não realizado, fem.

rami (sf.) espécie de cipó que os Culinas usam para fazer a própria cachaça.

-rariba (suf. v., term. v.) aspecto temporal prévio, masc.

-rariha (suf. v., term. v.) aspecto temporal subsequente, masc.

-rarube (suf. v., term. v.) aspecto temporal prévio, fem.

-raruha (suf. v., term. v.) aspecto temporal subsequente, fem.

-ra'u (suf. v., term. v.) desejo não realizado, masc.

-re (suf. v., term. v.) marcador negativo numa situação infeliz.

-ri (suf. v., term. v.) aspecto neutro, masc.

-ria (suf. v.) intensificador, i.e. muito.
-riava'a (suf. v., term. v.) conhecimento que um falante tem de um fato que não era conhecido no tempo ao qual se refere.
-rikusha (suf. v.) para baixo, sobre um objeto.
-rita (suf. v.) descendo ao longo de um objeto comprido.

-rivaha (suf. v.) rodeando um objeto.
-riza (suf. v.) sobre; num lugar elevado do chão.
-ru (suf. v., term. v.) aspecto neutro, fem.
rubu (sm.) (réptil camaleão).
rukupa (sm.) planeta.

S, s

sabunu (sm.) espécie de fruto do mato.
sadarude (adj.) redondo.
__sahara (adj.) desarrumado (cabelo).
saka__na (v. tr.) comer carne (gavião, urubu); bater de leve.
sa__na (v. tr.) descascar, partir.
sanaru (sf.) (fruta) maracujá.
sapava (sf.) sabão.
sarakura ou **sakuruna** (sm.) espécie de planta do mato cujas folhas são cozidas e misturadas com rami para se fazer uma droga fortificante.
sarapa (sf.) Med. sarampo.
saru__ha (v. tr.) escaldar(-se), queimar(-se), carbonizar.
sasara ou **sarasara** (sf.) terçado, facão.
sasu (sf.) ferida.
sava (sm.) (planta) taioba, tarro.
__#_seikana (adj.) ardoso (sabor).
sekama (sm.) (inseto) gafanhoto de cor escura, grande.
sekede (adj.) afiado, aguçado (ponta de flecha, faca, etc.).

sekeseke (sm.) espécie de bambu que se usa como ponta da flecha de caça.
sepi__na (v. tr.) tirar a polpa do caroço (de patauá) com a unha do dedo polegar.
sereme (sm.) arpão de pesca com 3 pontas.
sesekanade (sf.) (inseto) espécie de cigarra.
(nukhu) seuseupu (sm.) Med. infecção no olho.
sevi (sm.) ave pequena de cor azul.
siba (sf.) pedra; montanha; concreto; amoladeira.
__#_siba (adj.) muito, numeroso.
sibabakanade (adj.) muito grosso (papel, pano, couro).
sibade (adj.) grosso (papel, pano, couro).
siba__na (v. intr.) tornar-se numeroso.
__sikahikha (v. intr.) ficar apertado em, aderira um objeto (roupa molhada no corpo; cartucho molhado na espingarda, etc.).
sika__na (v. tr.) passar em, esfregar; pintar.

siki__na (v. tr.) esfregar (uma coisa com outra: olho com a mão, roupa nas duas mãos, etc.).

sipa (sf.) Med. impetigo.

sipi (sm.) bananeira (do mato).

sipibunu (sm.) semente da bananeira do mato.

sipide (adj.) fino (couro, pano, papel).

sirika (sm.) seringueira; seiva da seringueira; borracha; pneu; qualquer coisa feita de borracha.

sisipe (sf.) (inseto) meruím.

sisipikanade (adj.) finíssimo (papel, pano, couro), superlativo de **sipide**.

-siza (suf. v.) parcialmente dentro.

sizukuri (sm.) Anat. tornozelo.

sizukurini (sf.) Anat. tornozelo.

subasuba (sf.) (ave) cuitelão; jacamacira.

sukaru (sm.) (peixe) piau.

sukunari (sm.) (peixe) piau.

sumaruru (sf.) abelha brava, pequena e preta, que faz mel gostoso. (V. hizivaka)

sumu (onomatopéia) som de algo caindo na água.

supi__na (v. tr.) chupar líquido (de canudo, de copo).

sura (sm.) (mamífero) macaco barrigudo.

sure__*__na (v. tr.) rasgar.

sure__tu__na (v. intr.) rasgar-se.

susu (sf.) lagarta.

susu__na (v. tr.) chupar; haurir; sorver.

SH, sh

-sha (suf. s.) destaque dos indivíduos (exluindo o primeiro a ser mencionado) que participam do mesmo tipo de atividade simultânea, mas individualmente.

shabira (sf.) (mamífero) ariranha.

shabu__na (v. tr.) lavar (roupa).

shabunu (sm.) espécie de fruta do mato.

shai__kana (v. intr.) sair, efervescendo.

shakade ou **shakakade** (adj.) denteado (crista de galo, crista na espinha do camaleão, serra, etc.); agudo (ponta de flecha, etc.)

shakuta (sf.) cesta, balaio.

shakuve (s2g.) mão esquerda; canhoto.

shakuvehene (adv.) à esquerda.

shakuvehenekha (adj.) esquerdo, esquerda.

shami (sf.) abacaxi, ananás.

sha__na (v. tr.) descascar, separar (com faca, terçado, etc.).

shanapa (sf.) lama.

shapakanikhade (adj.) (cesta) chata, não-redonda, em forma de envelope.

shapa__karimasha (v. tr.) beliscar, apertar.

__shaputu (v. intr.) esvoaçar (cabelo).

shaputu (sf.) cesta temporária feita da folha de patauá; a folha de patauá.

shara__(ka)na (v. tr.) rachar(-se); partir.

sharu (sf.) cesta pequena.

sharu__ha (v. intr.) escaldar(-se),
queimar(-se), carbonizar no fogo.

shashaku (sf.) (peixe) pirá-andira.

shaturi (sm.) capim que cresce em moita.

shau (onomatopéia) som do veículo dos
espíritos ou de avião, descendo.

shau__kana (v. tr.) agitação da água (na
cachoeira).

shau__kaza (v. tr.) agitar muito a
água (peixes, arirambas).

shautuziri (adj.) agitação de água ou
banheiro feito pelos peixes ou animais
na água.

shava (sm.) (mamífero) irara, papa-mel.

shava__na (v. tr.) apalpar, procurando.

shavavaru (adj.) aguda, boa (vista,
habilidade de ouvir).

shavida (sf.) matamatá (árvore cuja casca
é usada para amarrar coisas).

__shaviza (v. intr.) derreter.

-she (suf. v.) juntado para permanecer em
contato.

shebede (adj.) plano; raso; liso.

she__ha (v. intr.) acostumar-se.

shehi__na (v. tr.) ajudar.

shei__kaza (v. intr.) arder (cebola no
olho, remédio na ferida).

she__kana (v. tr.) fritar em banha.

she__tu__na (v. intr.) baixar, secar
(enchente no fim do inverno).

she__na (v. tr.) coçar-se (esfregando-se na
árvore ou outra coisa);
esfregar (roupa, louça, pomada na
pele, etc.).

__sheperi (adj.) não-barrigudo, magro.

sheri__ha (v. intr.) secar (planta,
semente).

sheru__khiza (v. tr.) juntar ou amontar,
raspando.

__(ka)she'u (adj.) amolado, afiado (faca,
machado).

__shiava (adj.) estar com boa saúde.

shibere__kaza (v. tr.) estender,
separando-os (os dedos da mão,
punhado de setas).

shibiri (sm.) (ave) gavião.

shibiri putahari (sm.) (ave) gavião-
real, harpia.

shibure (sf.) (réptil) tracajá.

shibure putaharu (sf.) (réptil)
tartaruga da Amazônia.

shiburima (sm.) (árvore) cedro.

shidede (adj.) torcido.

shidudu__kana (v. intr.) sair
espremido (pus do tumor).

shiki (sf.) areia.

shimeshime__na ou
shimeshime__kere (v. tr.) ter
relações sexuais, ter cópula, procriar.

shimi (sf.) peneira (tecido de palha).

shimiri__na (v. intr.) borbulhar,
espumar (água).

shina (sf.) (planta) tabaco; rapé.

shi__na (v. intr.) assoar o nariz.

shinama (sf.) (mamífero) cutia.

Shinukari (sm.) nas lendas deni: o pajé
que fez um grande dilúvio do qual
escaparam só dois irmãos, Kira e
Tamaku.

shipa (sm.) picada (do pium, mosquito).

shipakuri (sm.) Anat. omoplata.

shipu__na (v. tr.) espremer, amassar na mão; tirar leite (da vaca).

shirepe (sf.) seta da zarabatana.

shiri (sm.) (réptil) tartaruga de igapó, muçuã.

shiri (sm.) espécie de abacaxi.

shiribakhukhu

- 1 (sm.) Anat. gânglio linfático.
- 2 (sm.) Med. tuberculose no gânglio linfático.

shiri__kana (v. tr.) pentear (cabelos).

shirimazura (sm.) (réptil) espécie de tartaruga pequena que mora na água, menor do que a muçuã.

shiri__na (v. tr.) partir, rasgando (folha); tirar açáí do cacho.

shirini (sf.) friagem.

***_shiririkana** (v. intr.) começar a se inclinar (árvore que a gente está derrubando).

shiru (sf.) oitchi (árvore e fruto).

#_shitaka (adj.) azedo, ácido.

shiu *_kana (v. tr.) fazer balançar.

shiu__na (v. intr.) suspender; balançar; sacudir, cair.

shiva (sf.) espécie de aranha que faz teia; teia de aranha.

shivaha (sf.) luz; luz do dia.

_tu shivaha (v. intr.) esclarecer.

__shivaha (adj.) clara (cor); claro, iluminado.

shivahamakushani (adv.) ao amanhecer.

shivahani (adv.) depois de amanhã; o dia depois.

shivaha thitunaru (v. intr., adv.) amanhecer.

shivakudeni (sm.) nome de um clã deni que mora no rio Inauini.

shivaza (adv.) amanhã.

shubu (sf.) espécie de cana de cuja casca se fazem cestos e leques.

shuburi (sm.) Anat. umbigo; cordão umbilical.

shuburini (sf.) meada (de linha de algodão ou da palmeira tucumã).

shuburitaba (sf.) Anat. placenta.

shuda (sf.) (réptil) matamatá.

shuha__na (v. tr.) cair, tirar (pele devido a queimadura; carne devido a um golpe); despir-se.

shuki (sf.) adorno das mulheres: bandas tecidas de algodão usadas na cabeça e cruzadas no peito.

shuki__kaza (v. tr.) prender ou atar por dentro (como os Deni fazem com o cadáver posto numa rede e atado no sepulcro).

shuki__kazipha (v. tr.) amarrar ao longo da vara ou linha.

shuki__kera (v. tr.) amarrar, apertando dois objetos.

shuki__na (v. tr.) amarrar, atar.

shuku__(ka)na (v. tr.) lavar (mão, rosto, cabelo, verduras, etc.)

shukini (sf.) goma de mandioca (da qual se faz a tapioca).

shukuru (sm.) cesto pequeno, temporário, feito de folhes compridas.

shuma (sf.) (mamífero) gato do mato.

shumi (sm.) minhoca; verme intestinal.

shu__na (v. tr.) verter, derramar (líquido).

__shuna (v. intr.) cair; andar ou correr descendo rapidamente.

shunakhiza (adj.) comparativo: mais baixo.

shunu (sf.) terra firme; terra.

shure (sf.) folha, que o pé do caçador pega entre os dedos, que é sinal que há caça no caminho mais para frente.

shuru__na (v. tr.) lavar (olhos); passar líquido em algo.

shuve__na (v. tr.) cavar a terra com o pé (caititu, anta).

shuvi (sm.) filho; filho do irmão do falante masculino; filho da irmã da falante feminina; irmão mais jovem; filho do irmão do pai e filho da irmã da mãe mais jovem que o falante; termo vocativo.

shu__za (v. tr.) derramar (líquido) num vaso.

T, t

-ta

- (suf. v.) 2ª pessoa, -ti, em combinação com o marcador de classe verbal -na, resulta em -ta.
- (suf. v.) rio acima na água.

-ta- (pref., suf. v.) 3ª pessoa singular e plural direcionada, -ka-, em combinação com -tu-, movimento na direção oposta ao ponto de referência, resulta em -ta-,

taba__kanimasha (v. intr.) decolar (avião).

#_tabakhu (adv. m.) de medo de, em temor de.

__tabakhuni (adv. f.) de medo de, em temor de.

tabarini (sf.) placenta.

__tabaru (v. tr.) bater; matar.

tabihuni (sf.) força do vento.

__tabishi (v. tr.) defumar, assar (carne).

__tabite (v. tr.) tirar, tomar à força, agarrar, puxar; pressionar (na corda do arco).

tabuara__kana (v. intr.) galopar.

tabudi (sf.) vale ou várzea na beira do rio, que alaga no inverno; igapó.

tabu__na ou **tabura** (v. intr.) boiar (peixe).

taburu (sm.) assento; banco; cadeira; cama.

taburuni (sf.) primeiro transvazamento do rio no inverno, que não fica, mas que leva o resíduo vegetal e deixa o terreno limpo.

tabuthuni (sf.) área baixa que alaga no período de chuvas.

tada__na (v. intr.) secar; parar (chuva).

tadi (v. intr.) chorar muito, reclamar (nenê).

__tahu ou **tahu__na** (v. intr.) tocar, tatear.

tahu__kana (v. intr.) tropeçar; tocar involuntariamente.

-ta'i (suf. v., term. v.) fato indesejado; fato admirável, espantoso, fem.

takana (sf.) pulseira de algodão tecido que os homens usam no pulso.

ta__kaza (v. tr.) pregar, fixar, estopar.

takazikharu (sf.) buraco queimado no assoalho feito de paxiúba.

taki__na (v. intr.) gotejar; escoar.

tamahu (sf.) anel de casca de árvore ou de caules que é posto nos pés para trepar em árvores.

Tamaku (sm.) nas lendas deni: nome do criador de alguns animais e procriador antigo do povo deni.

tamakuri (sf.) (macaco) parauaçu.

tamakurideni (sm.) nome de um clã deni.

tamakuzepe (sm.) caça grande e bem sucedida; toarem (regionalismo; árvore e fruta).

tamidi (sm.) Anat. garganta; canto.

tamidini (sf.) Anat. garganta; canto.

tamidi(ni) #_zari (v. intr.) ter sede.

taminu (sm.) jaca (árvore e fruta).

tana__na (v. tr.) ensopar, pôr de molho; cozer no fogo lento só para abrandar o açai, etc.

__tanikhu (v. intr.) suar.

tanikhune (sm.) suor. (fem: tanikhuni)

tanu (sm.) (ave) japu.

tanupi (sm.) orvalho.

tapa (sf.) milho.

tapha__na (v. tr.) soltar.

tapi (sm.) canto cujo assunto é dado no título, p. ex. hesika tapini "canto do golfinho", (fem: tapini)

-tapuha (suf. v., term. v.) proximamente; um a um; um depois do outro; movimento sucessivo, masc.

-tapuniha (suf. v., term. v.) proximamente; uma a uma; uma depois da outra; movimento sucessivo, fem.

taputuri (sm.) roupa.

taputurini (sf.) bainha (feita de folhas e colocada nas pontas das flechas e dardos); roupa.

__taphizi (v. tr.) passar, seguir para frente de.

taphu (onomatopéia) som de alguma coisa pontuda entrando num corpo.

(bakhuni) taphurini (v. tr.) mexer muito; jogar muito (como o vento forte faz com as árvores pequenas).

taphuve (sm.) pacote feito de folhas compridas dobradas e amarradas, usado para carregar isca ou caça e peixes pequenos, também usado para assar peixes e larvas no fogo.

taphuve *_ria ou **taphuve *__na** (v. tr.) empacotar (peixes ou larvas em folhas).

ta *_rikusha (v. tr.) bater na extremidade do cabo, a fim de segurar o machado, etc. no cabo.

taritari (sm.) espécie de árvore e fruta.

taru

- 1 (sm.) molusco bivalve.
- 2 (adj. 2g.) grande (árvore).

tarukusha (sf.) tirão (parte reta do rio, sem curvas).

tatabishe (sf.) grelha de pau para defumar carne.

tatara (sm.) Anat. pomo de adão, gogó.

tatatukaza (sf.) prego; rebite.

tati (sm.) sobrinho, (filho da irmã do falante masculino, filho do irmão da falante feminina), termo vocativo. (fem: *mashi*)

tati

- 1 (sm.) cabeça; a ferramenta no cabo; topo do saco, cesto, etc.
- 2 (adj. m.) verde (não-maduro), (fem: *tatini*)

tati aphune (sm.) cérebro, miolos, (fem: *tatini aphuneni*)

tatide

- 1 (adj.) primeiro, primeira.
- 2 (adv.) primeiramente.

tatidekha (s2g.) o primeiro; a primeira.

tati kute (sm.) Bot. cocuruto.

tatikuve (sm.) pessoa calva.

__tati #kuvi (v. intr.) estar calvo.

tatikha kavarizari (sm.) crista (de galo).

tati mashirine (sm.) chifre (de veado, gado).

tatini

- 1 (sf.) cabeça; a ferramenta no cabo; topo do saco, cesta, etc.; cabeceiras (rio).
- 2 (adj. f.) verde (não maduro), (masc: *tati*)

tatinihene (adv.) rio acima.

tatinivakhirini (sf.) proa (do avião, canoa ou barco).

tatisipata (sm.) espécie de palmeira pequena.

__tatukaziri (sf., adj.) tirão (parte reta do rio, sem curvas).

tatuziri (sf.) tirão (parte reta do caminho, sem curvas).

tatha__na (v. tr.) temer; ter medo de.

__tathazakana (adj.) muito leve, superlativo de *__thaza*.

-ta'u (suf. v., term. v.) fato não desejado; fato admirável, espantoso, masc.

__ta'u (v. intr.) secar.

tauba (sf.) (planta) tábua, partasana.

-tava'a (suf. v., term. v.) conhecimento atual que o falante tem de algo que não era fato no tempo ao qual se refere.

tavikuru (sm.) (ave) bico-de-brasa.

-te- (pref. v., suf. v.) 2ª pessoa singular e plural direcionada.

__tu tehima (v. intr.) perder-se.

tei__na (v. tr.) atirar; matar com espingarda; fazer estampido (espingarda, trovão).

tei__nakusha (v. intr.) dar choque (nervo radial no cotovelo).

te__kana (v. tr.) costurar à máquina.

__temeha (v. intr.) estar inquieto (estômago, trovão).

#_temehe (adj.) capaz de fazer; capaz para o fim desejado.

__temehera (adj.) incapaz de fazer; sem poder; sem valor para o fim desejado.

teru__na (v. tr.) tirar a casca (da espiga de milho ou da banana).

teseperi (sf.) remédio; repelente de insetos.

teteru (sf.) carretel; o volante do carretel.

ti- (pref. em certos s.) possessivo: teu, tua; com sufixo *-deni*: de vocês.

-ti- (pref. v., suf. v.) 2ª pessoa singular e plural regular.

tia (pron.) você, tu.

tiadeni (pron.) vocês.

tihiaratutunani'a (interj.) exprime denúncia: "você é mentiroso, cara feia," etc.

__tikamasha (v. intr.) sair correndo com ímpeto.

***__tikamasha** (v. intr.) decolar (avião), sair com ímpeto (barco, carro).

tika__na (v. intr.) pular.

tikerade (adv.) devagar.

tiki__na (v. tr.) beliscar.

tiku__tu__kaha (adj.) cheio, completo (receptáculo).

tiku__*_kanaha (v. tr.) encher, completar.

tikha (pron. poss.) teu, tua.

tikhadeni (pron. poss.) de vocês.

tima__na (v. tr.) curar com rezas; medicar, curar.

ti__na (v. intr.) pulsar, palpitar (de febre, de fraqueza, de dor, de pesadelo).

ti__*_nizipha (v. tr.) fazer cair do barranco (árvore, pessoa).

(mathuzutu) **tiri__na** (v. tr.) cortar com a tesoura os cabelos curtos levantados com o pente. (V. khebe__na)

-tivaha (suf. v., term, v.) modo interrogativo, pedido de permissão, masc. e fem.

-tivehina (suf. v., tem. v.) o mesmo que -tuvehina: subordinador oracional, de propósito.

ti__zipha (v. intr.) pular, cair do barranco.

tizukuri (sm.) parte estreita no talo ou haste de algumas plantas.

-tu- (pref. v., suf. v.) 3ª pessoa regular singular e plural, que também significa movimento na direção oposta ao ponto de referência.

tu- (pref. nos certos s.) possessivo: dele, dela; com sufixo -deni: deles, delas.

tu (sf.) filha, termo de referência.

tubakhuvava'a (sf.) Med. azia, pirose.

tubakhuvavana (sf.) alfinete de segurança.

tukaverizade (sm.) Anat. junta (de ossos).

tuku__na (v. tr.) deleitar uma pessoa, fazendo cócegas nela.

tukurime (sf.) espírito; espírito da pessoa depois da morte.

tukuru nukhu (sm.) flauta pequena feita de uma noz; a noz de que é feita a flauta.

tukuzu (sm.) (réptil) jacaré.

tukhani (adv. f.) para ou no lado mais longe de.

tukhanikha (adj.) o mais longe.

tukhanikhani (adv. f.) assim por diante; por toda parte.

tukhanikhavi (adv. m.) assim por diante; por toda parte.

tukhavi (adv. m.) para ou no lado mais longe de.

tukhirari'a (adj. 2g., pron. indef. 2g.) todo, toda; todos; todas.

tumethani (adv.) de tarde; no terceiro quarto do mês lunar.

__(ka)tumu (adj.) cega (faca, etc.).

tumukhu (sm.) flecha de pesca, com uma ponta só.

tumumu (sf.) banana baé.

tune (sm.) Anat. osso.

tuneni (sf.) Anat. osso.

tuniru (sf.) espécie de árvore pequena.

tupi

- 1 (sm.) espécie de cipó.
- 2 (sm.) Med. carrapatinho ou ácaro que causa sarna na pele.
- 3 (sm.) Med. curuba; escabiose.

tupuni (pron.) 3ª pessoa do plural, masc. e fem. objeto direto e indireto: o, os, a, as, ao, ele, à, ela, dele, dela.

tupuzanade (adj.) baixo (nível da terra).

turatura (sf.) espécie de sapo.

tushipa (sf.) (ave) jacamim.

tushuku (sm.) (formiga) saúva.

tutaputu (sf.) roupa.

tutupurikusha__na (v. tr.) acarinhar filho ou namorado/namorada enquanto está deitado na rede.

(izepe) tutuvari (sm.) dedo mínimo. (V. izepe birini)

tuva (sm.) (réptil) cobra-de-duas-cabeças, mãe-de-saúva.

(mahi) tuvavahavi (adv.) quando o sol começa a mudar do ponto mais alto do céu.

-tuehina (suf. v., term. v.) o mesmo que -tivehina: subordinador oracional, de propósito.

tuverizade (sf.) Anat. junta (de ossos); calo; nó do dedo:

-tuvi (suf. v., term. v.) marcador de intenção.

__tuvi (adv. m.) em busca de; ter saudades de.

__tuvia (v. tr.) querer muito, ter desejo forte de.

__tuvini (adv. f.) em busca de; ter saudades de.

tuvinukearu (sf.) colar de sementes de cor preta e vermelha; árvore que fornece essas sementes.

__tuzuva (v. intr.) terminar a estrada ou outro objeto comprido.

tuzuvaniza (adv.) no fim (de objeto comprido: caminho, lago, mesa, etc.).

TH, th

-tha

- 1 (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta de reforço que requer uma resposta, opinião, informação ou confissão da(s) pessoa(s) a quem se faz a pergunta, masc.
- 2 (suf. v.) abaixo, no chão.
- 3 (suf. v.) rio abaixo na água.

thabu__kana (v. intr.) pisar na água rasa.

tharakanavaha__kana (v. intr.) nas lendas deni: grito da tribo sabira.

__thaza (adj.) leve.

(zama) __thazaphiri'a (v. intr.) achar pesado demais.

-the (suf. v., term. v.) modo interrogativo, pergunta de reforço que requer uma resposta, opinião, informação ou confissão da(s) pessoa(s) a quem se faz a pergunta, fem.

the__na (v. tr.) pisar, calcar, a fim de tirar o bagaço; atacar com as garras (ave caçadora).

-thi (suf. v.) debaixo.

-thia (suf. v.) rio acima.

-thima (suf. v.) rio acima.

thuhu__na (v. intr.) tossir.

thuhuthuhu (sf.) Med. tosse.

#_thumu (adj.) cego (machado, flecha, etc.).

thunure (sm.) Med. resfriado, gripe.

thuru__ha (v. intr.) tornar-se cansado e entorpecido; estar cansado (de ficar numa posição só); estar dormente.

thuru__na (v. intr.) trovejar (trovão).

__thuruku (adj.) que ainda tem fogo, em brasa.

thuthuru (sm.) (inseto) carrapato pequenino.

U, u

-u- (pref. v., suf. v.) 1ª pessoa singular regular.

u- (pref. nos certos s.) possessivo:meu, minha.

u (interj.) ai, grito de dor ou de tristeza.

uba (sf.) Med. impigem.

uba kiride (sf.) Med. tuberculose da pele; psoríase.

uba vesheni (sf.) Med. pinta (doença da pele).

udi ou **udine** (sm.) buraco.

udini (sf.) buraco.

ue (onomatopéia) som de alguém vomitando (nas lendas deni, os animais foram criados quando o Kira e o Tamaku os jogaram para fora, vomitando).

uhari ou **hari** ou **kahari** (num.) um, uma.

uhi__na (v. intr.) chorar; gritar.

ukenu (sm.) espécie de palmeira cuja madeira se usa para ponta de flecha de caça.

uki ou **ukine** (sm.) gordura, banha.

(ima)__uki (adj.) (fala) engraçado, chistoso, cômico.

#_uki (adj.) gordo; gorduroso; oleoso.

ukini (sf.) gordura, banha.

ukuku (sf.) (ave) pomba.

ukuru__na (v. tr.) tocar flauta.

ukurushuva (sf.) (ave) uru.

ukha (pron. poss.) meu, minha.

umamuri (adj.) fala de outro dialeto; fala que não está certa na pronúncia e no uso das palavras, (antônimo: amuri)

uni (sm.) nome; xará. (fem: unini)

unihene (adj. m.) um lado; outro lado.

uniheneni (adj. f.) um lado; outro lado.

uni 'i

1 (sf.) irmã da pessoa de quem se fala.

2 (pron. f.) outra da mesma categoria, outra do mesmo nome; a próxima, (masc: uva 'a)

unini (sf.) nome; xará. (masc: uni)

ununi (sf.) carvão; cinza.

unuvana pakuvi (sm.) (ave) urubu branco.

upanavadeni (sm.) nome de um clã deni.

uri__na (v. intr.) remar; misturar, mexer (caldo).

urini (sf.) farpa; harpão.

uri'urikanade (sf.) (ave) anu, anuai.

urunaha (sm.) Med. empola, furúnculo; tumor.

urusire (sm.) (inseto) lacrau, escorpião.

uruva (sm.) (mamífero) macaco zaque zaque.

uruvi (sf.) marajá (palmeira pequena cuja madeira se usa para fazer ponta de flecha de caça).

uruvitha (sf.) clava.

#_uta (v. tr.) procurar piolho no cabelo.

utavi (sm.) (peixe) cará.

uva (pron.) eu; me, mim.

uva'a

- 1 (pron.) outro da mesma categoria, outro do mesmo nome; o próximo.
- 2 (sm.) irmão da pessoa de quem se fala. (fem: uni' i)

uvava (sm.) espécie de sapo verde.

__uvi (v. intr.) morrer, apagar-se (fogo).

uvini (sf.) esposa potencial; esposo potencial; amiga do homem; amigo da mulher; cunhada do homem; cunhado da mulher; termo vocativo.

uza

- 1 (sm.) caranaí (palmeira); as folhas de caranaí que se usa para cobrir a casa.
- 2 (sm.) casa; aldeia.

uza idehari (sm.) (cobra) jararaca.

uzamadi (sf.) (cobra) cobra-cipó.

uzapitu (sm.) haste central da folha de caranaí, que se dobra na vara para tecer o teto.

uzatikiri (sm.) espécie de caranaí cujas folhas se tece para cobrir a casa.

uzavaharu (sf.) buraco queimado no assoalho feito de paxiúba. (V. takazikharu)

uze__na (v. tr.) forrar (cesto com folhas, etc.).

V, v

-va (suf. v., term. v.) conhecimento que o falante tem de um fato ignorado, no momento em que fala, pelas pessoas de quem se fala.

__va (v. intr., tr.) estar: colocar; ficar em pé, ficar ereto. (usado somente nas 1ª e 2ª pessoas, (na 3ª pessoa, o verbo é __va' a)

__vamina (v. intr.) ficar em pé, apoiando-se na parede, poste, etc.

__variza (v. tr.) pisar no; colocar (em objeto horizontal).

__vasiza (v. tr.) colocar no receptáculo uma coisa que fica parcialmente dentro.

__vatha (v. tr.) colocar no chão, na cabeça ou num receptáculo vazio.

__vathakusha (v. tr.) colocar ao redor de um objeto, p. ex. cinto na cintura; colocar no colo (criança).

__vathariza (v. tr.) colocar num lugar acima do chão (na prateleira, mesa, rede, etc.).

__vatharizimaha (v. tr.) colocar num lugar mais alto que a pessoa que as coloca (na prateleira alta).

__vathi (v. tr.) colocar debaixo de.

-va'a (suf. v., term. v.) fato que é do conhecimento do falante no momento em que fala.

#va'a (v. intr.) ficar em pé, ficar ereto. (usado somente na 3ª pessoa, (nas 1ª e 2ª pessoas o verbo é __va)

__va'ade (adj.) em pé, não-derrubado, não caído, (usado somente na 3ª pessoa.)

va'a__kana (v. tr.) parar e ficar em pé com caça (oferecendo assim a caça às mulheres da aldeia).

va'a__kana (v. intr.) parar (avião, carro).

va'a__na (v. intr.) parar (de andar).

va'a__naphira (v. intr.) continuar (andando) sem parar ou descansar.

va'a__nimasha (v. intr.) levantar-se (da posição sentada ou deitada).

va'a__nina (v. intr.) sair (espírito do cadáver).

vaba (sf.) (ave) espécie de coruja.

vabishi (sf.) eixo do carretel.

vabuhi (sf.) (palmeira) paxiubina, paxiúba barriguda.

vabu ou **vabumi** (sm.) cunhado potencial ou real do homem; amigo do homem; termo de referência. (V. abuni)

vabunukhuri (sm.) Anat. coração.

vada (sf.) dia de 24 horas.

__vada (v. intr.) dormir; morar; sonhar.

vada__kara (v. tr.) sonhar com alguém ou com alguma coisa.

vada__na (v. tr.) caçar ou pescar no período de mais de um dia fora da aldeia.

vadari (sm.) sonho, (fem: vadarini)

vadavada__na (v. intr.) brincar; fingir, brincando.

vadi__na (v. tr.) apertar (o dedo no gatilho).

-vaha

- (suf. v., term. v., suf. s.) dedução de um fato pelo falante através de algo ouvido, visto, ou cheirado.
- (suf. v.) ao redor de um objeto.

vaha (sf.) (ave) arara.

vahanu (sm.) período seco; espécie de grilo que começa a cantar em maio.

vahara (sm.) (inseto) carapanã, mosquito.

__vahi (adv. m.) longe, distante.

vahiaphiriza (adv.) logo; pouco tempo ou distância depois.

vahimasha (adv.) de longe.

vahi__na (v. intr.) andar, voar, viajar longe e constantemente.

(ima) vahi__na (v. intr.) falar tesouradas (falar mal de alguém) constantemente.

__vahini (adv. f.) longe, distante.

__vahira (adv.) perto, próximo.

vahu__na (v. tr.) pegar, segurar, tomar nas mãos.

vai'i__na (v. intr.) gemer, gritar (de susto, de dor, de tristeza); chamar (certas aves).

(nukhu) vai__za (v. tr.) bater no olho.

__vakiru (adj.) torto (veio da madeira).

__vakiruru (adj.) anelado, ondulado (cabelos).

vakhavakha__na (v. tr.) bater, espancar.

vakhi__na (v. tr.) amarrar; enrolar em fios.

vama (sm.) (réptil) jacaretinga.

vami (sm.) resina, breu preto (que se usa para acender fogo e para pintar desenhos no rosto durante as festas).

vamiphene (sm.) querosene.

vamure (sf.) algodão.

va__na (v. tr.) colocar, pôr.

va__kana (v. tr.) colocar (fio de algodão) na armação para tecer uma rede.

va__na (v. tr.) colocar (comida no prato); colocar (varas no chão, na roça, como marcador de fronteira).

va__nabakusha (v. tr.) colocar ao lado de um objeto.

va__nakusha (v. tr.) colocar cruzando um objeto.

va__nakhiza (v. tr.) colocar juntos, empilhar.

va__nimaha (v. tr.) colocar coisas num lugar mais alto do que a pessoa que as coloca.

va__*_riza (v. tr.) colocar ou deitar alguém ou algo num lugar elevado do chão.

va__she (v. tr.) colocar junto, tocando uma na outra (lenha no fogo).

va__za (v. tr.) colocar no receptáculo.

va__zima (v. tr.) colocar num lugar fechado (buraco, quarto).

__vana (v. intr.) terminar (caminho).

__(ka)vanabakushade (adj.) colocado, fixado na superfície vertical.

__vanakusha (v. intr.) estar numa árvore entre o chão e o céu.

__vanarikushahuna (v. intr.) terminar (o caminho) antes da travessia (do rio).

(imari)__vana'a (v. tr.) desrespeitar o que é falado ou ordenado.

(nukhu)__vana'a (v. tr.) atormentar, mexer com alguém; provocar.

vana__ka (v. intr.) costear e parar no porto (barco).

vanakuni (sm.) (inseto) aranha.

vana__na (v. tr.) alcançar e ficar.

vanunu (sf.) pião; a noz de que se faz o pião; a árvore que produz esta noz.

vapi

- 1 (sm.) superfície, exterior.
- 2 (adv. m., posposição) na superfície, no exterior; fora; perto de. (fem: vapini)

vapi__ha (v. tr.) acompanhar (a caça); ficar junto; enamorar; cuidar de alguém; guardar algo.

vapihari (adv. m.) muito; muitas vezes.

vapiharu (adv. f.) muito; muitas vezes.

vapini

- 1 (sf.) superfície, exterior.
- 2 (adv. f., posposição) na superfície, no exterior; fora; perto de. (masc: vapi.)

vapiniza (adv. f.) por superfície.

vapiza (adv. m.) por superfície.

varakana (sm.) espécie de árvore, de madeira macia.

varami (sm.) remo.

__tu varamitapuni (v. intr.) ficar sem folhas (galho).

vara__na (v. tr.) coar.

(inini) **vararade** (adj.) sem folhagem (galho).

varashedeni (sm.) nome de um clã deni.

varibu (v. tr.) ouvir, escutar, (não leva sufixos.)

varibu (sm.) Anat. orelha; ouvido; Bot. muda que sai da planta (como banana e abacaxi); guias de pena na flecha; cabo duplo da panela, (fem: varibuni)

varibu da__na (v. intr.) escutar atentamente.

varibu didi (sm.) surdo. (fem: varibuni didini)

varibuni (sf.) Anat. orelha; ouvido; Bot. muda que sai da planta, (V. varibu, masc.)

varikuze (sf.) (mamífero) espécie de tatu.

vari__na (v. tr.) esfregar, apalpar (os dentes que estão nascendo nas gengivas, como faz o nenê).

varude (adj.) depenado.

varukava (sm.) (árvore) umbaúba.

vasuma (sf.) espécie de árvore.

vashaburi (sm.) Anat. pulmão, (fem: vashaburini)

vashi (v. intr.) correr rápido; ter habilidade de andar (nenê).

#_vashide (adj.) ágil, habilidade de correr rapidamente.

vashuri (sf.) (ave) inambu.

(zama) **vati__kanikha** (v. tr.) ponderar, refletir, pensar sobre.

vati__kera (v. intr.) conversar um com outro.

vati__na (v. tr., intr.) conversar; contar (história); pensar.

vati__nikha (v. intr.) meditar, refletir com tristeza; estar preocupado.

vatiza (sf.) roça.

vatu (v. intr.) engordar, crescer (nenê).

vatura (adv.) devagar, vagarosamente, furtivamente, cuidadosamente.

vatuturi (sm.) Anat. casco (de tartaruga, tatu).

vava (sm.) pai, termo vocativo.

vava__na (v. tr.) chamar; convocar, convidar.

(ima) **vavathanariaru** (v. tr.) mexericar.

vavazarade (sf.) (ave) inambu-galinha.

vavinukhu (sm.) (peixe) piaba.

vaza__na (v. tr.) abanar(-se).

vazi__na (v. tr.) morder, picar (cobra, aranha).

vazuriri (v. tr.) ondear (peixe, poraquê).

ve'e (sm.) (peixe) pirarucu.

vehina

- 1 (v. tr.) apunhalar; dar injeção; lancear.
- 2 (suf. s.) posposição que indica a pessoa, o propósito ou o fim para que serve alguma coisa.

veikana (v. intr.) cair lentamente, com gotas finas (chuva).

ve'izana (sf.) pote de barro grande.

ve'izipha (v. intr.) em pé no lamaçal (veado).

vekama (sf.) tingui (planta cujas folhas se usam como veneno para matar peixes na água doce).

vekavari (sm.) montanha, cume (da colina ou barranco); arco-íris.

vekhe'i (sm.) semente da seringueira.

__vena (v. intr.) suspenso pela corda.

vere (sm.) sinal congênito no corpo.

vere__na (v. tr.) procurar, mexendo; peneirar (na peneira grossa).

verevere (sf.) peneira grossa (para farinha).

veru__na (v. intr.) ferver; doer muito, intensamente.

veshede (adj.) amarelo; pálido.

__vetipha (v. tr.) mergulhar, imergir.

veu__na (v. intr.) desviar-se.

-vi (suf. v., term. v.) aspecto perfectivo (ação completa, vista como um todo), masc.

vide__na (v. tr.) virar(-se) de um lado para outro.

vihe'e__kana (v. intr., adj.) adequado; que dá para certo fim; ter tamanho correto, medida certa (viga de casa, roupa, etc.).

vihu__na (v. tr.) pulverizar (tabaco seco no pilão).

vihuvihu (sf.) mão de pilão pequeno (que se usa para pulverizar tabaco seco).

viku__na (v. tr.) fiar (algodão ou fibra de tucumã); torcer (corda de casca de árvore).

vi__na (v. tr.) cavar; coçar.

vini (sf.) (inseto) espécie de gafanhoto pequeno.

vini__na (v. intr.) sentar-se.

vini*_rikusha ou **vini*_runa** (v. intr.) sentar-se sobre os calcanhares.

vini*_riza (v. intr.) sentar-se num lugar elevado.

vinitekere (sf.) (inseto) espécie de gafanhoto grande e verde.

vinu__na (v. tr.) mover a cabeça, de um lado ao outro, em resposta negativa.

vinuri (sm.) ponto ao lado de, perto de. (fem: vinurini)

vinuriza (adv. m. posposição) ao lado de; no meio; entre dois pontos, (fem: vinuriniza)

-vipe'i (suf. v., term. v.) aspecto simultâneo competitivo, masc.

viru__na (v. tr.) canelar; cortar superficialmente (na casca de sorveira ou seringueira na colheita de seiva; no peixe a fim de cortar as espinhas).

viriviri (sf.) rasqueta: a faca curvada que se usa para rasgar sorveiras e seringueiras.

viru__na (v. intr.) fechar-se (ânus).

__visiza (v. intr.) sentar-se num receptáculo (criança na cesta).

visha__na (v. tr.) jogar água (no fogo, na pessoa; da canoa).

vishi__na (v. tr.) cortar (com faca); serrar.

vishude (adj.) estreito.

viti__na (v. tr.) amolar, limar; formar com a lima.

(vatiza)__vitha (v. tr.) fazer, colocar (roça, num certo lugar).

__vitha (v. intr.) sentar-se.

vithapude (adj.) o que primeiro foi feito (roça).

__vithariza (v. intr.) sentar-se (no banco, cadeira, etc.).

vithavahade (adj.) redondo e cilíndrico.

__vithaza (v.) sentar-se por dentro (da casa, do mosquiteiro, etc.).

__vizaza (v. intr.) mover para cima e para baixo (coisa flácida que se leva nas costas, etc.).

-vizehe (suf. v.) em companhia de outro.

__vizehe (adv. m.) em companhia de; com. (fem: vizeheni)

__vizehemani (adv. m.) antes de. (fem: vizehenimani)

__vizeheni (adv. f.) em companhia de; com.

__vizehenimani (adv. f.) antes de. (masc: vizehemani)

Z, z

-za

(suf. v., term v.) subordinador oracional, marcador de seqüência temporal não-imediata (quando, enquanto).

(suf. v.) em, dentro, a, para.

(suf. s.) posposição que indica instrumento, veículo, lugar, tempo ou destinatário da ação (à, em, de).

zabishu (sm.) moço, rapaz.

zabura (adv.) vizinhança.

zaburaza (adv. posposição) por perto de.

zahade (adj.) fundo (água).

zaha__kana (v. intr.) tornar-se fundo, subir (água).

zahani

(sf.) o lugar mais fundo do rio, lago, etc.

(sf.) Anat. útero; abdômen; usado também para descrever o tamanho de qualquer coisa redonda e cilíndrica, (masc: zehe)

zahani__naphuha (v. tr.) causar a gravidez, procriar. (usado somente na 3ª pessoa.)

zahani #__phuha (v. intr.) estar grávida; estar prenhe. (usado somente na 3ª pessoa; nas 1ª e 2ª pessoas o verbo é __zehe __#__phuha)

zai__na (v. intr.) pular; ir depressa; lançar-se, atirando (na banda de caititus).

zai__nakusha (v. intr.) pular de um lugar para outro (de beira à beira; de tora a tora).

zai__nimasha (v. intr.) pular para cima.

zai__nimura (v. intr.) pular para cima do barranco.

zai*___rimita (v. intr.) pular para trás (afastando-se de algum perigo).

zakana (sm.) (inseto) espécie de besouro pequeno.

zaki__kana (v. tr.) pregar nos dentes.

zakhi (sm.) (ave) tucano.

-zama (suf. v., term. v.) marcador de probabilidade.

zama (s2g.) coisa; comida; mato; ato de (com verbo); coisa como (com substantivo).

zama buruni (sf.) deserto, área onde não há planta nenhuma.

zama da__na (v. tr.) pagar.

zama kamu (sm.) acontecimentos vistos.

zama kamuni (sf.) acontecimentos vistos.

zama*___kive (adj.) lotado, cheio de bagagem.

zamakuma (sm.) Med. febre, (fem: zamakumani)

zamakumama (sf.) formiga-açucareira.

zamakumani (sf.) Med. febre.

zauphani (sf.) sopa, caldo.

zama pashukhani (sf.) bóia, sopa de carne ou peixe, esp. sem sal.

zamar (sm.) lar; casa; ninho (de ave), toca (de animal), etc. (fem: zamarini)

zama tuhani (adv.) ninguém responde a chamada, tudo quieto.

zama vadavada (sf.) brinquedo.

zama vamuni (sf.) deserto, área onde não há mato.

zamine (sm.) receptáculo (de certo uso: para frutas, para roupa, para chocar ovos, etc.); cacho de banana. (fem: zamini)

zaka (v. intr.) dançar.

zakanapana (v. intr.) dançar toda a noite.

zakanamakusha (v. intr.) dançar até amanhecer.

zakanakari (sm.) Anat. quadril, nádegas, (fem: zakanakarini) (V. nakuri)

zakanakari tune (sm.) Anat. bacia, (fem: zakanakarini tuneni)

zakanana (v. intr.) pôr-se de pé fazendo força; pôr-se de pé com carga.

zani (sf.) (palmeira) paxiúba; raiz espinhosa da paxiúba, que se usa como ralador de mandioca.

zanikuva (sf.) (réptil) jabuti.

-zapa (suf. v., term. v.) marcador de condição hipotética, masc.

zapa (sf.) mão de onça (árvore e fruta).

zapakarimasha (v. tr.) pisar em; empurrar com pé.

zapanana (v. intr.) pisar; andar.

zapani (sf.) Anat. mão; dedo; pata anterior; Bot. cacho (de patauí, açai, etc.), (masc: zepe)

-zape (suf. v., term. v.) marcador de condição hipotética, fem.

zapi (sm.) (mamífero) rato.

zapi'amuri (sm.) (árvore) toarem (regionalismo).

zapise ou **zapiseri** (sf.) utensílios e ingredientes para um certo fim (da cozinha: para fazer comida; do caçador: para fazer munição; etc.).

zarakana (v. tr.) sacudir.

zakanana (v. intr.) sacudir, balançar, vibrar.

zararade (adv., adj.) choque elétrico; dor que passa de um lugar para outro; tremedeira, balanceiro ou sacudido.

zarava (sf.) veículo dos espíritos que desce para a terra e volta para o céu com o pajé.

zarima (sf.) (mamífero) morcego que mora perto da água.

zasizasikanade (sm.) (mamífero) onça peluda, gato do mato.

zashide (sf.) (árvore) angelim.

zati

- 1 (adj. 2g.) novo.
- 2 (adv. 2g.) novamente; recentemente.

zatiri (sf.) (mamífero) rato pequeno.

za'u (sm.) (mamífero) preguiça.

zava (v. tr.) ralhar; repreender.

zavana (sm.) (palmeira) murumuru.

zavanabani (sm.) (mamífero) gambá, mucura.

zavaramakushapuni (adv.) madrugada.

zavida (sf.) pupunha (palmeira e fruta).

zazava__na (v. tr.) censurar, ralhar habitualmente.

zazaza__kana (v. intr.) tremer (de frio, de fraqueza, de febre).

zazi'u (sm.) (macaco) guariba.

zedi__na (v. tr., intr.) rastejar; caçar.

zehe (sm.) Anat. útero, abdômen; usado também para descrever o tamanho de qualquer coisa redonda e cilíndrica, (fem: zahani)

__zehe __naphuha (v. tr.) causar a gravidez, procriar. (usado somente nas 1ª e 2ª pessoas.)

__zehe #_phuha (v. intr.) estar grávida, (usado somente nas 1ª e 2ª pessoas, (fem: zahani __#_phuha (usado somente na 3ª pessoa))

zepe (sm.) Anat. mão; dedo; pata anterior. (Nomes dos dedos: napini - dedo polegar, zupizupi - dedo indicador, nukhunikha - dedo médio, pezamuthakha - dedo anular, birini ou tutuvari - dedo mínimo, (fem: zapani)

zepe bakhuni (sm.) Anat. palma da mão.

__zepetapha (v. tr.) completar ou terminar de fazer algum projeto.

zepe zirari (v. tr.) lançar em segredo o breu (pajé) com o qual a pessoa atingida ficará doente e morrerá.

zerezere (sf.) (ave) periquito.

zeru__na (v. tr.) torrar.

zeze (sf.) espécie de sapo.

zibe__*_na (v. intr.) relampejar.

zibe__tu__na (v. tr.) fazer relampejar (trovão, máquina de soldar, etc.).

zihe__na (v. tr.) reformar, endireitar coisa enrugada.

-zima

- 1 (suf. v., term. v.) marcador de incerteza.
- 2 (suf. v.) para dentro de área cercada e fechada.

zi__na (v. tr.) embrulhar (estômago).

zipa (sf.) tigela ou pote de barro.

zipa huhuride (sf.) pote de barro usado com cana como trompete.

zipa mamanani (sf.) (miriápode) gongolô.

zipari (sf.) termo genérico: banana; bananeira.

zipari veshe (sm.) espécie de banana comprida.

-zipha (suf. v.) descendo, na água; em fileira.

ziphu (sf.) fogo; lenha para o fogo.

ziphu ashivani (sf.) fumaça; nuvem; nevoeiro.

ziri__na (v. tr.) escamar.

ziriva (sf.) (ave) espécie de andorinha.

-ziva (suf. v., term. v., suf. s.) marcador de opinião pessoal.

zivede (adj.) brilhante, cintilante.

__zivi (v. intr.) brilhar, cintilar.

(nukhu) __zizi (v. intr.) estar cego, estar com vista imperfeita.

zizide (adj.) escuro (céu).

zizi # kana (v. intr.) escurecer (no pôr do sol).

zizi tu za (v. intr.) escurecer (nuvens de chuva).

zuba navaha (v. intr.) desviar-se do caminho (a fim de deixar outro passar).

zuba (v. intr.) grasnar, crocitar (sapo).

zudu (sm.) (mamífero) jaguarundi.

zududu (adj.) zigue-zague (caminho).

zudu na (v. intr.) voltar.

zudupuni (v. intr.) andar em voltas: zigue-zague (no rastejo de caça).

zuduzani (sf.) volta.

zuduzaniza (adv.) na volta.

zuha (sf.) espécie de fruta e árvore.

zuhu na
1 (v. intr.) bater-se.
2 (v. tr.) pegar, carregar no(s) braço(s); ter no peito; ter no regaço.

zuhuphuru (sm.) Med. abscesso no seio.

zuhuri (sm.) Anat. seio, mama. (fem: zuhurini)

zuhuri bununi (sm.) Anat. o bico da mama.

zuhuri hiburiri (sm.) (miriápode) centopéia.

zuhurini phani (sf.) leite.

zuhuva (sm.) (molusco) caracol.

(**ebenu**) **zu kanikha** (v. tr.) aprender a língua.

zukira (sf.) sal.

zuku na (v. tr.) pôr dentro, inserir; plantar; empurrar.

zukuriri (v. intr.) sentir cócegas quando alguém está fazendo cócegas para deleite.

zukha
1 (sf.) urina.
2 (sf.) Med. pé de atleta.

zukheri (sm.) caça morta.

zumahi (sm.) (mamífero) onça.

zumahi birihari (sm.) (mamífero) maracajá.

zumahi makha (sm.) (cobra) jararaca.

zumahi makhuvi (sm.) (mamífero) onça-vermelha, onça parda.

zumahi putahari (sm.) (mamífero) onça-pintada.

zumahi vava'ade (sm.) (mamífero) raposa.

zumasha (sm.) (inseto) escorpião; nervo radial no cotovelo que dá um choque no braço todo quando se bate nele.

zume (sf.) noite.

zumezamani (adv.) ao amanhecer.

zumu (sm.) (formiga) tocandira.

zumuvi (sm.) (peixe) piaú.

zu na (v. tr.) amolar, afiar; escovar; empurrar; meter; calçar.

zuni (sm.) cobra-cipó.

zuni (s2g.) Anat. fontanela.

zupati (sf.) caju, cajueiro.

zuperi (sm.) (inseto) mucuím.

zupi na (v. tr.) mostrar, indicar; ensinar.

(**izepe**) **zupizupi** (sm.) dedo indicador.

zupuri (sm.) Anat. pênis; cauda (de animal e ave), (fem: zupurini)

zupuri kashiuzu (sm.) (cobra) jararaca pequena.

zupurini (sf.) Anat. cauda (de animal e ave), (masc: zupuri)

zupuri vaphu (sm.) (cobra) jararaca.

zupha__na (v. tr.) arrancar.

zupha__na (v. intr.) sair da lança (e assim escapar) (peixe, jacaré, etc.).

zuphinehe (sm.) curandeiro, pajé.

zuri__na (v. intr.) cavar na terra com o focinho (caititu, queixada).

zu*_riza (v. tr.) lancear.

__zushe (v. tr.) mandar; ordenar; fazer pedido.

zushe__na (v. tr.) enviar (pessoa); mandar sair.

zutu (sm.) fim, extremidade; Anat. nádegas, (fem: zutuni)

zutu__ha (v. intr.) ser o último; ser o derradeiro.

zutumani (adv.) ultimamente, no derradeiro.

zutumi (sm.) (mamífero) quati.

zutu#_na (v. intr.) inclinar-se da posição vertical; começar a se pôr (sol).

zutunikaharu (adj.) não-cheio, onde ainda cabe mais.

zu'uzu'u__na (v. tr.) pregar peixe com os dentes (aririnha).

zuvatu (sf.) moça.

zuvazuva (sm.) (mamífero) espécie de gato do mato.

zuveru (sm.) espécie de árvore (usada para fazer fogo girando-se duas varas, antigamente, quando não existiam fósforos).

zuvihi (sm.) (mamífero) macaco-prego.

zuviku (sm.) espécie de casca de árvore usada para amarrar.

zuzu (sf.) lança.

zuzude (sm.) (ave) inambu-sujo.

zuzukimeni (sf.) banzeiro.

zuzu#_na (v. tr.) dar injeção; picar (com ponta aguda).

SEÇÃO III
DICIONÁRIO
PORTUGUÊS-DENI

A, a

a, as	tupuni, -za	acima	nemehene
a ele	tupuni	acne	aba nephe
à	-za	açoitar	kushi__na
à direita	navatunihene	acompanhar	vapi__ha
à ela	tupuni	acontecer	nihavipe'i, nihanipe'eni
abacaxi	shami, shiri	acontecimentos vistos	zama kamu, zama kamuni
abaixo	bupani, bupe	acordar	nukhu__tu__ha
_ no chão	-tha	acostumar-se	she__ha
abandar(-se)	vaza__na	açular (cão)	papa__kana
_ (com leque)	phe__na	adequado	vihe'e__kana
_ (fogo) no buraco	phutu__na	aderente	__#_matiti
abandonar	hikha__tu__na	aderir	mati__na
abano	phephe	adjetivador	-de
abcesso no seio	zuhuphuru	adulto	__ishu(ni)khara, __#_bahikana
abdômen	duru, duruni, zahani, zehe	a ele	tupuni
abelha brava	sumaruru	afastar ou levar soprando	phuru__na
abortar feto	__kashunarikusha	afiar	zu__na
abraçar	__keze'i	afiado	__(ka)she'u, __#_kesheu
abrir (canoa)	kive__kanabakhiza	afogar	__kharizana
_ (tirando tampa)	akha__kehiza	afundar	__kharizana
acabar-se	__tu__phira ou __ta__phira	agarrar	__tabite, __katabite, dama__na
acaba com isso!	penekara	ágil,	__#_vashide
açáí	maraka	agitação da água	shau__kana, shautuziri
acarinhar	tutupurikusha__na	agitar muito a água	shau__kaza
ação repetida ou contínua	-mita	agora	hibanamutha, hibanana, eneniza
aceitar	haha__na	água	pashu
acender (fogo)	haphu__na		
achar	khi__na, khi__kana		
_ muito engraçado	haha__kariza		
achatar	baru__na		
ácido	__#_shitaka		

água; na __ -pha
 aguçado sekede
 aguda, (vista, habilidade de ouvir)
 shavavaru
 agudo shakade ou shakakade
 agulha akure
 ai! bua, u
 aí peza, naniza, nani, navi,
 ekhe, akha
 aí está! pepehe, papaha
 ainda -ra
 ajoelhar-se khubu__na
 ajudar shehi__na
 _ a pessoa caída a ficar em pé
 __kuzanakhiza
 ali akha, ekhe, ikhaza, paha,
 pahi
 alcançar bakhu__na
 _ e ficar vana__na
 _ dificuldade em _ ou ter sucesso -
 punaki, -punaku
 _ não _ porque é curto
 hizu__kakhiza
 alçar __idi
 alcatrão muza
 aldeia uza
 alegria hahanaha
 alfinete de segurança tubakhuvavana
 algodão vamure
 _ para tecer rede kuvene
 alguma coisa adicionada (na água, café, etc.)
 dau__na
 aliás inihi
 alimento budihine, budihini
 alisar __namushi

alma abanu, abanuni, kurime
 alta putaharu
 alternadamente manaku
 alto putahari
 altura, ter certa __kaha
 comparativo, mais _ da_tu_hiza
 amadurecer __hada
 amadurecendo, estar _ e caindo (frutas)
 _tu_mahuzipha
 âmagoto reto be'erikusharu
 amanhã shivaza
 amanhecer shivaha thitunaru
 _ao shivahamakushani,
 zumezamani
 depois de _, o dia depois shivahani
 amarela/vermelha mapharade
 amarelo veshede
 amargo bidade ou bidaru
 amarrar shuki__na,
 shuki__kazipha,
 shuki__kera, hure__na,
 vakhi__na
 amassar na mão shipu__na
 amiga do homem uvini, khavini
 amigo da mulher uvini, khavini
 _ do homem abuni, vabu ou
 vabumi
 amoladeira siba
 amolado __ (ka) she'u
 amolar __idi, viti__na, zu__na
 ananás shami
 andar vahi__na, zapa__na
 _ em voltas zigue-zague __zudupuni
 _ em água funda __kunaha

_ em terra firme, na direção rio acima
 __khathima
 _ em terra firme, na direção rio abaixo
 __khimeri
 _ no, ou acompanhar, chuva forte no
 caminho du__kana
 _ oscilando nikuniku*_na
 _ ou correr descendo rapidamente
 __shuna
 _ ter habilidade de _ (nenê) __vashi
 andorinha ziriva
 anel de casca de árvore para trepar em árvores
 tamahu
 anelado __vakiruru
 anjo zashide
 animal de caça bani
 _de estimação meze
 anta avi, mepiribani
 antebraço bihi kutani
 anteontem; anteanteontem, etc.
 methamani
 antes nihapuni, nihapuvi,
 nizamani
 _da volta de ou depois da saída de
 _#_nuvathi
 _de __vizehamani
 _de __vizehenimani
 antigamente nizamani
 anu, anuí (ave) uri'urikanade
 anzol kaheru
 apagar (fogo, luz) phati*_na
 _-se (fogo) __uvi
 apalpar vari__na, shava__na
 apanhar __idi
 aparas meheku, mehekuni
 apenas pina

apertar shapa__karimasha,
 desi__(ka)na
 _(o dedo no gatilho) vadi__na
 _-se com um objeto __sikahikha
 apodrecida (comida) bathade ou
 batharu
 apoiar-se kuru__na
 _(-se) em alguma coisa __puriza
 apontar; (p. ex: poste, com machado)
 be__na
 aprender a língua (__ebenu)
 zu__kanikha
 aproximar-se __khahuna, huna__na
 apunhalar __vehina
 aquecer(-se) hiva__na
 aquela akharu
 _direção ahi
 _outra ikharu
 aquele akhari
 _ou como __ de'i
 aqui eza
 _está! e'ehe, a'aha
 aracuã hatuku
 aranha shiva, vanakuni
 arara vaha
 arco-íris vekavari
 arco isha'ishade ou isheshede
 ardoso (sabor) _#_seikana
 área
 _baixa tabuthuni, bakhuni
 duvade
 _cheia e nivelada no solo bakhuni
 kumiaru
 areia shiki
 ariramba khere
 aririnha shabira

armadilha hupiri
 arpão sereme
 arraia butani
 arrancar pure__na, __kive,
 zupha__na, iza__na
 arrastar huka__na, huaka__na
 arremessar phu__na
 arrotar de__na
 arrulhar (nenê) muve__na
 artéria mashikunine, mashikunini
 árvore ava, ede, edeni
 às avessas bakhunihene
 asa ephe
 aspecto
 _ completo -bute
 _ distributivo, fem -hi, -ha
 _ neutro, fem -ru, -ri
 _ perfectivo, fem -ni
 _ perfectivo, masc -vi
 _ progressivo -nava
 _ simultâneo competitivo, fem
 -nipe'eni
 _ simultâneo competitivo, masc
 -vipe'i
 _ simultâneo não competitivo, fem
 -puni
 _ simultâneo não-competitivo, masc
 -puvi
 _ temporal prévio, fem -rarube
 _ temporal prévio, masc -rariba
 _ temporal subsequente, fem -raruha
 _ temporal subsequente, masc
 -rariha
 assado __#_ka'a
 assar __tabishi
 _ na brasa __bana
 assento taburu

assim
 _ disse; assim fez nikha
 _ foi nari, naru
 _ por diante; por toda parte
 tukhanikhani,
 tukhanikhavi
 assoalho buba
 assoar o nariz shi__na
 assobiar
 _ com a dedo na boca bunu kie__na
 _ com lábios agudos bunu
 khukhu__na
 _ nas mãos fechadas bunu hu__na
 assustar hue__kana
 atacar
 _ com as garras (ave caçadora)
 the__na
 _ de frente (caça) __pumakushiri
 até
 _ aqui (lugar ou tempo) ena, enani
 _ o fim hika
 atar shuki__na
 atenção! akuku
 atirar tei__na
 _ setas com zarabatana __karibaha
 atormentar (nukhu) __vana'a
 atrás da caça -khizu
 atravessar
 _ ou fazer atalho __khakusha
 _ rio (na ponte ou na árvore)
 __khiziphakusha
 _ rio no barco ou, andando na água
 *_khiziphakusha
 _ um rio *_khakusha
 ausência, na __de __#_nuvathi
 avareza, estar com _ __kesheru
 ave
 _ canora, espécie de __ kurumesese

_pequena de cor azul sevi
 avental de algodão das mulheres himete
 avermelhar (fruta) __makhu
 avó atizu, midini
 avô atuvi, biridi

azedo _#_shitaka
 azia tubakhuvava'a, __bakhu
 va'a_tu_na, __bakhuvavana
 azul derephede

B, b

bacaba havazura
 bacia basiza, zanakari tune
 _de barro kuripi
 baço namirube
 bainha roupa tapaturini
 baixar (enchente) she_tu_na
 baixo _#_dekeshu, duvade
 _ (nível da terra) tupuzanade
 para _, sobre um objeto -rikusha
 mais _ __shunakhiza
 balaio shakuta
 balançar zara__na, niku__na,
 shiu__na
 _e cair (cobra) dube*_runa
 bambu hadu, sekeseke
 banana zipari
 _baé nemeva'avi, tumumu
 _comprida zipari veshe
 _maçã bishasha
 _ouro kitete
 _roxa, banana rosa katumi
 _são tomé mava
 bananeira zipari
 _(do mato) sipi
 banco taburu
 banda do teto ide, ideni
 banha uki, ukine, ukini

banzeiro hime'i, zuzukimeni,
 himani, himene
 barata deru
 barba enede kune
 barbear khuve__kana
 barranco adami
 _ cortado na margem do rio bihitati
 barrigudo, barriguda (zehe ou
 zahani) __kuvaru
 não _ __sheperi
 barro namika
 _ usado para olaria erekesi
 barulheira muve'i
 _grande muve'i vakhanade
 batata doce harishi
 bater __tabaru, pha__na,
 khu__na, vakhavakha__na,
 basu__na, _tu_kanishi
 _ com a extremidade da coisa comprida
 daka__na
 _de leve bara__na, saka__na
 _na extremidade do cabo, a fim de
 segurar o machado, etc. no cabo
 ta*_rikusha
 _no olho (nukhu) vai__za
 _nos dedos, por engano
 kuba__kanakhiza
 _repetidamente baru__na
 _se phada__na, zuhu__na
 batida (receptáculo) basuzavaharu

batida na sapopema das árvores kau
 beber __puva, __deza
 bebericar huba__na
 bebida amarga feita de cipó beku
 beija-flor duphiphi
 beira ibutu, ipu, ipuni
 beliscar shapa__karimasha,
 khebe__(ka)na, mati__na,
 _katabite, tiki__na
 bem __amushi, na'a
 berne muhu
 besouro barisese
 _pequeno zakana
 bichano bishana
 bicho de pé kutipa
 bicho doméstico meze
 bico bunu, bununi
 _da mama zuhuri bununi
 bico-de-brasa tavikuru
 bigode bunukune
 boa (vista, habilidade de ouvir)
 shavavaru
 boca aharini, ahari
 o céu da_ ebethe
 bocejar kevehe__na
 bochecha panu
 bochechudo __#_bahikana
 bóia zama pashukhani
 boiar tabu__na __tabura, ba__na
 _na água __puma
 bolo-de-milho phapha
 bom amushide
 estar _ __amushi

bonito __amushi, amushide,
 _#_kume'ikha,
 amushikhani, amushikhavi
 borboleta makuku
 borbulhar shimiri__na
 borda ibutu
 borracha sirika
 borrachudo bitha
 braço bihi, bihini
 _superior bihi matani
 branca (pele) mapharade
 branco __paku
 bravo bakhu khara
 breu katuhe
 briga buke'i
 fazer_
 bukebuke__kherabakhiza
 brigar __nukhu__vana'a
 _com bukebuke__na
 brilhante zivede
 brilhar __zivi
 brincar vadavada__na
 brinquedo zama vadavada
 buraco udi, udine, udini
 _queimado no assoalho feito de paxiúba
 takazikharu, uzavaharu
 buriti maru
 buscar __*_kha
 em de __tuvi, __tuvini
 _água __khizipha
 _algo ao ou de um ponto no centro
 __*_khakhiza
 _algo para dentro (da barraca)
 __*_khabina
 _algo, andando na direção rio abaixo
 __*_khimeri

_ algo, andando rio acima
 *_khathima
 _ algo, atravessando ou fazendo atalho
 *_khakusha
 _ algo, descendo (árvore, escada)
 *_kharita
 _ algo, descendo barranco, declive
 *_khizipha
 _ algo, entrando (casa com paredes, roça)
 *_khizakusha

_ algo que está trepando ou seguindo
 (árvore, escada) *_khamaru
 _ algo, rodeando ou contornando
 obstáculo *_kharivaha
 _ algo, subindo barranco, colina
 *_khimura
 _ aproximando-se *_khahuna
 _ indo do lado do rio, barranco, etc.
 *_khabakusha

C, c

cabeça tati, tatini
 cabeceira himete, himeteni
 cabeceiras (rio) tatini
 cabelo kune, kuneni
 _ ao pescoço mathuzutu,
 mathuzutuni
 cabo
 _ comprido ishuni, ishuni
 _ curto pitu, pituni
 caça
 _ de alguém bakhu abari
 _ grande e bem sucedido
 tamakuzepe
 _ morta zukheri
 caçada grande que o grupo faz bani
 vadanaha
 caçar zedi__na, vada__na
 cacho
 _ (de patauí, açáí, etc.) zapani
 _ de banana zamine
 cachorro meze
 _ -do-mato pavi zumahi
 cada um, o próprio __kharana
 cadáver eteru, eteruni, abapu,
 abapuni

cadeira taburu
 café beku
 caiarara manu
 cair __shuna, __puma, shiu__na,
 shuha__na
 _ (árvore) _tu_khita
 _ (coisa derrubada, caça atirada)
 dube__na
 _ lentamente, com gotas finas (chuva)
 __veikana
 _ morto disha__na
 _ sobre o barranco ti__zipha
 caju zupati
 cajueiro zupati
 _ do mato kavishuiri
 calado didi__na
 calango masapi
 calcanhar amuri zutu
 calcar, a fim de tirar o bagaço the__na
 calçar zu__na
 caldo phani, phene, zamaphani
 calo tuverizade
 calor abikani, abikene, __abika
 calvo
 estar _ __tati _#_kuvi

pessoa_ tatikuve
 cama taburu
 camaleão rubu
 cambaleiar dudara__na
 caminho havine, havini, havi
 camorim bati
 cana shubu
 _ de açúcar kashuri
 _ usada como haste da flecha kakiba
 canelar viri__na
 canhoto shakuve
 canoa kanuva, maphuva
 cansado thuru__ha, ha'u__ha
 cansar alguém *_ha'u
 cantar hiri__na
 canto tapi, mishe, tamidi,
 tamidini
 canudo usado para fungar rapé phiri
 capanga pataruna
 capaz
 _ de fazer; capaz para o fim desejado
 _#_temehe
 _ não __ de fazer __temehera
 capepena benibeni
 capim que cresce em moita shaturi
 cará (batata) biha
 cará (peixe) utavi
 caracol keshuva, zuhuva
 caranaí uza, uzatikiri
 caranguejeira haku
 caranguejo amu
 carapanã vahara
 carbonizar saru__ha, sharu__ha

carne imani, ime
 caroço de fruta nukhu
 carrapatinho ou ácaro que causa sarna na pele
 tupi
 carrapato babu
 _pequeno babiri, thuthuru
 carregar
 _ algo de duas pessoas
 _#_kabune'ikha
 _ de vários lugares hupha__na
 _ muita coisa nas costas e nas mãos
 hizu__ha
 _ na mão mari__na
 _ nas costas; __ na boca (gato)
 hibu__na
 _ no ombro mathu__na
 _ no(s) braço(s) zuhu__na
 carretel teteru
 cartucho vazio eteruni
 carvão ununi
 casa __zamari, uza
 casar-se mahu__ha, mahu__keri
 casco, casca
 _ (de árvore ou fruta) eteru,
 eteruni
 _ (de tartaruga, tatu) vatuturi
 castanha makhude
 cativar(-se) kasha__(ka)ha
 cauda (de animal e ave) zupuri,
 zupurini
 causativo: causar de ser, causar de acontecer
 na-
 cavacos meheku, mehekuni
 cavar vi__na
 _ (com bico, com instrumento agudo)
 bu__na
 _ na terra com o pé (caititu, anta)
 shuve__na

_ na terra com o focinho (caititu,
 queixada) zuri__na
 cedro shiburima
 cegar temporariamente phati__nene__
 cego nukhu zizide
 _ (faca, etc.) __ (ka) tumu
 _ (machado, flecha, etc.) __#_ thumu
 estar _ (nukhu) __zizi
 censurar zazava__na
 centopéia zuhuri hiburiri
 _ piro de cobra kakudu
 centro nukhu
 cercado de paredes __muku
 cérebro tati aphune
 cerne nukhu abanu
 cerrado pukade
 cesta sharu, khukhuri, shaputu,
 shakuta, shukuru
 céu neme
 céu da boca abathani
 chamar vava__na
 certas aves vai'i__na
 _ gritando hie__na
 chão nami
 chata (cesta) shapakanikhade
 chegar bakhu__na, baha__na
 cheio
 _ de bagagem (zama) __#_kive,
 zama __*_kive
 não _ , onde ainda cabe mais
 zutunikaharu
 cheirar hishi__na
 _ um ao outro (nukhu)
 hishi__khera

cheiro mahuni, __#_mahuni,
 __#_mahu
 ter _ agradável mahakuni
 _ do ser humano __mahubishani
 _ forte que causa reação alérgica
 hushani
 cheiroso (cheiro bom ou mau) __#_mahu
 chifre (de veado, gado) tati
 mashirine
 chistosa (fala) (ima) __uki
 chocar (ovo) phata__kana
 chocar(-se) contra algo phada__na
 choque elétrico zararade
 chorar uhi__na
 _ muito __tadi
 chumbo, bala de barakita
 chupar huba__na, husuru__na,
 supi__na, susu__na
 chuva pashu
 cicatrizar ke'e_tu__na
 cigarra sesekanade
 cilíndrico e redondo vithavahade
 cinco izepe kahariaru
 cintilante zivede
 cintilar __zivi, pakuku__na
 cinto duru
 cintura duruni, duru
 cinza ununi
 cio, estar no _ (animal) __*_hazira
 cipó madu
 clã deni, nome de __ makhuideni,
 shivakudeni, dimadeni,
 kunivadeni, tamakurideni,
 upanavadeni, varashedeni
 claro __shivaha

clava uruvitha
 clavícula karakushi
 coar vara__na
 coberto de cotão _#_hakhuru
 cobra makha
 _-cega makha virunani
 _-cipó uzamadi, zuni
 _-coral kemere
 _-de-duas-cabeças tuva
 coca kiki
 coçar vi__na
 _-se she__na
 cocuruto tati kute
 cofo kapara
 coisa zama
 _ como (com substantivo) zama
 _ não-líquido imani, ime
 colar (ornato para o pescoço)
 tuvinukearu
 _ ou pulseira feita de semente tipo
 "mashiki" mashiki
 colar (grudar) mepe__na
 _ e moldar meke__na
 colher __nakha, ba__na, __idi
 _ habitualmente nakha__na
 colina adami
 colmeia hizivaka
 colocado, fixado na superfície vertical
 __ (ka) vanabakushade
 colocar va__na, __iba, __va,
 __kavatha, __keveshiza
 _ a corda no arco __madu
 _ coisas num lugar mais alto do que a
 pessoa que as coloca va__nimaha
 _ coisa(s) num vaso ou buraco a fim de
 saber se cabe he 'u__kana
 _ comida no prato va__na

_ cruzando um objeto va__nakusha
 _ debaixo de __vathi
 _ dentro de receptáculo __beza
 _ do lado de um objeto
 va__nabakusha
 _ em objeto horizontal __variza
 _ (fio de algodão) na armação para tecer
 uma rede va__kana
 _ junto (lenha no fogo) va__she
 _ juntos, empilhar va__nakhiza
 _ na vara kasha__na
 _ no chão, na cabeça ou num receptáculo
 vazio __vatha
 _ no receptáculo uma coisa que fica
 parcialmente dentro __vasiza
 _ no receptáculo va__za
 _ num certo ponto __navana
 _ num lugar fechado (buraco, quarto)
 va__zima
 _ num lugar acima do chão (na prateleira,
 mesa, rede, etc.) _vathariza
 _ num lugar mais alto que a pessoa que
 coloca as coisas (na prateleira alta)
 __vatharizimaha
 _ num receptáculo com algum utensílio,
 (colocar comida no prato com concha,
 etc.) kheru__za
 _ numa coisa comprida (p. ex. moedas no
 colar) navanakushi
 _ ou deitar alguém ou algo num lugar
 acima do chão va__*_riza
 _ (roça, num certo lugar) (vatiza)
 __vitha
 _ uma coisa em cima da outra (no braço,
 vara, etc.) bukhuri__na
 _ (varas no chão, na roça como marcador
 de fronteira) va__na
 com -mani, __vizehe,
 __vizeheni
 _ força -masha
 _ borbulhas putukuru__ha
 combinar com o que alguém fala (ima)
 he 'e__na

comer hau__na, __khabaha,
 __ehebu, __hebu, __kumi
 _ carne (gavião, urubu) saka__na
 _ fruta __kadaphi
 _ habitualmente ehebu__na
 _ refeição __aharikemeza
 comichoso __keshasha ou
 __kesheshe
 cômica (fala) (ima) __uki
 comida ehebu'e, pu'u, zama,
 budihine, budihini
 _ com a qual as pessoas brincam nas
 festas kashinava
 _ ou caldo delicioso e gorduroso
 hirurukhani
 atrair ou convidar a brincar com a _ antes
 de prepará-la e comê-la, na festa
 kashinava__ha
 como esse/essa anade'i
 companhia, em _ de outro __vizehe,
 __vizeheni, -vizehe
 competir (em jogos) __ithumi
 completo epha_tu__na, hikani,
 hikavi
 _ (receptáculo) tiku_tu_kaha
 completamente -kha
 completar hika__na, __nahika,
 __zepetapha, __hika,
 __nehika, tiku_*_kanaha
 comportar-se bem pena__na
 comprar mitha__na
 côncavo khutukaza_#_na
 conceber __hiva
 concreto siba
 confluência de dois rios ketebeherani
 ou ketebeherede
 conselho __imari, imarini

consertar __ (ka)navatumita,
 __amushimita
 construído __ (ka)navatude
 construir __kanavatu
 contar (imari) ba__na, ima__na
 contar (história) vati__na
 continuar __khamita
 _ (andando) sem parar ou descansar
 va'a__naphira
 convergência de dois caminhos, galhos, etc.
 ketebeherani ou
 ketebeherede
 conversa __imari, ima, imarini
 conversar vati__na
 _ um com outro vati__kera
 convidar vava__na
 convocar vava__na
 copaíba karuma
 coração vabunukhuri
 corajoso bakhu khara
 corda madu, maduni, madune
 cordão umbilical shuburi
 coró-coró kurukuru
 corpo
 _ humano eteru, eteruni
 _, realidade (não a alma) puveshe
 correnteza forte *_khara
 correr __khimasha, *_khimasha,
 pupurivaha*_rivahapuni,
 hupha__na
 _ atrás de __kuza
 _ devagar __nihira
 _ rapidamente __vashi
 _ habilidade de __rapidamente
 _#_vashide

correto, ter tamanho __, medida certa (viga de
 casa, roupa, etc.) vihe'e__kana
 corruíra kheresusu
 cortador de unhas; qualquer instrumento com
 ação que belisca khebekhebe
 cortar
 _ (a bananeira enquanto se tira o cacho)
 __kanazukhi
 _ (com cortador de unhas, com tesoura)
 khebe__(ka)na
 _ (com faca) vishi__na
 _ (com machado ou terçado) ka_#_na
 _ com a tesoura os cabelos curtos
 levantados com o pente
 (mathuzutu) tiri__na
 _ com tesoura keu__na
 _ entalhe (com machado)
 ka_#_nabakusha
 _ no meio, cortar em pedaços (com
 machado) ka_#_nakusha
 _ superficialmente viri__na
 _ todo o cabelo da cabeça
 __kanasizu
 curuba tupi
 coruja bubu, vaba
 coser desi__(ka)na
 costado phuvari
 costas ide, ideni
 _ de_ idehene, idenihene
 costear (barco) vana__ka
 costela phuvari
 costeletas panu kuneni
 costurar à máquina te__kana
 coto matani, mete
 cotovelo bihizutu
 couro eteru, eteruni

coxa panakhu
 lado interior da_ babakhari,
 babakharini
 coxear duki__na
 cozer no fogo lento tana__na
 cozinhar __khazama
 crânio, base do__ mathuzutu,
 mathuzutuni
 crer naquilo que alguém fala (ima)
 he'e__na
 crescer (nenê) __vatu
 crescido putade
 ser_(árvore) dushu__kahiza
 criado kurumi
 criança eheve
 criar __nakhara
 crista (de galo) tatikha kavarizari
 crocitar (sapo) __zuba
 cru ama
 cruzando ou cortando um objeto comprido;
 colocando objetos em forma de cruz
 -kusha
 cruzar o caminho __purimasha
 cuidadosamente vatura
 cuidar __kathuma
 _ de alguém vapi__ha
 cuitelão subasuba
 cujubi kushuvi
 culatra (da espingarda) pituni
 cume kutani, kute
 _ (da colina ou barranco) vekavari
 cunhado/a
 _ a do homem uvini
 _ o da mulher uvini

_o potencial ou real do homem abuni
 (termo vocativo); vabu ou
 vabumi (termo de referência)
 cupuaçu idi
 curandeiro zuphinehe
 curar tima__na, hashi__namita
 _com rezas tima__na
 curica khavikhavi
 curto __hirari, _#_dekeshu

curto, estar tão hizu__kakhiza
 _ (pé) kakaphadakanade
 curuca aba tukharu
 cuspe bunu supini
 cuspir pishuri__na
 cutia shinama
 cutiaia mazakira

D, d

dá para mim! ahavi
 daí pahari
 dali pahari
 dançar za__(ka)na
 _ até o amanhecer za__namakusha
 _ toda a noite za__napana
 dando muito leite (seringueira, sorveira)
 (amani ou emene) hupi
 daqui pahari
 _ em diante enenizamani
 dar da__na
 _ à luz mihi_tu__na
 _ fatura kumikumi_*_kana
 _ injeção __vehina, zuzu_#_na
 _ na mão do outro __kava
 _ uma olhada __kathuma
 _ soco, murro daka__na
 _ uma volta dentro de uma área
 __khavaha
 de -za
 de encontro, vindo de direções opostas
 -khera
 de repente nahuphiriza
 de vocês ti-

debaixo -thi, bupanihene,
 bupehene
 declive adami
 decolar
 _ (avião) *_tikamasha,
 taba__kanimasha
 _ da água (ave, avião anfíbio); levar algo
 *_khimaha
 dedo zapani, zepe
 _ anular (izepe) pezamuthakha
 _ indicador (izepe) zupizupi
 _ médio (izepe) nukhunikha
 _ mínimo (izepe) birini,
 (izepe) tutuvari
 _ polegar (izepe) napini
 dedução de um fato pelo falante através de
 algo ouvido, visto ou cheirado
 -vaha
 defecar __kiza
 defumar __tabishi
 deitar __iba
 _ (-se) __puza, bishu__na,
 __puma, __puriza
 deixar __iba, hikha_tu__na
 _ algo com outro *_kanaha
 _ secar __nata'u
 _ sem hizu__ha

deixa!
 _ não quero! hikha
 _ pare com isso! penekara
 dela punikha
 dele pukha
 dele, dela tupuni, tu-
 delas, deles punikhadeni; tu- com
 sufixo -deni
 deleitar uma pessoa, fazendo cócegas nela
 tuku__na
 delicioso amushikhani,
 amushikhavi, amushide,
 __amushi
 demonstrar nathume__kana
 dente inu, inuni
 denteado shakade ou shakakade
 dentro -za
 _ de área coberta -bina
 parcialmente _ -siza
 denúncia: "você é mentiroso, cara feia," etc.
 tihiaratutunani'a
 depenado varude
 depenar (ave) pure__na
 depois naza, niza
 _ da saída de ou antes da volta de
 _#_nuvathi
 _ de muitos dias (vada) _tu_nahu
 _ disso nanipe'eni
 depositar kisha__na
 depressa adava
 _ dentro de certo prazo -pu
 depressa! nihapu
 derradeiro
 estar no _ zutu__ha
 no _ zutumani

derramar __nehezu, kisha__na
 _ (líquido) shu__na
 _ líquido sobre ela bere__na
 _ (líquido) num vaso shu__za
 _ num recipiente __deza
 derreter __shaviza
 derrubar dube_*__na, ka_#_kana,
 __nashuna
 desamarrar disha__(ka)na
 desaparecer phira__na
 desarrumado (cabelo) __sahara
 descansar hashi_tu__na
 descascar sa__na, sha__na
 descer
 _ ao longo de um objeto comprido -
 rita
 _ (árvore, escada) __kharita
 _ barranco, declive __khizipha
 _ na água -zipha, -phiza
 _ no ar (avião, ave) __kharikusha
 _ o rio no barco ou andando na água
 *_khimeri
 _ o rio no barco ou andando na água
 *_khita
 descobrir khi__kana, khi__na
 descoser bite_tu__na
 desde pezamani
 _ que pahari
 desejar alguém como esposa, marido
 adava__ha
 desejo
 ter _ forte de __tuvia
 _ não realizado, fem -ra'i
 _ não realizado, masc -ra'u
 desenhar __hanu
 desentortar, (vara, flecha)
 pine__(ka)na

deserto
 área onde não há planta nenhuma zama
 buruni
 área onde morreu o mato zama
 vamuni

desligar o motor didi_*_na

deslocar (junta dos ossos) buthu__kana

desmantelar __kenehira

despedir-se de alguém __kera

despejar de um receptáculo para outro
 kisha__za

despir-se shuha__na

desprezar rindo haha__kana

desrespeitar o que é falado ou ordenado
 (imari) __vana'a

destaque
 _ de apresentação de informação nova ou
 contrastiva, feminino -pe
 _ , masculino -pa
 _ do participante já identificado ou
 estabelecido no contexto *

_ do participante ou do lugar, fem -
 kharuha
 _ , masc -khariha
 _ do tópico -khia

desviar phenu__kana
 _ -se meu_tu_na, veu__na,
 __kenimash
 _ -se do caminho (a fim de deixar outro
 passar) zuba__navaha

detestar, estar irritado com alguém; mostrar
 uma cara feia e torta a alguém
 __kanadipe'i

devagar vatura, punimutha,
 tikerade
 _; que leva tempo __nah

dez izepe kapamaru

dia, o _ todo -butiza

diarréia budikuma

direção, em _ a um objeto -huna
 de todas as _ para um objeto que está no
 centro -khiza
 em toda _ partindo de um objeto que está
 no centro -bakhiza

direito, direita navatunihenekha

disparar (espingarda) du__(ka)na

distante __vahi, __vahini

dividir __kanabubi
 _ em pedaços __kabubi

divorciado nebude

divorciar nebude

dizer ima__na
 _ certo pe'ima__na
 _ piadas __#_meza
 _ (quando precede ou segue citação)
 __na

dobrar baka__na
 _ e entortar (o receptáculo) basu__na
 _ -se, dobrar duku__(ka)na

dócil bukerade

doença, pegar _, estar doente kiza_na

doer __#_kuna
 _ forte veru__na
 _ muito __#_kushi
 _ no músculo, com dor sentida como
 ferroadada de caba
 butha_#_nakusha

dois, duas __pama

dor kumani, kumene
 _ no fígado hakuvishivishi
 _ passando de um lugar para outro
 zararade

dormente thuru__ha

dormir __vada

driblar (bola no chão) __puma

durame nukhu abanu
_ não apodrecido bukure
_ que serve para fazer arco (nukhu
abanu) pizuri

durante muito tempo __nimashani,
_nimashavi
duro _#_khara

E, e

ecoar _#_didi
efervescendo shai__kana
eh! exprime sucesso na caça ou pesca hie
eixo do carretel vabishi
ela, a puni
elas, as punideni
elástico (ka)hukariride
ele pua
ele, eles, ela, elas direcionado -ka-
eles puadeni
em -za
_ cima de __himeteniza,
__himeteza
_, ou para o lado mais perto do rio, lago,
etc. ahavuneve
_ pé, não-derrubado, não caído
__va'ade
_ resposta de'iza
_ seguida naku
_ voz alta hani'eza
embora! niha
emboscada, ficar de _de _#_kuthe'i
embrulhar hure__na
_(estômago) zi__na
empacotar (peixes ou larvas em folhas)
taphuve *__ria ou
taphuve*_na
empilhar por dentro de um receptáculo
__keveshiza
empola urunaha

empregado kurumi
empurrar zuku__na, zu__na
_ com pé zapa__karimasha
enamorar vapi__ha
encaixar haka__na
encarar __nukhutarini
encarnado makhude
encharcado _#_hathi
enchido tiku_tu_kaha,
epha_tu_na
enchente
a última _do inverno buku
taphahani
período de _de chuva phuvani
encher pha__na,
phuru__karivaha,
tiku*_kanaha
_ totalmente epha*_na
_ -se e doer __husha
encostado -mina
encontrar-se com alguém *__kabakhu
endireitar pine__(ka)na
_ coisa enrugada zihe__na
enfermo, estar _ __hira
enfrentar __pumakushiri
enfumaça muito phuphunuri
enganar __kameza ou __kemeza
engolir daphi__na
engordar __vatu

engraçada (fala) (ima) __uki
 enorme ime'enibute, ime'ibute
 deste tamanho _ ikahade
 enquanto nanipe'eni, navipe'i,
 -za
 _bem seguro -hiza
 enrolar diva__na
 _em fios vakhi__na
 enrubescer __makhu
 enrugado __pusiri
 ensinar zupi__na, nathume__kana,
 (ima) __kanavatu
 ensopar, pôr de molho tana__na
 ensurdecer temporariamente
 phati_nene__
 entender __mitha
 enterrar __kava
 enterrar dapha__na
 entortar-se
 _ (canoa) __kevekeru
 _ (mão, perna adoentada)
 __kavakiru
 entrar
 _ em área estreita ou fechada heu__na
 _ em área fechada (buraco, carro)
 __khizima
 _ (barraca) __khabina
 _ (bicho na pele) __khizana
 _ (canoa) __khiza
 _ (em casa com paredes, na roça)
 __khizakusha
 _ (coisa no olho) __kava
 entre dois pontos vinuriza
 entrementes navipe'i, nanipe'eni
 entretanto nanipe'eni, navipe'i
 então naku, navi, de'iza, na'a,
 naza, ni'a, niza

envergonhar-se __kume'i
 enviar (pessoa) zushe__na
 enxó kanuva bubu
 enxuto _#_huku
 enxugar lágrimas com a mão __katama
 errado, (estar _) __hira
 errar no tiro __nehezu
 escabiose tupi
 escada pine'i
 escaldar(-se) saru__ha, sharu__ha
 escama eteru, eteruni
 escamar ziri__na
 escaravelho, espécie de_ iramu
 escarpa adami
 escavado khutukaza_#_na
 esclarecer _tu_shivaha
 escoar taki__na
 esconder __beza
 _ (-se) heme__na
 escorpião urusire, zumasha
 escorregadio __meru
 escorregar phenu__kana
 escovar zu__na, huve__na
 escrever __hanu
 escroto denephe
 escurecer __kiri ou kiri__na
 _ (no pôr do sol) zizi_#_kana
 _ (nuvens de chuva) zizi_tu_za
 escuro kiride
 _ (céu) zizide
 escutar __varibu, __mitha
 escutar atentamente varibu da__na

escute! akuku
 esférico dudukhuvakanade
 esfolado, estar _ *_kushu
 esfolar kushu__na
 esfregar she__na, siki__na,
 vari__na, sika__na
 _de leve makhu__na
 esguichar (golfinho) pharara__zipha
 esmagar meke__na, desi__(ka)na
 _no pilão khe__na
 espalhar-se __khabakhiza
 _levando ou buscando algo
 *_khabakhiza
 espancar vakhavakha__na
 espelho karahi
 esperar alguém ou algo *_kava
 espere! maki ou makimaki, pekina
 espiar __nukhutarini, __kathuma
 espigado, ser _ dushu__kahiza
 espingarda dushudushu, mukava,
 pikahada
 espinho kune, kuneni
 espírito kurime
 _da pessoa depois da morte
 tukurime
 espirrar hadisha__na
 espoleta purita
 esposa panadi
 _do tuxaua pataruva
 _potencial uvini, khavini
 esposo potencial uvini, khavini
 espremer niki__na
 espumar (água) shimiri__na
 esquadriar be__na

esquerda, à _ shakuvehene,
 shakuvehenekha
 esquilo, espécie de _ nukhuphiphi
 esquina kute, kutani
 essa paru
 esse pari
 estagnada, (água) não-corrente (pashu)
 __kavana
 estar __va, __ha, __na
 _com ciúme *_hazira
 _na boca __kava
 _numa árvore entre o chão e o céu
 __vanakusha
 _ou ter de ambos os lados
 __kabune'ikha
 esteira himani, himene
 estender
 _(roupa) kuru__zipha
 _separando-os (os dedos da mão,
 punhado de setas)
 shibere__kaza
 estéril; que nunca esteve grávida
 __hivera
 esticar (pernas) bishu__na
 estômago budi, budini
 estopar ta__kaza
 estrado havi, hurasa, hura_tu_ha
 estreito vishude
 estrela amuva
 estrondar (trovão) __khaphatairi
 esvoaçar (cabelo) __shaputu
 eu uva
 _ direcionado, -a-
 examinar kathuna__na
 exatamente -kha
 exclamação humorosa de satisfação eheu

exclusivamente mutha
 exclusivo mutha
 excremento izu, izuni
 existir __phuha
 experimentar he'u__kana
 explicar (ima) __kanavatu
 explicar ima__na

explodir dushu__na,
 dushu__kahiza
 expremere shipu__na
 expressão desconcertante quando a caça
 escapou ha'i, iha'i
 exterior vapi
 extremidade zutu

F, f

fabricado __(ka)navatude
 fabricar __navatu
 faca huhuka
 facão sasara ou sarasara
 face panu
 fala ima
 _de muvi
 _de outro dialeto; fala incorreta na
 pronúncia e no uso das palavras
 umamuri
 falar ima__na
 _com (imari) mitha__na
 _consigo mesmo, _com você mesmo,
 _comigo mesmo imari vakha
 _corretamente (sem erros de pronúncia e
 no uso das palavras) amuri
 _tesouradas (falar mal de alguém)
 constantes (ima) vahi__na
 _verdade pe'ima__na
 falhar khube__na
 faltar _tu_ha, hizu__ha
 farinha de mandioca pu'u
 farpa urini
 fartura kumi'e

fato
 _ indesejado; _ admirável, espantoso, fem
 -ta'i
 _ indesejado; _ admirável, espantoso;
 masc -ta'u
 _ que o falante conhece no momento em
 que fala, mas que não é conhecido
 pela(s) pessoa(s) de quem se fala.
 -va
 _ que o falante conhece no momento em
 que fala. -va'a
 _ que o falante agora conhece, mas que
 não era conhecido no tempo ao qual se
 refere. -riava'a
 _ que o falante sabia que não era verídico
 no tempo ao qual se refere.
 -tava'a
 fazer (vatiza) __vitha,
 __navatu, kakathuma_#_na,
 __na
 _a volta diva__na
 _alguma ação com dois animais
 __napai
 _assim ene__na
 _balançar shiu*_kana
 cãibra huka#_za
 _cair do barranco ti*_nizipha
 _calar didi*_na
 _capepena baka__na
 _choque (nervo radial no cotovelo)
 tei__nakusha

_ errado, fazer sal __nehira
 _ estampido tei__na
 _ furo ou buraco concavo com
 instrumento de cavar bidu__na
 _ girar (uma coisa suspensa numa corda)
 hui__na
 _ habitualmente nanavatu__na
 _ inclinar e apoiar __kavamina
 _ ligeiro; fazer rapidamente (zama)
 __nabika
 _ muita confusão (grupo)
 e'e__kherebakhiza
 _ pantomima engraçada __nehezu
 _ pedido (imari) mitha__na
 _ pilhérias haha__na
 _ pressão na mão niki__na
 _ relampejar zibe_tu__na
 _ ruído _#_didi
 _ teia (aranha) hami__na
 _ ponto teminal da estrada ou
 outro objeto comprido
 tuzuva
 _ vagarosamente maki__na
 _ zoada _#_didi
 febre zamakuma, zamakumani
 fechado __muku
 fechar
 _ área aberta kasha__na
 _ (boca) muku__khera
 _ (dois objetos compridos) beri__na
 _ dois ou mais objetos compridos
 beri__khera
 _ os olhos muzi__kana ou
 muzi__khera
 _ (porta, janela) muku__namita
 _ (teto, mala, etc.) buku__kana
 fechar_(ânus) viru__na
 fedor mahuni, _#_mahuni,
 _#_mahu, mahu_#_na
 feio __katuha
 _ (aparência) _#_dipe'i

feito daude, __ (ka)navatude
 _ por beni
 fêmea amunehe
 feminino amunehe
 fendido ha'u__ha
 ferida sasu
 ferimento kivede
 ferramenta, a_no cabo tati, tatini
 ferroar (caba) __kabutha
 fértil __hiva
 ferver __keveshizana, veru__na
 festa ima'amushinaha
 _ atividades da_ ima'amushinaha
 kamuni
 festejar __aharikemeza
 fiar viku__na, __kidikha
 ficar (em casa) __kavitha
 ficar __kava
 _ em pé, apoiando-se __vamina
 _ em pé, ficar ereto __va, _#_va'a
 _ junto de vapi__ha
 fileira, em _ -zipha
 filha inu, tu, bedeni
 filho da'u, shuvi, bedi
 filhote novo eheve
 fim zutu
 a_de tuvehina, tivehina
 no_ tuzuvaniza
 que dá para certo _ vihe'e__kana
 findar-se _tu_phira ou _ta_phira
 fingir, brincando vadavada__na
 finíssimo (papel, pano, couro)
 sisipikanade

fino __hirari
 _ (couro, pano, papel) sipide
 fio madu
 _ (da faca, machado, etc.) inuni
 fixar ta__kaza, mepe__na
 flatulência, ter _, ventosidade
 __kaziphuni
 flauta pequena feita de uma noz tukuru
 nukhu
 flecha (isha'isha) katazunu,
 hadu, isha'isha,
 katarapa, kashama,
 darakanavi, tumukhu,
 kakiba
 flechar isha__kana
 _ profundamente daka__*_kana
 flor karabuni
 focar com lanterna ou fogo piri__na
 focinho bunu, bununi
 foco de contraste, fem -kharu
 _, masc -khari
 fogo hahaphu, ziphu
 _ que ainda tem _, não-apagado
 __thuruku
 folha ephe
 _ que o pé do caçador pega entre os
 dedos, que é sinal de que há caça no
 caminho mais à frente shure
 folhagem kunine, kunini,
 be'epheni
 sem _ (galho) (inini) vararade
 folhas be'epheni
 fome, ter _ __pemi
 fontanela zuni
 força
 com toda a _, com todo boa êxito, com
 agilidade __benikivi

_ (da mulher) kharani
 _ (do homem) __kharene
 _ do vento tabihuni
 fora vapi, vapini
 formado _#_bahikana
 formar com a lima viti__na
 _ (-se) mama__na
 formiga amukhu, kamashu,
 kapushiri, barikaka
 _ açucareira zamakimama
 _ correição kuvara
 _ taoca me'i
 forrar (cesto com folhas, etc.) uze__na
 forte _#_khara
 _ (corda) _#_kite
 fraco __bavi
 _ (linha, corda) bitheriri
 fraqueza, estar com muita _ haru__kana
 freguês kurumi
 frente, em _ de uma pessoa
 __bakhu(ni)hene
 friagem shirini
 frio, estar com _ _#_mimi
 fritar em banha she__kana
 fruta bunu, bununi
 fugir __kuza, hupha__na
 _ de todos, ninguém excluído
 _tu_hika
 fumaça ziphu ashivani
 funciona, que _ amushide
 funciona, que não _ __hira
 funcionando __amushi
 fundo (água) zahade
 _ o lugar mais _ do rio, lago, etc.
 zahani

fungar hishi__na
fingar um com o outro (nukhu)
hishi__khera
fungo (na árvore) hakusere

furar dapha__na
furo entre rio e lago ishuni
furtivamente vatura
furúnculo urunaha

G, g

gafanhoto sekama, vinitekere,
vini, abisha
galho inini
galinha katara'a
galo katara'a
galopar tabuara__kana
gambá zavanabani, hamumuri
gânglio linfático shiribakhukhu
garganta tamidi, tamidini
gato bishana
gato do mato shuma, zuvazuva
gavião shibiri
_-real shibiri putahari
gêmeo baba
gemer vai'i__na
genitor masc. ime'i
girar
_-para cá e para lá piku__na ou
pikupiku__na
_-rapidamente __huapha(na)vaha
gogó tatara
golfinho (mamífero) hesika
golpe kivede
goma de mandioca shukuni, pu'u
gongolô zipa mamanani

gordo _#_bahikana
_-gorduroso _#_uki
gordura uki ou ukine, ukini
gota (de água na chuva) izuni
gotejar taki__na
graça hahanaha
gracejar _#_meza
grama hamashi
grande _ __napi, bahikanam,
ime'i, putahari, putaharu
muito _ __napipikana
_-(árvore) taru
granulado (líquido) _#_hakhuru
grasnar __zuba
grávida, estar _ zahani _#_phuha,
__zehe _#_phuha
gravidez, causar a _ __zehe
__naphuha, zahani
__naphuha
grelar muru__na
grelha tatabishe
grilo vahanu
gripe thunure
gritar vai'i__na, uhi__na
_-chamando ou fazendo sinal hi__na
_-(onça) hudara__na
gritaria de muvi

grito da tribo sabira
tharakanavaha__kana

grosso
_-(de circunferência) __napi
_ -muito_ (papel, pano, couro)
sibabakanade,
__napipikana
_-(papel, pano, couro) sibade

grossura, ter certa _ __kaha
guardar __beza
guardar algo vapi__ha
guerra, fazer _
bukebuke__kherabakhiza
guias de pena na flecha varibu

H, h

há muito tempo nizamani
hábito de fazer, dizer, ser, estar (verbo
auxiliar) na__na
harpão urini
harpia shibiri putahari
haste
_ -central da folha da caraná uzapitu
_-(de macaxeira) ishu
_-(de mandioca) ishuni
haurir susu__na

haver __phuha, __ha
história __imari, ima, imarini
hoje hibanamutha
homem makhi
_ -adulto makhidehe
_ -velho kharavi, idikuri
horizontal ou subindo ao longo de um objeto
comprido -maru
humor, estar sem _ __panu__khara

I, i

idioma, língua ebenu, ebenuni
igapó tabudi
igarapé pashu
igual (em proporção, aparência, etc.)
nade'i
iluminado __shivaha
iluminar piri__na
imagem de kurimani, kurime
imersão __vetipha
imitar (imari) nathume__na
impetigo sipa
impigem uba

implorar para vir hina__sheri
impor silêncio didi_#_na
inambu vashuri
_ -galinha vavazarade
_ -sujo zuzude
inchado, (banana, batata de mandioca)
putade
inchar(-se) haphu_tu_ha
inclinado
_ começar a se _ __*_shiririkana
_ - se de posição vertical zutu_#_na
indicar zupi__na
infecção no olho (nukhu) seuseupu

inferior, de má qualidade __katuha
 infetada bathade ou batharu
 influência, sob a _ de (cachaça); por causa de
 (embriaguêz, preguiça, etc.)
 kumene
 ingá imi
 inquieto, estar _ __tameha
 inserir zuku__na, haka__na
 inserir um pedaço de madeira num entalhe
 feito na árvore para marcar certo lugar
 haka*_rikusha
 intensificador, i.e. muito -ria
 intercalar haka__na
 interior budi, budini, puveshe
 _ - lado _ , parte por dentro, não vista
 puveshe
 interjeição de vitória ou de obtenção de certo
 fim paha, pehe
 interrogativo, pergunta específica, masc
 -ha

ir __kapai
 _ como grupo hu__na
 _ depressa zai__na
 _ - do lado do rio, barranco, etc.
 __khabakusha
 _ - em certa direção; (como expressão de
 despedida) já vou ahi'ahi__na
 _ - todos, ninguém excluído __hika
 irara shava
 irmã
 _ - da pessoa de quem se fala uni'i
 _ - do pai mashudini
 _ - mais jovem karipene
 _ - mais velha adi
 irmão
 _ - da mãe kuku
 _ - da mãe, termo de referência hedi
 _ - da pessoa de quem se fala uva'a
 _ - mais jovem khabu
 iterativo: de volta para um lugar ou condição
 anterior -mita

J, j

jabuti zanikuva
 jaca taminu
 jacamacira subasuba
 jacamim tushipa
 jacaré tukuzu
 jacaretinga vama
 jacu dapu
 jacundá davi
 jaguarundi zudu
 japu tanu

jararaca zumahi makha, makha
 putahari, uza idehari,
 zupuri vaphu
 _ - jararacuçu mabu
 _ - pequena zupuri kashiuzu
 jaturana neri
 jibóia khurubu makha
 joari khuzuru
 joelho khuburi
 joelho khuburini
 jogar kena__na
 _ - água visha__na
 _ - algo a fim de bater em algo __kena
 _ - (coisa leve) phu__na

_ - fora kuru*_runa
 _ - muito (como faz o vento forte)
 (bakhuni) taphurini
 _ - para o lado (com a mão) kuru__na
 _ - para o lado (com a ponta de objeto
 comprido, como um arco)
 bika__kana
 junta (de ossos) tukaverizade,
 tuverizade, -khiza, -mani
 juntado para permanecer em contato -she
 juntar
 _ - área aberta kasha__na

_ -dois ou mais objetos compridos que são
 ligados num fim e separados noutro
 fim, p. ex. os dedos ou pernas
 beri__khera
 _ - e jogar toda coisa da casa para fora
 *_naharuna
 _ - ou amontar, raspando
 sheru__khiza
 jupará kusikusi
 juramento negativo -kata'i

L, l

lá akhaza, aha, ahi, ekheza
 _ está! akhakha, ekhekhe,
 ekhikhie
 lábio ipu, ipuni
 lábios agudos (como se faz para assobiar)
 bunu, bununi
 lacrau urusire
 lado puveshe
 _ inferior, no bupanihene,
 bupehene
 _ inferior bupani, bupe
 _ interior da canoa, mão, mala, etc.;
 superfície da terra bakhu,
 bakhuni
 _, ao _ de vinuriza
 _, do _ de um objeto -bakusha
 _, em ou para outro _ ikha
 _, em, ou para o outro _ do caminho,
 árvore, casa, etc. akhavene
 _, em, ou para o outro _ do rio ou lago
 akhavuneve
 _, para ou no _ mais perto de
 khamitani
 o _ mais perto do rio, lago etc.
 ahavuneve
 _, para o _ ekhe

_, um _, outro lado unihene,
 uniheneni
 ladrão butidedeni
 lagarta susu
 lagartixa kuzu
 lagarto, espécie de _ venenoso
 bahikuburu
 lago kuriza
 lágrima __nukhu phani
 lama izuva, shanapa
 lamber hari__na
 lamparina naparina
 lança zuzu
 lançar kena__na
 _ em segredo o breu (pajé) com o qual a
 pessoa atingida ficará doente e
 morrerá zepe zirari
 _ -se, atirando (na banda de caititus)
 zai__na
 lancear __vehina, zu*_riza
 lar __zamari

larva
 _ mekhene, makhani

latir __kabama
 _ repetidamente como animal nas festas
 bama__na

lavar
 _ (mão, rosto, cabelo, verduras, etc.)
 shuku__(ka)na
 _ (olhos) shuru__na
 _ (roupa) shabu__na

leite zuhurini phani

lembrar (história, leitura, palavra) (ima)
 __beza

lenda imabute

lenha para o fogo ziphu

leque phephe

ler (imari) ba__na

levantar __idi, __kuzanakhiza
 _-se va'a__nimasha

levar __*_kha
 _ levar algo __*_
 _ virando para cima
 __ka_huviruvahamita
 __, andando na direção rio abaixo
 __*_khimeri
 __, andando rio acima __*_khathima
 __, ao ou de um ponto no centro
 __*_khakhiza
 __, aproximando-se __*_khahuna
 __, atravessando ou fazendo atalho
 __*_khakusha
 __, descendo (árvore, escada)
 __*_kharita
 __, descendo barranco, declive
 __*_khizipha
 __, entrando (casa com paredes, roça)
 __*_khizakusha
 __, indo do lado do rio, barranco, etc.
 __*_khabakusha
 __, para dentro (da barraca)
 __*_khabina

__, rodeando ou contornando obstáculo
 __*_kharivaha

__, subindo barranco, colina
 __*_khimura

__, trepando ou seguindo (árvore, escada)
 __*_khamaru

leve __thaza, kakathazakanade
 muito __, superlativo de __thaza,
 __tathazakana

levemente punimutha

ligeiramente adava

ligeiro, (dito de um trabalho) __nahura

limar viti__na

limpar __namushi

limpo __amushi, amushide

língua ebenu, ebenuni, ima
 _estranha (ebenu)
 navatuaranavi

líquido phani, phene

liso __amushi, amushide,
 __meru, shebede
 __, (chão) daude

listra hanuni

listrado hanude

livro papeu

logo adava, nahuphiriza,
 vahiaphiriza

longe __vahini, __vahi
 __, de vahimasha
 __, mais _ akhavi, tukhanikha
 __, para ou no lado mais _ de
 tukhani, tukhavi

lotado zama__*_kive
 __, estar _ demais hizura__na

louro (cabelo) mapharade

louva-a-deus (inseto) mutumutu

lua abaziku
_cheia nukhu putahari

luz; luz do dia shivaha

M, m

macaco

_ barrigudo sura
_ coatá humu
_-da-noite muvi
_-de cheiro pishi veshe
_ guariba zazi'u
_ parauaçu tamakuri
_-prego zuvihi
_ zaque zaque uruva

macaxeira himeka

machado bari

macho makhi

macio __bavi

madrugada, de_ -makusha

madrugada zavaramakushapuni

maduro hadade ou hadani,
_#_bahikana
, não (patauá) makhuni, tatini

mãe a'a, ami

mãe de -meni

magro __sheperi
_ de fome budi _ta_ phira

mais tarde naza, niza

mal __hira

mal-cheiroso, como o do cabelo no fogo
(termo genérico) maharude

mau cheiro do cabelo no fogo maharune,
maharuni

mama zuhuri

mamão kavazu

mamar huba__na

mancar duki__na

manchar __kakiri
_ -(se) __kiri ou kiri__na

mandar __zushe
_ dizer napariha, napuniha
_ sair zushe__na

mandi karaviri, kavanathima,
bidama

mandioca pu'u

manso bukerade

mão zapani, zepe
_ de onça (árvore e fruta) zapa
_ esquerda shakuve

mapá batu

maracajá madupuriza, zumahi
birihari

maracanã (ave) maru hereke

maracujá sanaru

marajá uruvi

marcador

_ de ação benefactiva -nene
_ de classe nominal ka-
_ de condição hipotética, fem -zape,
-zapa
_ de gênero feminino -ni
_ de intenção -tuvi
_ de opinião pessoal -ziva
_ de probabilidade -zama
_ de razão, -nizape, -nazapa
_ negativo numa situação infeliz -re

margem ibutu

marido makhi

marimbondo-caçador banipe
 kurimani
 mariposa (inseto) daphuphu
 mas nanava, ninava, -nava
 masculino makhi
 mastigar e chupar, mastigar sem engolir
 pasha__na
 masturbar-se (zupuri)
 meremere__na
 mata fechada pukade
 matamatá shavida, shuda
 matar __nazukhe, __tabaru
 _ com espingarda tei__na
 _ muita caça de uma vez (__beni)
 kuru__na
 mato zama
 matrinxão (peixe) mamure
 mau __hira
 maxilar superior panu tuneni
 me, mim uva
 meada (de linha de algodão ou da palmeira
 tucumã) shuburini
 medicar tima__na
 medida, ter certa __kaha
 medir kakathuna_#_na,
 nathune__na
 meditar vati__nikha
 medo, de_de __tabakhuni,
 __tabakhu
 medula nukhu abanu
 meio nukhu
 _ dia; ponto no meio do mês lunar
 daphatuniri,
 mahidaphatuniri
 ,no vinuriza

mel de abelha hizi
 melhorar hashi_tu__na
 memorizar (ima)__beza
 menarca ama zati
 mensagem __imari, imarini
 menstruação amani, emene, ama
 _, primeira _ da moça ama zati
 menstruar emede__ha
 mentir _#_meza
 mentira ima, ima vativati
 mergulhar __vetipha
 meruí m sisipe
 mês abaziku
 _ do terceiro quarto do _ lunar
 tumethani
 mesmo, mesma mutha
 metade irube
 metade irubeni
 meter heu__na, zu__na
 _ na vara kasha__na
 meu, minha u-, ukha
 mexendo vere__na, dau__na
 mexer (caldo) uri__na
 _ com alguém com má intenção
 __nukhu__vana'a
 _ muito (bakhuni) taphurini
 mexericar (ima) __vavathanariaru
 miar muve__na
 miçanga
 _ da fábrica; sementes pequenas usadas
 como miçanga kasuru
 _ pedaço de osso pequeno usado como _
 nos colares e pulseiras memesi
 milho tapa

mingau de açaí ou patauá keriha
 minhoca shumi
 minhocuçu mudukusu
 miolos tati aphune
 miriápode zipa mamanani, zuhuri
 hiburiri
 mistura densa (de massa, mingau)
 _#_hathi
 misturar uri__na, dau__na
 moça zuvatu, zabishu
 modo imperativo
 _ (exortação) -na
 _ (exortação ao grupo) -nu
 _ (pedido) -ba
 _ (sugestão) -kha
 modo interrogativo -the
 _, pedido de permissão, -tivaha
 _, pergunta específica, -hi
 _, pergunta reflexiva, -ki
 _, pergunta reflexiva, -ku
 _, pergunta de reforço -tha, -the
 moldar(-se) mama__na
 mole __bavi
 molhado (massa, lama, etc.) _#_hathi,
 __beri
 estar _ pha__(ka)ha
 molhar pha__(ka)ha
 _ alguma coisa bere__na
 molusco bivalve taru
 monila, com infecção _ bathade ou
 batharu
 montanha vekavari, siba
 monte adami
 morada própria dathu, dathuni
 morar __vada, __kava

morcego muri
 _ zarima
 _ bukushuveru
 morder (cobra, aranha) vazi__na
 morder mati__na
 mordicar keria__na
 morno habukude
 morrer _#_muna
 _ (fogo) __uvi
 morro adami
 morto munade
 mosca karakara
 _ pequena que gosta de feridas
 khurura
 mosquito vahara
 mostrar zupi__na, nathume__kana
 mover
 _ para cima e para baixo (coisa flácida
 que se leva nas costas, etc.)
 __vizaza
 _ a cabeça, de um lado a outro, em
 resposta negativa vinu__na
 mucuã shiri
 mucuím zuperi
 mucura zavanabani
 muda que sai da planta (como banana e
 abacaxi) varibu
 muitas vezes vapihari, vapiharu
 muito _#_siba, vapihari,
 vapiharu
 _ rasgado (folha, papel) hirara
 muitos hirahiranaphiri'a
 _, em grande número
 mahunaphira'a,
 mahunaphiri'a

mulher amunehe
_velha kharani, inikuri
mura-piranga (árvore) phuva
músculo imani, ime

mutuca (inseto) mahapa
mutum (ave) idiku

N, n

nada -phira, __phira
nadar __kunaha
nádegas nakuri, zanakari, zutu
não naphirari, naphiraru,
nitiphirani, -phira
_deixar outro (ir ou fazer alguma coisa)
__kesheru
_parar, não desaparecer, não passar, não
deixar __mati
_querer, não aceitar hikha__na
_quero! hikha
_saber; não saber fazer __navatura
_terrestre, i.e. os animais, aves e insetos
que vivem em cima do chão, nas
árvores nemekude
não-domesticado nukhude
não-indígena kariva
naquele
_lugar naniza
_momento naniza
_momento; naquele lugar
pezamutha, nani
nariz ivene, iveneni
nascente de rio bihitati
nascer
_(dente, cabelo) muru__na
_(dentes) buthu__kana
_(nenê ou filhote) __kashuna
_(nenê) __khina
negação -phira
_de implicação pessoal -niza
_; não, nunca -ra

_, no presente momento, de um fato
acontecido nariava'a
negar fogo (da espingarda) khube__na
nenê eheve
_lindo, com nenhuma deformação ou
defeito kuruvi'aphiri'a
nenhum -phira, __phira
nervo radial no cotovelo que dá um choque no
braço todo quando se bate nele
zumasha
neto, neta, hinudini, hinu
nevoeiro ziphu ashivani
ninguém -phira, __phira
ninho (de ave) __zamari
nível, estar no_ (solo) __kumi
no
_chão -ma
_superfície, no exterior vapi,
vapini
nó do dedo tuverizade
nós, direcionado -e-
regular -i-
noite zume
, a toda -pana
nome uni, unini
nosso, nossa i-
novamente panara'a ou panari'a,
peneri'a, zati
novo zati

noz nukhu, bunu, bununi
_ de que é feita a flauta tukuru
nukhu
_ de que se faz o pão vanunu
nu khurihi, khurihini

numeroso _#_siba
nunca terminar _#_hiakiraha,
_#_hiakirihi
nuvem ziphu ashivani

O, o

o
_! ah! a
_, os tupuni
obedecer __mitha
obrar (em certo serviço) __ibura
_ habitualmente ibura__na
observar _*_nakathuma
ofendido, estar _ __panu__khara
oh! exprime surpresa, espanto, desânimo,
aversão bua
oitchi (árvore e fruto) shiru
oleoso _#_uki
olha
_ aí! papaha, pepehe
_ aqui! e'ehe
_ lá! akhakha, ekhekhe,
ekhikhe
olhar khi__na, __kathuma
_ escolhendo __nukhutarini
olhe aqui! a'aha
olho nukhu
omitir hizu__ha
omoplata shipakuri
onça zumahi
_ peluda, gato do mato
zasizasikanade
_ pintada zumahi putahari
_ vermelha, onça parda zumahi
makhuvi

onda hime'i, himene, himani,
akuza
onde? akunani
ondear __vazuriri
ondulado (cabelos) __vakiruru
ontem; qualquer tempo antes de hoje
metha
operar (máquina) kathuma_tu__na
opinião __imari, ima, imarini
ordenar __zushe
orelha varibu
órgão genital da mulher mashi ou
mashirini
ornamentação do corpo (colar, pulseira, etc.)
ebezuri, ebezurini
ornamentar o corpo (pintar-se, vestir-se com
luxo) __ebezu
orvalho tanupi
os puadeni
oscilar da'irituziri, niku__na
osso tune, tuneni
ouriço mishe
outra pessoa da mesma categoria, outra do
mesmo nome uni'i, uva'a
outra vez panara'a ou panari'a,
peneri'a
ouvido varibu

ouvir __varibu, __mitha
ova de peixe ou ovo de inseto
naphanikha, nephekha
ovo da ave e do réptil naphani, nephe

P, p

paca khamanuvi
pacote feito de folhas compridas taphuve
pacu karuru, kibi
pagamento ou preço
manakune=manakuni
pagar zama da__na
pai abi
_ vava
_ de -me
_, genitor masculino ime'i
paina maphushakuri
pajé zuphinehe
pajurá mazu
palavra __imari, ima, imarini
pálido veshede
palma da mão zepe bakhuni
palmeira hadumashiki, ukenu,
tatisipata
_ buritirana iri
_ murumuru zavana
_ paxiúba zani
_ paxiubina, paxiúba barriguda
vabuhi
_ urucuri kahami
pálpebra nukhu eteruni
palpitar (de febre, de fraqueza, de dor, de
pesadelo ti__na
paneiro, feito de cipó haba
pano makasi

papa-mel shava
papagaio aburu
papel papeu
para -za
_ baixo -kusha
_ cá e para lá evene
_ cima -maha
_ cima no ar livre neme nukhuni
_ cima; para o alto nemehene
_ dentro de área cercada e fechada
-zima
_ o lado akha
_ ou na direção de -hene
_ trás da pessoa idehene
_ trás da pessoa idenihene
paralítico kuruvi
paralizado kuruvi_tu_(ka)ha
parar
_ (andando) va'a__na
_ atividade normal maki__na
_ (avião, carro) va'a__kana
_ (chuva) tada__na
_ e ficar em pé com caça
va'a__kana
_, fazer _ maki__kana
pare! maki ou makimaki
parente ibuva
partazana (árvore) tauba
parte
_ estreito no talo ou haste de algumas
plantas tizukuri
_ posterior ide, ideni

partir sa__na, shara__(ka)na
_ (lenha) basha__na
_ em pedaços (pão, carne) phuva__na
_, rasgando (folha) shiri__na
_ -se e cair (árvore podre) phadimeri
_ -se eri__kana

passa
_, que _ logo, que não fica (resfriado,
etc.) matirade
_, que não _, que é difícil de curar
matide
_ em sika__na

passar __taphizi
_ líquido em algo shuru__na
_ líquido na superfície, com a mão
phura__na
_ na pele makhu__na

passarinho, espécie de _ harishi
tapi, mepe

passar huna__na

pata
_ anterior zepe, zapani
_ posterior amuri, amurini

patauá hava
_, a folha de _ shaputu

patrão patarahu

patroa pataruva

patrona pataruna

pauta hanuni

pautado hanude

pavor, ter _ de (tabakhu) hibuna__na

paxiúba buba

pé amuri, amurini
_ de atleta zukha
_, em _ no lamaçal (veado)
__ve'izipha

pecíolo bahani, behe, nudi

pedaço bubini, bubini

pedido, fazer _ __zushe

pedra siba

pedúnculo (da fruta ou flor) hudani,
hude

pega isto! a'aha, e'ehe

pegajoso _#_matiti

pegar beri__na, vahu__na,
zuhu__na, __idi
_ e comer piolhos (louva-a-deus)
_ka__mutu
_ peixe nos dentes (ariranha)
zu'uzu'u__na
_ todos, tomar todos presos
_tu__kavihivi

peito bakhu, bakhuni

peixe, termo genérico aba

pele eteru, eteruni, kune,
kuneni

pelicano abakaphahavi

pelo kune, kuneni

peludo, animal kune, kuneni

pena ephe
_ do corpo das aves kune, kuneni
_ ou castigo por violação feita
manakune=manakuni

pendurar coisas uma após a outro na vara ou
varal kuru__zipha

peneira shimi
_ grossa verevere, vere__na

pênis zupuri

pensar vati__na
_ sobre (zama) vati__kanikha

pentear (cabelos) shiri__kana

penugem de aves hataruni

pequena bedeni, biriharu

pequeno birihari, __hirari

pequiá eze'i
 período verão seco vahanu
 perder-se _tu_tehima
 perdido, estar_(na água) __katehima
 perfurar com instrumento agudo
 muthi__na
 perguntar (imari) mitha__na
 perigoso; que traz o mal imadipe'i
 periquito zerezere
 permanecer _#_hiakiraha,
 _#_hiakirihi
 perna anterior bihi, bihini
 perna ishú, ishuni
 perto
 _de vapi, vapini, vinuri
 perto
 _, em ou para o lado mais _do caminho,
 árvore, casa etc. evene,
 khamitani
 _, não-distante vahira
 _, o mais _ khamitanikha,
 evenekha
 _, por _de zaburaza
 perverso, ser _ __hira
 pesado _#_kanaha
 _ achar _ demais (zama)
 __thazaphiri'a
 pescar com anzol huka__na
 pescoço mathu, mathuni
 pessoa madi
 _ escolhida como futuro marido ou esposa
 de alguém banaha
 _ indígena madiha
 peteca phapha
 piaba vavinukhu
 pião vanunu

piau sukaru, sukunari, zumuvi
 pica-pau kuka
 picada (do pium, mosquito) shipa
 picadas, ter muitas _ de pium num local
 (bunu) _#_katuru
 picar
 _ (cobra, aranha) vazi__na
 _ (com ponta aguda) zuzu_#_na
 _ (inseto) muthi__na
 pico kutani
 pigarrear eheu__na
 pilão, mão de _pequeno vihuvihu
 pimenta kashi'i
 pinta (doença da pele) uba vesheni
 pintado (animal) burerede
 pintar sika__na
 pinto katara'a
 piolho kamati
 piorar relações sociais entre si
 e'e__kherebakhiza
 pirá-andira shashaku
 piracema aba tukharu
 piranha akumi, akumi nukhuni
 veshe
 pirarucu ve'e
 pirarara aba karu
 pirose __bakhu va'a_tu__na,
 __bakhuvavana,
 tubakhuvava'a
 pisar zapa__na
 _ em zapa__karimasha
 _ na água rasa thabu__kana
 _ no __variza
 _, a fim de tirar o bagaço the__na
 pium bitha

placenta shuburitaba, tabarini
plainar __namushi
planeta rukupa
plano shebede
planta do pé amuri bakhuni
planta ede, edeni
plantar zuku__na, __kava,
dapha__na, kama__na
plural -deni
pneu; qualquer coisa feita de borracha
sirika
pode ser nukuha
poder
_(mulher) kharani
_(do homem) __kharene
_ que dá dor forte na pessoa, com o fim de
matá-la (pajé) kushi'e
sem _ __temehera
pólvora pava
pomba ukuku
pomo de adão tatara
ponderar (zama) vati__kanikha
ponta
_ curta (de flecha) dedekeusu
_(de flecha, faca, etc.) inu, inuni
_da roça, lago, etc. kutani
ponto kutani, kute
_ ao lado de vinuri
_ do teto himete, himeteni
_ ou lado mais próximo, mais perto
danahunani
pôr __iba, da__na, va__na
_ algo sobre a cabeça, cobrindo-a de todos
os lados buku_*_rikusha
_ dentro zuku__na
_ no buraco; pôr rapé na boca
kama__na

_ no chão kavatha
_ ovo mihi_tu__na
_ sobre kuru__na
_ um a um; pôr carga em
__kanavana
_, começar a se _ (sol) zutu_#__na
por baixo de bupani, bupe
por causa de akhune
por dentro budiniza, budiza
por isso nazapa, nizape, de'iza
por toda parte -mitiza, nikaninava
porém; não obstante ninava, nanava
pôr-se de pé fazendo força; pôr-se de pé com
carga zana__na
poraquê minati
porco doméstico kure
porco-espinho mishe
porquanto nazapa, nizape
porque nazapa, nizape
porque? akunanari, akunanaru
porta, portão nukhu bihi
portanto naku
posposição que indica a pessoa, o propósito
ou a finalidade de alguma coisa
__vehina
posposição que indica instrumento, veículo,
lugar, tempo ou destinatário da ação
(à, em, de)
-za
posposição que indica o que acompanha
-mani
possessivo -kha
possuir __ha, __phuha
pote de barro zipa
_ grande ve'izana

_ usado com cana como trompete zipa
 huhuride
 pouca bedeni
 pouco bedi, hirari'a, __hirari
 _ tempo ou distância depois
 vahiaphiriza
 pouquinho mahuhunani
 praça amushini
 preço manakune, manakuni
 pregador de roupa khebekhebe
 pregar ta__kaza
 pegar nos dentes zaki__kana
 prego tatatukaza
 preguiça za'u
 preguiçoso __ibu
 prejudicial (tuvini) kumere
 prejudicial à fatura __ta__kumira
 prender mati_na
 _ ou atar por dentro shuki__kaza
 _ (-se) kasha__(ka)ha,
 beri__na
 prenhe, estar _ zahani_#_phuha
 preocupado, estar _ vati__nikha
 preso, ficar _ em área estreita
 __kavakusha
 pressionar (na corda do arco) __tabite
 preste atenção! akuku
 preto kiride
 primeiramente punina, tatide
 primeiro, primeira tatide,
 tatidekha
 _ roça feita vithapude
 proa tatinivakhirini
 proclamar ima__na

procriar filhos hivahiva__na,
 __zehe __naphuha, zahani
 __naphuha, _#_kashimi,
 shimeshime__na,
 shimeshime__kere
 procurar vere__na, __kathuma,
 khi__kana, khi__na
 _ piolho no cablelo _#_uta
 procurando shava__na
 progênie hivenideni
 proibido, não permitido akhuni,
 akhu'e
 prole hivenideni
 _ fêmea bedeni
 _ macho bedi
 protuberância mushuhimashi
 provar
 _ (a medida de algo) nathume_*_ri
 _ (na boca) hari__na
 provocar (nukhu)__vana'a,
 __nukhu __vana'a
 próxima uni'i
 próximo uva'a
 o _; a próxima pezamuthakha
 proximamente manaku
 proximamente; um a um; um depois de outro
 -tapuha, -tapuniha
 psoríase uba kiride
 pular ti__zipha, __khimasha,
 tika__na, zai__na
 _ de um lugar para outro
 zai__nakusha
 _ em cima do barranco zai__nimura
 _ para cima zai__nimasha
 _ para trás zai_*_rimita
 pulmão vashaburi
 pulsar ti__na
 pulseira takana

pulverizar vihu__na
punho pitu, pituni
punhos duplos da panela varibu
pupila nukhu abanu
pupunha zavida

puxa! bua
puxar __tabite, pure__na,
huka__na
_(linha) bite__na

Q, q

quadril zanakari, nakuri
qual?
_ direção? akuvene
_ lado? akuvene
quando -za, akunani
_ estar nihanipe'eni,
nihavipe'i
_ ter nihanipe'eni,
nihavipe'i
quantos? akunakana
quariguara ishapi
quase hiba, -bute
quati zutumi
que tal? akunaha, akunihi
que? o que? aku
quebrar baka__na
_(linha, corda) bite_tu__na
_ com as mãos (haste, vara)
iza__kanakusha
queimar
_ alguém, tocando nele com brasa
__kabushe

_(cebola no óleo, remédio na ferida)
shei__kaza
_(pimenta crua na boca) __pana
_(-se) saru__ha, sharu__ha,
dihi__kana
queixada hizama
queixo enede, anadani
quem? akari, akaru
_ sabe? nukuha
quente __abika
quentura abikani, abikene
querer muito __tuvia
querosene naparina phene,
vamiphene
quieto
estar_ didi__na
tudo_ zama tuhani
quinze izepe kapamihi kaharihi

R, r

rabo-de-tatu (árvore) dara
rachar(-se) shara__(ka)na
_(madeira) eri__kana

raiva hami'e
estar com_ __panu__khara,
__kahami

raiz habu, habuni
 (que começa em cima do chão)
 bahani, behe
 ralador, raiz espinhoso da paxiúba, que se usa
 como _ de mandioca zani
 ralar heki__na
 ralhar zava, e_#_na
 _ habitualmente zazava__na
 ramo inini
 ranger os dentes e estrondar (porco)
 __khaphatairi
 rapaz zabishu
 rapé shina
 rapidamente adava
 rápido __nahura
 raposa zumahi vava'ade
 rasgar sure*_na
 _-se sure_tu_na
 rasqueta: a faca curvada que se usa para
 rasgar sorveiras e seringueiras
 viriviri
 raso phaphadakanade, shebede
 raspar huve__na, __namushi
 _ (polpa de fruta da casca)
 khuve__na
 raspas meheku, mehekuni
 rastejar bara__na, zedi__na
 rasto amurini, amuri
 rastos havine, havini
 rato zapi
 _pequeno zatiri
 razão akhune
 rebite tatatukaza
 recentemente zati
 receptáculo zamine, zamini

recíproco -khera
 reclamar (nenê) __tadi
 reclinar-se kuru__na
 recompensa por causa de um favor feito
 manakune, manakuni
 recuperar hashi_tu_na
 recusar alguém; recusar alguma coisa à
 alguém __kesheru
 rede phu'i
 redondo sadarude
 _e chato kavithavaha
 _e cilíndrico vithavahade
 não_, em forma de envelope
 shapakanikhade
 redor, ao _ de um objeto -vaha
 refletir (zama) vati__kanikha
 _ com tristeza vati__nikha
 reflexo kurimani, kurime, abanu,
 abanuni
 reformar zihe__na
 rejeitar hikha__na
 _o conselho de alguém phapha__na
 _ com veemência haha__(phi)ra
 relações sexuais, ter_, ter cópula
 shimeshime__na ou
 shimeshime__kere
 relampejar zibe*_na
 relatar ima__na
 relógio mahi
 remar uri__na
 remédio hemedi, teseperi
 remo varami
 remover com moção violenta
 dira__kana
 renovar __(ka)navatumita

reparar __amushimita
 repelente de insetos teseperi
 repetidamente __nimashani,
 __nimashavi
 repetido -masha
 repreender __zava
 resfriado thunure
 resina vami, muza
 _ árvore que fornece a _ muzapaku
 respingar em cima de alguém
 duku__nakhiza
 respirar hashi_#_na
 resplandecer pakuku__na
 respondendo pahari
 ninguém_a chamada zama tuhani
 reta (vara, árvore, etc.) bunukhude
 retrato abanu, abanuni
 revirar haka__na
 revolver-se bunu__na
 riacho pashu
 ricochetear (machado, bala, etc.)
 meu_tu_na
 rim ide phatani, ide phetene
 rio pashu
 rio abaixo bathuhene, -meri
 _na água -tha
 rio acima tatinihene, -thima, -
 thia
 _na água -ta

rir haha__na
 _ muito sobre haha__kariza,
 haha__kana
 _-se, gracejar haha__na
 riso hahanaha
 roça vatiza
 roçar kushi__na
 rodeando um objeto -rivaha
 rodear kharivaha
 _ a caça
 pupurivaha*_rivahapuni
 roer hari__na, kerii__na
 rolar pata__na ou patapata__na
 _-se bunu__na
 roncar __ivenemuvi
 ronco ivene muvi, iveneni
 muvini
 rosar (cachorro) kuru__na
 roubar __buti
 roupa makasi, taputuri,
 tutaputu
 roxinho maphuva
 ruído muve'i
 _de muvi
 ruidosa (zama) khubere
 ruim __hira
 _ , que não adianta enethehe

S, s

saber __navatu
 _ fazer bem; fazer com competência
 __ (ka)navaturi

sabão sapava
 saborear, comer experimentando
 __katama

sacudir shiu__na, zara__na,
zara__kana
_ a fim de estender o algodão que será
fiado kadi__na

sagüi, soim (macaco) pishi

sair hupha__na, shai__kana
_ (de casa com paredes, da roça)
__khina
_ (de casa, da roça)
__khizakushamita
_ (do mato para clareira)
buthu__kana
_ (espírito do cadáver) va'a__nina
_ com ímpeto __khimasha
_ com ímpeto (barco, carro)
_*_tikamasha
_ com ímpeto (com barco de motor ou
avião anfíbio) *___khimasha
_ com ímpeto, correndo
__tikamasha
_ da lança (e assim escapar)(peixe, jacaré,
etc.) zupha__na
_ espremido (pus do tumor)
shidudu__kana
_ todos, ninguém excluído _tu_hika

sal zukira

saliência no chão mushuhimashi
sem_(comida) pashude

saliva ahari phani, bunu supini

saltar-se __kenimasha

sangue ama, amani, emene

sapinho bathade ou batharu

sapo kurekure, uvava, phuvini,
buku, ai'ai, turatura,
zeze

sarampo sarapa

sardinha aba mavavi

satisfazer
_ -se (grupo) com comida
kumi__zavaha

_ um grupo com comida
kumikumi_*_kana

satisfeito, estar _ __kumi,
pena__kara, pena__na

saudade, com _ de __tuvi, __tuvini

saúde, estar com boa _ __shiava

saúva tushuku

seca hurasa

secar __ta'u, tada__na
_ (enchente no fim do inverno)
she_tu__na
_ (planta, semente) sheri__ha

seco _#_huku
o começo do período _ buku

sede, ter_ tamidi(ni) _#_zari

seguindo de um passo de certa atividade, para
o passo seguinte pahari

seguir
_ acompanhando (caça)
_*_karikhizu
_ para frente de __taphizi

segurar vahu__na
_ na mão mari__na

seio zuhuri

seiva ama, amani, emene
_ de seringueira sirika

semear kama__na

semelhança abanu, abanuni,
kurime

sêmen mazari, mazarini

semente nukhu
_ de bananeira do mato sipibunu
_ de seringueira vekhe'i

sempre fazer assim nikhina__na

sentar
_ em cima (galinha dos ovos) __puza

_ no colo; _ no cavalo baha_*_kana
 _-se __vitha, vini__na
 _-se (no banco, cadeira, etc.)
 __vithariza
 _-se no traseiro, com as patas anteriores
 estendidas (cachorro, onça, etc.)
 bashu__na
 _-se num lugar elevado
 vini_#_riza
 _-se num receptaculo (criança na cesta)
 __visiza
 _-se por dentro (da casa, do mosquito, etc.) __vithaza
 _-se sobre as calcanhares
 vini_*_rikusha ou
 vini_*_runa
 sentir cócegas _#_zukuriri
 separar (com faca, terçado, etc.) sha__na
 sepulcro himete, himeteni
 ser __ha, __na
 _ bom pene__(ka)na
 _ humano madi, madiha
 _ transformado em, ou feito outra criatura
 sobrenaturalmente, por outra pessoa
 __kehira
 ser; estar; fazer; dizer (quando precede ou
 segue citação) __na
 serelepe makavari
 seringueira sirika
 sério, estar _ __panu__khara
 serpear __dukumeriri
 serrar vishi__na
 serve para __vehina
 serviço ibure'i
 seta da zarabatana shirepe
 seu, sua, dele pukha
 silencioso didi__na
 sim he'e, i, e

sim? o que quer? (resposta ao chamado) hi
 sinal congênito no corpo vere
 só mutha, -ra, pina
 sobrelha nukhushi
 sobrar _tu_ha
 sobre -riza
 sobrecarregar phuru__karivaha
 sobrinha mashi, hirusadini
 sobrinho tati, hirubadi
 sóc-boi hunure putahari, hunure
 birihari
 sofrer calor no corpo por causa de quentura
 (vapi) dihinimasharuna
 sogra mashudini
 sogro kuku
 sol mahi
 solo nami
 soltar tapha__na
 _ a linha molhada na tinta, retesada, a fim
 de marcar linha reta phethe__na
 solteiro, solteira kahude
 soluçar hadaka__na
 som de muvi
 _ de algo caindo na água sumu
 _ de algo caindo no chão pa
 _ de alguma coisa pontuda entrando num
 corpo taphu
 _ de árvore cortada quando começa a
 quebrar e cair eutuziri ou
 eutaniziri
 _ de fruto caindo do alto para o chão
 phudu
 _ do veículo dos espíritos ou de avião
 descendo shau
 _ ou gritaria de animal, ave, etc.
 __imari

_ ou gritaria de animal, ave, etc.
 imarini
 sombra abanu, abanuni
 _de kurimani, kurime
 somente mutha, pina
 sonhar __vada
 _ com alguém ou com alguma coisa
 vada__kara
 sonho vadari
 sono, estar com _ __tu_nukhubisha
 sopa zamaphani
 _ de carne ou peixe, esp. sem sal zama
 pashukhani
 soprar haphu__na
 sorver susu__na
 sovaco phuvari buphani
 sozinho __kharana
 sua, seu, dela punikha
 suar __tanikhu
 subindo -mura
 subir
 _ (água) zaha__kana
 _ barranco, colina khimura
 _ (para outro nível sem trepar, p. ex. subir
 na rede) __khimaha

_ o rio no barco ou andando na água
 __*_khathima ou __*_khathia ou
 __*_khatha
 sucuri makhabuvana, makha phuve
 suficiente, ser _ , ter bastante; ter suficiente
 pene__(ka)na
 sujar-se __kakiri,__kiri,
 kiri__na
 sujo kiride
 suor tanikhune
 superfície vapi, vapini
 _ (da mesa, caixa, mosquitoeiro)
 himete, himeteni
 _ da terra bakhuni, bakhu
 por_ vapiniza, vapiza
 surdo varibu didi
 surubim kushiri
 surucucu makha shashaba, makha
 veshevi
 _ pico de jaca bataru makha
 suspender shiu__na, kahu__kana
 _ ou levar coisa pesada e incômoda
 __kanihira
 suspenso pela corda __vena
 suspenso -maha, -kusha

T, t

tabaco shina
 tábuá tauba
 taioba matu, sava
 talvez -purani
 tamanduá mudu
 _-bandeira banipe

tamanho __kaha
 de qualquer coisa redonda e cilíndrica
 zehe, zahani
 ter certo _ __kaha
 também kanani, kanavi, nari'a
 tampa nukhu bihirini
 tantos (mostrado com os dedos)
 enekanaru ou enekanade

tapar pha__na
 tapioca pu'usuku
 taraguira masapi
 tarde, de_ tumethani
 tarro matu, sava
 tartaruga
 _ da Amazônia shibure putaharu
 _ de igapó, mucuã shiri
 _ shirimazura
 tatear __tahu ou tahu__na
 tatu ishi'i, musu, varikuze
 _-canastra hazana
 tecer
 _ (cesta) __kuva
 _ (folha do teto) pani__na
 _ (rede), __*_kuva
 teia de aranha shiva
 temer __nukhudipe'i, tatha__na
 temor, em _de __tabakhuni,
 _#_tabakhu
 temporal buni
 tendão mashikunine, mashikunini
 tépido habukude
 ter nihanipe'eni, nihavipe'i,
 __phuha, __ha
 _ certa medida, tamanho, altura, grossura,
 etc. __kaha
 _ cheiro agradável mahakuni
 _ medo de __nadipe'i
 _ medo de __nukhudipe'i
 _ medo de tatha__na
 _ no peito; ter no regaço zuhu__na
 _ o cheiro ou sabor de outra coisa
 mahaku
 _ relações sexuais com a donzela
 __nadi

_ relações sexuais que resultam em
 procriação de filho ilegítimo
 _#_hiva
 _ relações sexuais, ter cópula
 _#_kashimi
 terminado hikani, hikavi
 terminar __hika, hizu__ha,
 __nahika
 _ (caminho) __vana
 _ (o caminho) antes da travessia (do rio)
 __vanarikushahuna
 _ com algo __*_kanaha
 _ com __nehika
 _ fazer algum projeto __zepetapha
 termo vocativo uvini
 terra nami, shunu
 _ baixa budu
 _ firme; terra shunu
 terreiro amushini
 terreno nami,
 _ próprio dathu, dathuni
 terrestre, i.e., os animais, insetos, aves que
 vivam no chão namikude
 terçado sasara ou sarasara
 tesoura keukeu
 tesourada ima vativati
 testículo denephe
 testa ethe, athani
 teto sobre um sepulcro himete,
 himeteni
 teu tikha
 _ , com sufixo -deni: de vocês ti-
 tigela de barro zipa
 tingui vekama
 tipiti manu
 tique-taque (do relógio)
 phatakararararari

tirão
 _ do caminho, tatuziri
 _ do rio, __tatukaziri,
 tarukusha

tirar __tabite, pure__na, __idi,
 disha__(ka)na, shuha__na
 _ açai do cacho shiri__na
 _ (cachos) iza_*_rivaha
 _ a casca (ou de banana ou a palha do
 milho) teru__na
 _ (de outra coisa) iza__na
 _ leite (da vaca) shipu__na
 _ líquido com receptáculo, mergulhando-o
 khina__kana
 _ madeira exterior be__na
 _ os paus da roça depois de queimá-la
 hupha__na
 _ pele (por causa da queimadura; carne
 através do golpe) shuha__na
 _ polpa do caroço (de pataú) com a unha
 do dedo polegar sepi__na
 _ puxando __kive
 _ -se de armadilha _tu_kivemita
 _ uma lasca fina da superfície (p. ex. de
 remo, com terçado)
 be__karikusha

toarem tamakuzepe, zapi'amuri

toca (de animal) __zamari

tocandira zumu

tocar __tahu ou tahu__na,
 bara__na
 _ a flauta ukuru__na
 _ de leve em alguém, com o dedo
 dipidipi__na
 _ e picar (o cabelo da lagarta)
 be__kana
 _ fogo em dukha_#_na
 _ involuntariamente tahu__kana

toco matani, mete

todavia nanipe'eni, navipe'i

todo, toda; todos; todas tukhirari'a
 _ tempo hika, nikaninava

todos hika

tomar dama__na
 _ à força __tabite
 _ banho hapi__na
 _ conta de (criança) __kathuma
 _ conta de kakathuma_#_na
 _ líquido __puva
 _ nas mãos vahu__na
 _ uma braçada bukhuri__na

tonto; estar com vertigem __nukhu
 hanu

topo kutani, kute
 _ do saco, cesta, etc. tatini, tati

torcer duku__(ka)na
 _ (corda de casca de árvore)
 viku__na

torcido shidede

tornar
 _ enrugado pusiri__na
 _ -se doente, perverso, que não funciona
 tu(ka)hira
 _ -se mais escuro em cor __kiri ou
 kiri__na
 _ -se adulto __ishu(ni)khara
 _ -se fundo zaha__kana
 _ -se maduro e de cor amarela ou
 vermelha __maphara
 _ -se maduro, formado
 __bahikana(na)
 _ -se numeroso siba__na
 _ -se outra criatura sobre naturalmente
 *__naha
 _ -se sem folhas (galho)
 _tu_varamitapuni
 _ vivo (v. vivificar) _#_nakamitha

tornozelo sizukuri, sizukurini

torrado _#_ka'a

torrar zeru__na

torto basuzavaharu
 _ __kadusisi
 _ __vakiru
 tosse thuhuthuhu
 tossir khai__kana, thuhu__na
 totalmente -kha
 trabalhar __ibura, ibura__na
 trabalho ibure'i
 tracajá shibure
 tracuá mapu
 transvazamento, primeiro _ do rio
 taburuni
 traseiro zutu
 travoso hushade
 trazer __*_kha, __*_khamita
 _ algo, aproximando-se __*_khahuna
 _, andando na direção rio abaixo
 __*_khimeri
 _, andando rio acima __*_khathima
 _, ao ou de um ponto no centro
 __*_khakhiza
 _, atravessando ou fazendo atalho
 __*_khakusha
 _, descendo (árvore, escada)
 __*_kharita
 _, descendo barranco, declive
 __*_khizipha
 _, entrando (casa com paredes, roça)
 __*_khizakusha
 _, indo ao lado do rio, barranco, etc.
 __*_khabakusha
 _, rodeando ou contornando obstáculo
 __*_kharivaha
 _, subindo barranco, colina
 __*_khimura
 _, trepando ou subir (árvore, escada)
 __*_khamaru
 tremedeira, ação, _ balanceiro ou sacudido
 zararade

tremer da'irituziri
 _ de frio, de fraqueza, de febre
 zazaza__kana
 _ de temor kishasha__kana
 trepar ou subir (árvore, escada)
 __khamaru
 tripa izune
 triturar khe__na
 _ no pilão daka__na
 trocar mitha__na
 _ um pelo outro da__kera
 tromba bunu, bununi
 tronco nakuri, matani, mete
 tropeçar tahu__kana
 trovão bahi
 trovejar thuru__na
 tu tia
 tua tikha, ti-
 tubérculo habu, habuni
 tuberculose
 _ da pele uba kiride
 _ no gânglio linfático
 shiribakhukhu
 tucano zakhi
 _ pequeno khakha
 tucumã phu'i
 tucunaré aba mapharaharu
 tufão buni
 tumor urunaha
 tuxaua patarahu

U, u

uguba deri	unir-se ao grupo __khakhiza
ulcerado bathade ou batharu	urina zukha
ultimamente zutumani	urinar __kazukha
um, uma uhari ou hari ou kahari	uru (ave) ukurushuva
_ a um, um depois do outro -tapuha, -tapuniha	urubu abariza
umbaúba varukava	_ branco unuvana pakuvi
umbigo shuburi	urucu hidepe
umidade phani, phene	utensílios e ingredientes para um certo fim zapise ou zapiseri
unha nukhushini	

V, v

vagar *_kharivaha	veio (madeira) imani, ime
vagorosamente vatura	velho hurasa, bute
vagorosamente punimutha	vem cá! ahi
vagem eteru	veneno iha
vagem eteruni	vento phuphunaha
vale ou várzea na beira do rio que alaga no inverno tabudi	ventre budi, budini, duru, duruni
valor, sem _ para o fim desejado __temehera	ver khi__kana, khi__na, __nukhu, __kathuma
vamos embora! hina	verão vahanu
varador havi	verde tatini, tati, derephede
varredura, cisco (a ser varrido) keheru 'e	vergonha, estar com _ __kume 'i
varrer huve__na, __namushi	verme intestinal shumí
vassoura huvehuve	vermelho
veículo dos espíritos zarava	_ , encarnado ou castanha makhude
veado capoeira badu veshevi	_ -escuro (dito de açaí maduro) mavani
veado roxo badu makhuvi	verter shu__na
veia mashikunine, mashikunini	

vespa banipe, iverumi
 _cabatatu mutu
 vestir
 _(-se), pondo a roupa sobre a cabeça
 kuru__karikusha
 _(-se) kuru__na
 viajar
 _(barco grande, esp. com zoadá)
 duku__na
 _longe e constante vahi__na
 vibrar zara__na, da'irituziri
 videira (termo genérico) madu
 viga (da casa) pinine, karakushi
 vigiar __*_nakathuma
 vigor kharani, __*_kharene
 violência buke'i
 violentamente hami'eza
 vir __khamita
 _buscar __*_khamita
 _(sujeito dual, dito somente na 3ª pessoa)
 __kapai
 virar
 _de um lado para outro vide__na
 _-se diva__na
 virilha panakhu bupani
 virola deri, eki

visitar (sem querer alguma coisa)
 huna__na
 vista
 _imperfeita nukhu zizide
 _, estar com _imperfeita
 (nukhu)__zizi
 visto, nada _ de caça ou de pesca na caçada
 amushinani, amushinavi
 viva khamithararu
 vivificar, ressuscitar _#_nakamitha
 vivo khamitharari
 vizinhança zabura
 voar vahi__na
 _subindo __khimaha
 você tia
 você, vocês regular -ka ou -kana
 vocês tiadeni
 , de tikhadeni
 volta zuduzani
 , na zuduzaniza
 voltar __khamita, zudu__na
 vomitando, som de alguém _ ue
 vomitar __kapi

X, x

xará uni, unini

Z, z

zarabatana karibehe
 zigue-zague (caminho) __zududu